

Zeitschrift:	Neujahrsblatt / Historischer Verein des Kantons St. Gallen
Herausgeber:	Historischer Verein des Kantons St. Gallen
Band:	123 (1983)
Artikel:	St. Gallus in der Dichtung : Gallusdichtungen und Gallusverse vom Mittelalter bis zur Neuzeit
Autor:	Osterwalder, Peter
DOI:	https://doi.org/10.5169/seals-946446

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 13.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

hd' MOLE DEINATOS NON PASSE PIKIRE NOYELLOS
GRATES AC UOTUM POTIS EST CAPTARE ERINUM
CARMIN A CIRCUINS INSIG VIANOM NE SVA
GA LDE ICYLTOR NAM TID CUS IX YLITA YC
LUX YC EENS STIDA APOETANS G YDIA N BIS
FLO RIA SPIS ACIS A F' RS HUO V ATASA YLIS
QUI PA RIA SLO DITS AND L YDIS H NORES
HIC YFLU TIANLO LIQYISTI N OMINE DROSITH
L DUCY S AMYELI STYLGES IN PART POLOR Y M
NYC YC YC RIONO ERBAS ISERA E FAYEN DO
L AME H YS I STIS INTERRA APTARE COA TIS
ACRE YUM CAELI DA SCANDERE I ERREA YALI
SLORE US INTA PLO TU CARPIS PACTA S PIRNO
ORBIS DI OCCASU PERGINS PLA CIVYR QUILIO
ABBA YSILINCOLA SULGES CARISSIME TUR A
FLORECAT S NYLO PILLIS QUILI MINENOTO
PLENAS FRA DILUES AC PONIS GAL DIA FO TES
PISTI DEINU Cyas E UHDANS E MINET RRAS
OMNIA REPARITER PACASTIA B TE BONI RECTOR
ATQUE CREATR IDAS DIGNAM FLORECAT HUAM
HANC PRIMYACELI AM SUBNOTO NYUMINE FACTA
TO I S IAM UOTIS CUMULABAS FRET US ABALIS hd
EMBEBE IAM DIGNAM REXISTP MAXIM DOCTOR
HINC ERINUS FSTIS ACCITI DE NIQUER ECTIS
ATQUE BEATO YUM MENS PARTURI I ACTA DE ORVM
CUM NOSTRIS UOTIS INTI SIT GRATIA FONTIS
QUOTURBAE REGNI TANTAE MITTUNI YR HONORI
ATQUE BONO CAELI GAUDENT Y SORI NITENT
CUNNCIM TOTO DESERATIS IN AETHERE MIND
DA PASTOR PATER ACNOS TER QUA LUCIPINNI
FULGEAT ITS PERIT DE LENDI EXQUISIBUS AGNI
AC PRIMI VIGETES TUTOR ALI SERARE FIDELES
QUI TINCT COVINT KORINT ETINARTIS SUPERA
TU AIA DICTA LEGENS AETRNO OP MIS INAR
QUISO DAUENHA SCHIRATO AP ESTES UPREM

SS gr 123/123

123. Neujahrsblatt, 1983

(2. Expl.)

123. Neujahrsblatt

Herausgegeben vom Historischen Verein des Kantons St.Gallen

Peter Osterwalder

St.Gallus in der Dichtung

Gallusdichtungen und Gallusverse
vom Mittelalter bis zur Neuzeit



Druckerei E. Löpfe-Benz AG, Rorschach

1983

Titelbild: Sogenanntes Figurengedicht auf Gallus in lateinischer Sprache,
überliefert in Cod. Sang. 187, S. 305 (9./10. Jh.),
siehe dazu SCHALLER/KÖNSGEN, S. 257 (5676).

©

COPYRIGHT 1983 BY
HISTORISCHER VEREIN DES KANTONS ST.GALLEN
IN KOMMISSION
BEI DER VGS VERLAGSGEMEINSCHAFT ST.GALLEN
POSTFACH 9001 ST.GALLEN
REDAKTION: DR. ERNST ZIEGLER, STADTARCHIV
NOTKERSTRASSE 22, CH-9000 ST.GALLEN
TELEFON 071 24 08 17
VERKAUF:
RIBAUX BUCHHANDLUNG UND ANTIQUARIAT AG
BAHNHOFSTRASSE 2, 9001 ST.GALLEN
DRUCK: E. LÖPFE-BENZ AG, 9400 RORSCHACH
APRIL 1983

Inhalt des Neujahrsblattes 1983

St.Gallus in der Dichtung	7
St.Galler Chronik 1982	55
St.Galler Literatur 1982	60
Archäologischer Forschungsbericht	79
Historischer Verein	
Jahresbericht 1982	83
Ehrenmitglieder, Vorstand, Veranstaltungen	84

*interque legendum / Ut vitiosa seces, deposco, placentia firmes,
und tilge, so bitte ich, beim Lesen die Fehler und anerkenne, was dir zusagt,*

WALAHFRID STRABO

(siehe STOFFLER, wie S. 17, Anm. 1)

St.Gallus in der Dichtung

Scènes de la vie quotidienne

Inhalt

<i>Quellen, Literatur, Abkürzungen</i>	10
<i>Einleitende Bemerkungen</i>	13
<i>Quellenkundliche Skizze</i>	
Urkunden – Kalendarien – Martyrologien – Viten – Genealogie – Geschichtsschreibung – Litaneien – Bildliche und figürliche Quellen zu Sankt Gallus	15
<i>Gallusdichtungen und Gallusverse</i>	
Vorbemerkungen	21
Otfrids von Weißenburg Widmungsgedicht	25
Ratperts althochdeutsches Galluslied und seine lateinischen Übersetzungen	26
Ekkeharts IV. Verse zu St. Galler Wandgemälden	27
Ekkeharts IV. Verse zum Festtag des heiligen Gallus	28
Ekkeharts IV. dichterische Würdigung berühmter St. Galler	30
Die prosimetrische Gallusvita Notkers	31
Die anonyme metrische Gallusvita	32
Ermenrichs von Ellwangen Brief an Abt Grimalt	33
Der hexametrische Prolog zur Gallusvita Wettis	34
Walahfrid Strabos Gallushymnus	34
«Gallus in den Dornen», acht Verse (Walahfrids?)	35
Notkers Gallussequenz	35
Ratperts lateinisches Galluslied	37
Die Allerheiligenlitanei-Dichtungen Hartmanns und Ratperts	38
Sanktgallische Schreiberverse	39
Jodoc Metzlers Galluslied	40
Die Gallusverse in der Wallfahrtskapelle zu Adelwil (Kanton Luzern)	41
Josua Wetters poetische Beschreibung der Stadt St. Gallen	42
Das Galluslied «Nun lasst uns alle loben»	44
Johann Gottfried Herders «Die Fremdlinge»	46
Die Gallusballaden des Kaspar Schiesser	48
Clara Wettachs Gallusgedicht «Die Begegnung»	49
<i>Register (Personen, alt und neu)</i>	51
<i>Abbildungen (Tafeln 1–3)</i>	23, 29, 43

Quellen, Literatur, Abkürzungen

Quellen- und Sekundärliteratur zu den einzelnen Denkmälern ist in den entsprechenden Kapiteln verzeichnet. Hier werden nur diejenigen Titel (nochmals) aufgenommen, die im Verlaufe der Arbeit immer wieder erwähnt, gebraucht und zitiert werden (z. B.: Ekk. cas. oder v¹). Das vorliegende Literaturverzeichnis ist als eine Bibliographie in Auswahl zu verstehen. Ein nur einigermassen vollständiges Verzeichnis – zum Galluspatrozinium überhaupt – könnte allein den Umfang eines separaten Bändchens haben.

- AH: *Analecta hymnica medii aevi* ... Hg. von Guido Maria Dreves (1896ff.: Hg. von Clemens Blume und Guido Maria Dreves), 55 Bde., Leipzig 1886–1922
- von ARX, Geschichten: P. Ildefons von Arx, Geschichten des Kantons St.Gallen, 3 Bde., St.Gallen 1810–1813
- von ARX, Gedenkschrift: Ildefons von Arx, 1755–1833, Bibliothekar, Archivar, Historiker zu St.Gallen und Olten. Gedenkschrift aus Anlass seines 200. Geburtstages. Hg. von Eduard Fischer, Olten 1957
- BÄCHTOLD: Jakob Bächtold, Geschichte der deutschen Literatur in der Schweiz, Frauenfeld 1892
- BÄUMKER: Wilhelm Bäumker, Das katholische deutsche Kirchenlied ..., 1. Band, Freiburg i. Br. 1886
- Bibliographie*: Bibliographie zur deutschen Literaturgeschichte des Barockzeitalters, begründet von Hans Pyritz ..., Frankfurt 1980 ff.
- BAUMANN: Konrad Baumann, Mess- und Andachtstexte zu Ehren des hl. Abtes Othmar von St.Gallen zu seinem 1200jährigen Todessjubiläum, Mindelheim 1959
- BECK: K. A. Beck, Geschichte des katholischen Kirchenliedes von seinen ersten Anfängen bis auf die Gegenwart, 1878
- BERSCHIN, Gallus: *Gallus abbas vindicatus*. In: Historisches Jahrbuch im Auftrag der Görres-Gesellschaft, hg. von J. Spörl, 95, 1975, S. 257–277
- BERSCHIN, Offiziendichtung: Walter Berschin, Sanktgallische Offiziendichtung aus ottonischer Zeit. In: Lateinische Dichtungen des X. und XI. Jahrhunderts. Festgabe für Walther Bulst zum 80. Geburtstag, Heidelberg 1981, S. 13–48
- Bibliotheca Hagiographica*: *Bibliotheca Hagiographica Latina antiquae et mediae aetatis ediderunt socii Bollandiani. A–I*, Bruxellis 1898–1899 (über Gallus: S. 485ff.)
- Bibliotheca Sanctorum*: *Bibliotheca sanctorum*. (Hg.) Istituto Giovanni XXIII nella Pontificia università Lateranense, 13 Bde. (Roma 1961–1970)
- BISCHOF: Johann August Bischof, Theatergeschichte des Klosters St.Gallen und der sanktgallischen Landschaften im Zeitalter des Barock 1628 bis 1798, Diss. phil. I, Königsberg i. Pr., St.Gallen 1934
- BISCHOFF: Bernhard Bischoff, Paläographische Fragen deutscher Denkmäler der Karolingerzeit. In: Frühmittelalterliche Studien, 5, 1971, S. 101–134
- BLANKE: Fritz Blanke, Columban und Gallus. Vorgeschichte des schweizerischen Christentums, Zürich (1940)
- BÖHME: Franz M. Böhme, Deutscher Liederhort, Auszug der vorzüglichsten Deutschen Volkslieder, nach Wort und Weise aus der Vorzeit und Gegenwart gesammelt und erläutert. 3 Bde., Leipzig 1893–1894
- BOILLON: Claude Boillon, Gallo. In: *Bibliotheca Sanctorum* 6, Sp. 15ff.
- DE BOOR: Helmut de Boor, Die deutsche Literatur von Karl dem Grossen bis zum Beginn der höfischen Dichtung (770–1170). In: Geschichte der deutschen Literatur von Helmut de Boor und Richard Newald, 5. Aufl., München 1962
- BORST: Arno Borst, Mönche am Bodensee. (Bodensee-Bibliothek 5), Sigmaringen 1978
- BRAUER: Heinrich Brauer, Die Bücherei von St.Gallen und das alt-
- hochdeutsche Schrifttum, (Hermaea. Ausgewählte Arbeiten aus dem Deutschen Seminar zu Halle, 17.) (Unveränderter Nachdruck der 1. Aufl., Halle/S. 1926) Tübingen 1973. (Teilweise unrichtige und heute überholte Angaben bezüglich des St.Galler Handschriftenbestandes.)
- BRAUN: Joseph Braun, Tracht und Attribute der Heiligen in der deutschen Kunst, Stuttgart 1943
- BRAUNE-EBBINGHAUS: Althochdeutsches Lesebuch von Wilhelm Braune, fortgeführt von Karl Helm, 16. Aufl., bearbeitet von Ernst A. Ebbinghaus, Tübingen 1979
- CHEVALIER: Ulyssse Chevalier, *Repertorium hymnologicum. Catalogue des chants, hymnes, proses, séquences, tropes ...*, 6 Bde., Louvain 1892–1912; Bruxelles 1920–1921
- CLARK: J(ames) M(idgley) Clark, *The abbey of St Gall as a centre of literature and art*, Cambridge 1926
- CURTIUS: Ernst Robert Curtius, *Europäische Literatur und lateinisches Mittelalter*, 8. Aufl., Bern/München 1973
- DA: Deutsches Archiv für Geschichte des Mittelalters ... (1950ff.: für Erforschung des Mittelalters ...), Weimar 1937–1944; Marburg 1950; Köln 1951ff.
- DELABAR: Hermann Joseph Delabar, Leben des heiligen Gallus und des heiligen Othmar, Freiburg 1903
- DUFT, Glaubenssorge: Johannes Duft, Die Glaubenssorge der Fürstäbte von St.Gallen im 17. und 18. Jahrhundert, Ein Beitrag zur Seelsorgsgeschichte der katholischen Restauration als Vorgeschichte des Bistums St.Gallen, Diss. theol., Luzern 1944
- DUFT, Weihnacht: Johannes Duft, Weihnacht im Galluskloster, Bilder und Texte aus der Stiftsbibliothek St.Gallen. (Bibliotheca Sangallensis, 2. Band,) Zürich/Lindau und Konstanz 1957
- DUFT, Otmar, Quellen: Johannes Duft, Sankt Otmar, Die Quellen zu seinem Leben. Lateinisch und deutsch. (Bibliotheca Sangallensis, 4. Band,) Zürich/Lindau und Konstanz 1959
- DUFT, Schrifttum: Johannes Duft, Das Schrifttum der St.Galler Katholiken 1847–1960, Ein bibliographischer und geistesgeschichtlicher Beitrag zur Geschichte des Bistums St.Gallen, St.Gallen 1964
- DUFT, Schreiber: Johannes Duft, Mittelalterliche Schreiber, Bilder, Anekdoten und Sprüche aus der Stiftsbibliothek St.Gallen, 2. überarbeitete Aufl., St.Gallen 1964
- DUFT, Otmar 1 und 2: Johannes Duft, Sankt Otmar in Kult und Kunst. 1. Teil: Der Kult. (Njbl 105,) St.Gallen 1965. 2. Teil: Die Kunst. (Njbl 106,) St.Gallen 1966
- DUFT, Notker: Johannes Duft, Notker der Arzt, Klostermedizin und Mönchsarzt im frühmittelalterlichen St.Gallen. (Njbl 112,) St.Gallen 1972
- DUFT, Einflüsse: Johannes Duft, Irische Einflüsse auf St.Gallen und Alemannen. In: Mönchtum, Episkopat und Adel zur Gründungszeit des Klosters Reichenau. (Vorträge und Forschungen, Band XXI,) Sigmaringen 1974, S. 9–35
- DUFT, Hochfeste: Johannes Duft, Hochfeste im Galluskloster, Die Miniaturen im Sacramentarium Codex 341 (11. Jahrhundert) mit Texten aus der Stiftsbibliothek St.Gallen. (Kult und Kunst, 1. Band,) Beuron und Konstanz 1963. (Überarbeiteter Nachdruck 1974.)
- DUFT, Stiftsbibliothek: Johannes Duft, Die Stiftsbibliothek Sankt

- Gallen, Der Barocksaal und seine Puten. (Bibliotheca Sangallensis 5. Band,) 2. erweiterte Aufl., St.Gallen/Sigmaringen 1974, neue Aufl. 1982 [überarb.]
- DUFT, Galluskapelle: Johannes Duft, Die Galluskapelle zu St.Gallen und ihr Bilderzyklus. (Njbl 117,) St.Gallen 1977. (Auch Gossau, Cavelti, 1977.)
- DUFT, Mönchtum: Johannes Duft, Abendländisches Mönchtum, Ausstellung mittelalterlicher Manuskripte zum 1500. Geburtstag des heiligen Benedictus in der Stiftsbibliothek St.Gallen, Ausstellungsführer, St.Gallen 1980
- DUFT, Bodensee: Johannes Duft, Der Bodensee in Sankt-Galler Handschriften. Texte und Miniaturen aus der Stiftsbibliothek Sankt Gallen, 4. überarbeitete Aufl., St.Gallen/Sigmaringen 1982 (Bibliotheca Sangallensis, 3. Band)
- EBERLE: Oskar Eberle, Barock in der Schweiz, Einsiedeln 1930
- EGGER: Augustin Egger, Die hl. Gallus und Othmar, Betrachtungen und Andachten für katholische Christen zum kirchlichen und häuslichen Gebrauche, Einsiedeln 1876
- EGLI, Lib. bened.: Der Liber Benedictiunum Ekkeharts IV. nebst den kleineren Dichtungen aus dem Codex 393 zum erstenmal vollständig herausgegeben und erläutert von Johannes Egli. (MVG 31,) St.Gallen 1909
- EGLI, Kirchengeschichte: Emil Egli, Kirchengeschichte der Schweiz, Zürich 1893
- Ekk. cas.: Ekkeharti (IV.) casus sancti Galli, Herausgegeben durch G(erold) Meyer von Knonau. (MVG 15 und 16, N.F. 5 und 6,) St.Gallen 1877
- FÄH: Adolf Fäh, Die Stiftsbibliothek in St.Gallen, Der Bau und seine Schätze. (Njbl 69,) St.Gallen 1929
- Florilegium: Florilegium Sangallense, Festschrift für Johannes Duft, Hg. von Otto P. Clavaderscher, Helmut Maurer, Stefan Sonderegger, St.Gallen/Sigmaringen 1980
- FUCHS: Chr. Fuchs, Die Heiligen des Schweizerlandes, 1832 (mit Lithographien von J.J. Honegger, 1832)
- Gedenkbuch: St.-Gallus-Gedenkbuch. Zur Erinnerung an die Dreizehnhundert-Jahr-Feier vom Tode des heiligen Gallus am 16. Oktober 1951, St.Gallen 1952
- GEORGES 1 und 2: Karl Ernst Georges, Ausführliches lateinisch-deutsches Handwörterbuch ..., 13. Aufl.; Nachdruck der acht verbeserten und vermehrten Aufl. von Heinrich Georges, 2 Bde., Hannover 1972
- GOOD: Rudolf Good, Geschichte der Reliquien der hl. Gallus und Othmar, Patronen (sic!) des Bistums St.Gallen, nebst beigefügter kurzer Lebensbeschreibung, St.Gallen 1849
- GÖTZINGER: Leben des heiligen Gallus, nach der Reimart des Originals übersetzt von Ernst Götzinger, St.Gallen 1896
- GOLDENER GRIFFEL: «Der goldene Griffel», Dichtungen sanktgallischer und appenzellischer Autoren von der Frühzeit bis zur Gegenwart, 3 Bde., St.Gallen und Rorschach 1957
- HBLS: Historisch-Biographisches Lexikon der Schweiz, I-VII + Suppl., Neuenburg 1921-1934
- HAEFELE, Ekk. IV.: Hans F. Haefele, Ekkehard IV. von St.Gallen. In: LThK 3, Sp. 780f.
- HAEFELE, Untersuchungen 1 und 2: Hans F. Haefele, Untersuchungen zu Ekkehards IV. Casus sancti Galli. 1. Teil. In: DA 14, 1961, S. 145-190. 2. Teil. In: DA 18, 1962, S. 120-170
- HAEFELE, Verf.-Lex.: Hans F. Haefele, Ekkehard IV. von St.Gallen. In: Verfasserlexikon 2, Sp. 455-465
- HAEFELE, Klostergeschichten: Hans F. Haefele, Ekkehardi IV. Casus sancti Galli. Ekkehard IV. St.Galler Klostergeschichten. Übersetzt von Hans F. Haefele, Darmstadt 1980
- HEER: P. Gall Heer, Johannes Mabillon und die Schweizer Benediktiner, Ein Beitrag zur Geschichte der historischen Quellenforschung im 17. und 18. Jahrhundert, Engelberg/St.Gallen 1938
- HELBLING: Barbara und Hanno Helbling, Der heilige Gallus. In: SZG 12, 1962, 1, S. 1-62. (Höchst umstritten.)
- HENGGELE: P. Rudolf Henggeler, Professbuch der fürstlichen Benediktinerabtei der heiligen Gallus und Othmar zu St.Gallen, (Monasticon Benedictinum Helvetiae 1,) Einsiedeln 1930
- HENNIG: John Hennig, Irish saints in Early German Literature. In: Speculum XXII, 1947, S. 358-374
- HENNING: Rudolf Henning, Über die sanctgallischen Sprachdenkmäler bis zum Tode Karls des Grossen, (Quellen und Forschungen zur Sprach- und Kulturgeschichte der germanischen Völker 3,) Strassburg 1874
- HILTY: Gerold Hilty, Die Flucht des heiligen Gallus nach Grabs. In: Terra plana, Vierteljahrsschrift für Kultur, Geschichte, Tourismus und Wirtschaft 4, Winter 1981, S. 32-35
- HOFFMANN: August Heinrich Hoffmann von Fallersleben, Geschichte des deutschen Kirchenliedes bis auf Luther's Zeit, 3. Aufl., Hannover 1861
- IRBLICH: Eva Irblich, Die Vitae sanctae Wiboradae, Ein Heiligen-Leben des 10. Jahrhunderts als Zeitbild, (Sonderdruck aus den Schriften des Vereins für Geschichte des Bodensees und seiner Umgebung, Friedrichshafen 1970,) St.Gallen 1970
- KENNEY: James F. Kenney, The Sources for the Early History of Ireland: Ecclesiastical, An Introduction and Guide (Records of Civilisations. Sources and Studies. No. XI. 1929). (Nachdruck New York 1966)
- Kdm: Die Kunstdenkmäler der Schweiz, hg. von der Gesellschaft für Schweizerische Kunstdgeschichte, Basel 1927ff.
- KILGER 1: Laurenz Kilger, Vom Leben des heiligen Gallus. In: Gedenkbuch, S. 15-34
- KILGER 2: Laurenz Kilger, Die Quellen zum Leben der heiligen Koloman und Gallus. In: ZSKG 36, 1942, S. 107-120
- Klosterdichtung: St.Galler Klosterdichtung. Auswahl von Paul Baldegger, (Sprachgut für den Deutschunterricht. Abteilung B, Hg. L. Signer, Heft 3,) Erlenbach-Zürich (o.J.)
- KLÜPPEL: Theodor Klüppel, Reichenauer Hagiographie zwischen Walahfrid und Berno, Mit einem Geleitwort von Walter Berchin, Sigmaringen 1980
- KRUSCH: Bruno Krusch, Vita Galli confessoris triplex, MG Script. rer. Merov, t 4, 1902, S. 229-337
- LANGOSCH: Karl Langosch, Profile des lateinischen Mittelalters, Geschichtliche Bilder aus dem europäischen Geistesleben, Darmstadt 1965
- Lexikon, Ikonographie: Lexikon der christlichen Ikonographie. 6. Band. Ikonographie der Heiligen. Crescentianus von Tunis bis Innocentia, Rom/Freiburg/Basel/Wien 1974
- LThK: Lexikon für Theologie und Kirche, begründet von M. Buchberger, 2. Aufl., hg. von Josef Höfer und Karl Rahner, 14 Bde., Freiburg 1957-1968
- lib. bened.: Meint den Codex Sangallensis 393 Ekkeharts IV. (Mit jeweils der Angabe der Seitenzahl.)
- LÖWE: Die Iren und Europa im frühen Mittelalter, Herausgegeben von H. Löwe, (= Veröffentlichungen des Europa-Zentrums Tübingen, Kulturwiss. Reihe,) 2 Teile, Stuttgart 1982. (Konnte nicht mehr eingesehen werden.)
- MVG: Mitteilungen zur wälderländischen Geschichte, hg. vom Historischen Verein in (1919ff.: des Kantons) St.Gallen, St.Gallen 1862ff.
- Mlat. Jb.: Mittellateinisches Jahrbuch, 1ff., Stuttgart 1964ff.
- MLW: Mittellateinisches Wörterbuch ..., München 1959ff. (Der Verfasser hatte im Mittellateinischen Seminar der Universität Zürich Zugang zum dort deponierten Doppel des Zettelmaterials.)
- MG: Monumenta Germaniae historica, Hannover 1826ff.
- MUNDING: P. Emmanuel Munding, Das Verzeichnis der St.Galler Heiligenleben und ihrer Handschriften in Codex Sangall. N° 566, Ein Beitrag zur Frühgeschichte der St.Galler Handschriftensammlung nebst Zugabe einiger hagiologischer Texte, (Texte und Arbeiten, hg. durch die Erzabtei Beuron, 1. Ab., Heft 3/4,) Beuron 1918. (Siehe im Register, S. 178 unter: Gallus abb.)

- Njbl*: Neujahrsblatt, hg. vom Historischen Verein des Kantons St.Gallen, St.Gallen 1861ff.
- OSTERWALDER: Peter Osterwalder, Das althochdeutsche Galluslied Ratberts und seine lateinischen Übersetzungen durch Ekkehart IV. Einordnung und kritische Edition, Diss. phil. I Zürich, (Das Althochdeutsche von St.Gallen, Band 6,) Berlin/New York 1982. [Auch Teildruck, Diss. phil. I, Universität Zürich, Berlin/New York 1981.]
- RABY, Christian: F(rederik) J(ames) E(dward) Raby, A History of Christian-Latin poetry from the beginnings close the Middle Ages, Oxford 1927
- RABY, Secular: F(rederik) J(ames) E(dward) Raby, A History of Secular-Latin poetry in the Middle Ages, Oxford 1927
- Ratp. cas.*: Ratperi casu sancti Galli, Herausgegeben durch G(erold) Meyer von Knonau, (MVG 13, N.F. 3,) St.Gallen 1872
- RÜSCH, Gallus und der Bär: Ernst Gerhard Rüsch, Gallus und der Bär, Geschichte und Legende, St.Gallen 1950
- RÜSCH, Tuotilo: Ernst Gerhard Rüsch, Tuotilo, Mönch und Künstler, Mit drei Tafeln, (MVG 41, S. 1-89,) St.Gallen 1953
- RÜSCH, Gallus: Ernst Gerhard Rüsch, Das Charakterbild des Gallus im Wandel der Zeit, (Njbl 99,) St.Gallen 1959
- SALZGEBER: P. Joachim Salzgeber, Die Klöster Einsiedeln und St.Gallen im Barockzeitalter, Historisch-soziologische Studie, (Beiträge zur Geschichte des alten Mönchtums und des Benediktinerordens, Heft 28,) Münster/Westfalen 1967
- St.Gallen: Der Kanton St.Gallen 1803-1903, Denkschrift zur Feier seines hundertjährigen Bestandes, Hg. von der Regierung des Kantons St.Gallen, St.Gallen 1903
- SCHALLER/KÖNNSGEN: Initia carminum Latinorum saeculo undecimo antiquiorum, Bibliographisches Repertorium für die lateinische Dichtung der Antike und des frühen Mittelalters, Bearbeitet von Dieter Schaller und Ewald Könsgen unter Mitwirkung von John Tagliabue, Göttingen 1977
- SCHERRER: Gustav Scherrer, Verzeichnis der Handschriften der Stiftsbibliothek St.Gallen, (Nachdruck der Ausgabe Halle 1875,) Hildesheim/New York 1975
- SCHUBIGER: Anselm Schubiger, Die Sängerschule St.Gallens vom achten bis zwölften Jahrhundert, Ein Beitrag zur Gesangsgeschichte des Mittelalters, Einsiedeln und New York 1858
- SCHULZ: Ernst Schulz, Über die Dichtungen Ekkeharts IV. von St.Gallen. In: Corona quernea, Festgabe Karl Strecker zum 80. Geburtstage dargebracht, (Schriften des Reichsinstituts für ältere deutsche Geschichtskunde, Monumenta Germaniae historica,) Leipzig 1941, S. 199-235
- SCHÜRK: Ingrid Schürk, Deutsche Übertragungen mittellateinischer Hymnen im 18. und 19. Jahrhundert, (Hermaea, N.F. 13,) Tübingen 1963
- SCHÜTZEICHEL: Rudolf Schützeichel, Althochdeutsches Wörterbuch, 2. durchgesehene und ergänzte Aufl., Tübingen 1974
- SEEMÜLLER: Joseph Seemüller, Studien zu den Ursprüngen der althochdeutschen Historiographie. In: Abhandlungen zur Germanischen Philologie, Festgabe für Richard Heinzel, Halle/Saale 1898, S. 279-352 (besonders S. 297ff. über Sankt Gallus)
- SINGER, Literaturgeschichte: Samuel Singer, Literaturgeschichte der deutschen Schweiz im Mittelalter, Ein Vortrag mit anschliessenden Ausführungen und Erläuterungen, (= Sprache und Dichtung 17,) Bern 1916
- SINGER, Dichterschule: Samuel Singer, Die Dichterschule von St.Gallen, Mit einem Beitrag von Peter Wagner: St.Gallen in der Musikgeschichte, Frauenfeld und Leipzig 1922
- SINGER, Lit. Schweiz: Samuel Singer, Die mittelalterliche Literatur in der Schweiz, Frauenfeld und Leipzig 1930
- SINGER, Lyrik: Samuel Singer, Die religiöse Lyrik des Mittelalters (Das Nachleben der Psalmen), (= Neujahrsblatt der Literarischen Gesellschaft Bern, N.F. 10,) Bern 1933
- SONDEREGGER, Ahd. SG: Stefan Sonderegger, Althochdeutsch in St.Gallen, Ergebnisse und Probleme der althochdeutschen Sprachüberlieferung in St.Gallen vom 8. bis ins 12. Jahrhundert, (Bibliotheca Sangallensis, 6. Band,) St.Gallen/Sigmaringen 1970
- SONDEREGGER, Ahd. Spr./Lit.: Stefan Sonderegger, Althochdeutsche Sprache und Literatur, Eine Einführung in das älteste Deutsch, Darstellung und Grammatik, Berlin/New York 1974
- SONDEREGGER, Schatzkammer: Stefan Sonderegger, Schatzkammer deutscher Sprachdenkmäler, Die Stiftsbibliothek St.Gallen als Quelle germanistischer Handschriftenerschließung vom Humanismus bis zur Gegenwart, (Bibliotheca Sangallensis, 7. Band,) St.Gallen/Sigmaringen 1982
- STAERKLE: Paul Staerkle, Beiträge zur spätmittelalterlichen Bildungsgeschichte St.Gallens, (MVG 40,) St.Gallen 1939
- VON DEN STEINEN, Editionsband und Darstellungsband: Wolfram von den Steinen, Notker der Dichter und seine geistige Welt, Darstellungs- (und) Editionsband, Bern 1948
- STOTZ: Peter Stotz, Ardua spes mundi, Studien zu lateinischen Gedichten aus Sankt Gallen, Diss. phil. I Zürich, (Geist und Werk der Zeiten 32,) Bern/Frankfurt 1972
- STÜCKELBERG, Reliquien: Ernst Alfred Stückelberg, Geschichte der Reliquien in der Schweiz, 2 Bde., (Schriften der Schweizerischen Gesellschaft für Volkskunde, 1. und 5. Band,) Zürich 1902 und Basel 1908
- STÜCKELBERG, Heilige: Ernst Alfred Stückelberg, Die Schweizerischen Heiligen des Mittelalters, Zürich 1903
- ThLL*: Thesaurus Linguae Latinae ..., Lipsiae 1900ff.
- THÜRER, Geschichte: Georg Thürer, St.Galler Geschichte, Kultur, Staatsleben und Wirtschaft in Kanton und Stadt St.Gallen von der Urzeit bis zur Gegenwart, 2 Bde., St.Gallen 1953, 2 Bde. 1972
- THÜRER, Kultur: Georg Thürer, Kultur und Tradition, In: Schweizer Kantone, 15, St.Gallen, Neuenburg 1975 (besonders S. 59ff.)
- URL: Eberhard Url, Das mittelalterliche Geschichtswerk «Casus sancti Galli», Eine Bestandesaufnahme, (Njbl 109,) St.Gallen 1969
- UBSG: Urkundenbuch der Abtei Sanct Gallen, bearbeitet von Hermann Wartmann, Pl. Büttler, Tr. Schiess und P. Staerkle, 6 Bde., Zürich/St.Gallen 1863-1955
- USENER: Hermann Usener, Sammlung der Wunder des heiligen Gallus und Otmar. In: Alemannia 15, 1887, S. 93-96
- v¹*: Vita auctore Wettino (die Gallusvita Wettis). In: KRUSCH, S. 256-280
- v²*: Vita auctore Walahfrido (die Gallusvita des Walahfrid Strabo). In: KRUSCH, S. 280-337
- Verfasserlexikon: Die deutsche Literatur des Mittelalters, Verfasserlexikon, 2. völlig neu bearbeitete Aufl., hg. von Kurt Ruh, Bd. 1, Berlin/New York 1978; Bd. 2, Berlin/New York 1980
- vetustissima*: Vitae vetustissimae fragmentum (die älteste anonyme Gallusvita, Fragment). In: KRUSCH, S. 251-256
- WEIDMANN: Franz Weidmann, Geschichte der Bibliothek von St.Gallen seit ihrer Gründung um das Jahr 830 bis auf 1841, Aus den Quellen bearbeitet auf die tausendjährige Jubelfeier, St.Gallen 1841 bzw. 1845
- WETZEL: Franz Xaver Wetzel, Die Wissenschaft und Kunst im Kloster St.Gallen im 9. und 10. Jahrhundert, Lindau 1877
- (Ders.: Das goldene Zeitalter des Klosters St.Gallen, ein Kulturbild, Ravensburg, 2. Aufl. 1900)
- ZfdA: Zeitschrift für deutsches Altertum (Bd. 19ff.: Zeitschrift für deutsches Altertum und deutsche Literatur), Bd. 1ff., Leipzig 1841ff.; Bd. 82ff., Wiesbaden 1948/50ff.
- ZSG: Zeitschrift für Schweizerische Geschichte, Bd. 1ff., 1920ff. (bis Bd. 30, 1950), dann
- (SZG) Schweizerische Zeitschrift für Geschichte
- ZSKG: Zeitschrift für Schweizerische Kirchengeschichte ..., Bd. 1, Freiburg/Schweiz 1948ff.

Einleitende Bemerkungen

*St.Gallen*¹, *St.Gallen-Kappel* (Kanton St.Gallen), *Gallneukirchen* (alte Tochterpfarrei von Linz, Österreich)², *Galluskapelle* (Stadt St.Gallen)³, *alla Porta San Gallo* (Strassenname in Florenz)⁴, *Gallusstrasse* (Stadt St.Gallen), *Gallusplatz* (Stadt St.Gallen), Männerchor *Gallus* usw.: alle diese Namen erinnern an *Sankt Gallus*, der – den Quellen zufolge – im 7. Jahrhundert n. Chr. im Steinachtal eine Einsiedlerzelle gegründet haben soll. Aus Galls Gründung erwuchs schon bald das spätere Kloster St.Gallen unter seinem ersten Abt Otmar (um 689–759) mit seiner schulisch-wissenschaftlichen und künstlerischen Hochblüte im 9., dann im 10. und z. T. auch noch im 11. Jahrhundert.

Das Leben des heiligen Gallus⁵ wurde schon im 7. Jahrhundert n. Chr. (genauer: um 680, also ca. 30 Jahre nach dem Tode des Heiligen)⁶ in lateinischer Sprache von einem heute unbekannten Verfasser geschrieben; dieses Heiligenleben ist uns leider nur noch fragmentarisch (als Bruchstück) überliefert.⁷ Nebst weiteren prosaischen Gallusleben in lateinischer und deutscher Sprache sind uns vom Frühmittelalter (vom 9. Jahrhundert an) bis ins 20. Jahrhundert zahlreiche Dichtungen erhalten, welche die Person und öfter gar das Leben Galls zum Thema haben. Aus der grossen Fülle dieser poetischen Werke kleineren und grösseren Umfanges werden auf den folgenden Seiten einige herausgegriffen und kurz vorgestellt.

Was Ziel und Zweck der vorliegenden Arbeit anbelangt, so seien im wesentlichen die nachstehenden Punkte genannt.

(1) Der Verfasser versucht, einen – wenn auch bescheidenen – Beitrag zu einer Literaturgeschichte des Klosters und späteren Bistums St.Gallen zu liefern. Eine Literaturgeschichte des Klosters St.Gallen von der Gründungszeit bis zum Zeitpunkt der Aufhebung der Fürstabtei St.Gallen im Jahre 1805 und des Bistums St.Gallen im 19. und 20. Jahrhundert fehlt bis auf den heutigen Tag. Als Beiträge dazu können (in Auswahl) die folgenden Werke verstanden werden:

– BÄCHTOLD, Geschichte der deutschen Literatur in der Schweiz. Im gleichen Atemzug seien die nachstehenden Arbeiten Samuel Singers erwähnt: SINGER, Literaturgeschichte; SINGER, Dichterschule; SINGER, Lit. Schweiz und SINGER, Lyrik.

– BISCHOF, Theatergeschichte des Klosters St.Gallen und der sankt gallischen Landschaften im Zeitalter des Barock 1628 bis 1798.

– DUFT, Galluskapelle, besonders S. 9–18. (Mit reichen Literaturangaben im Anmerkungsteil.)

– DUFT, Schrifttum. (Für eine Literaturgeschichte

des Bistums St.Gallen grundlegend; vermittelt z. T. ausführliche Referate der erfassten Publikationen.)

1 Über den Ortsnamen *St.Gallen* siehe besonders SONDEREGGER, Ahd. SG, S. 20ff. (mit weiterer Literatur auf S. 175); siehe im übrigen auch im namenkundlichen Standardwerk von ADOLF BACH, Deutsche Namenkunde. Bd. I, 1 und 2: Die deutschen Personennamen, Heidelberg 1952² und 1953². Bd. II, 1 und 2: Die deutschen Ortsnamen, Heidelberg 1953 und 1954. Register, bearbeitet von Dieter Berger, Heidelberg 1974² wo über «*Gallus*» I, 1, § 45, § 214, I, 2, § 375, 2 und über «*St.Gallen*» I, 1, § 214, II, 1, § 77, § 218, § 263, § 359, II, 2, § 491, § 521, 1 zu lesen ist. – Zur sanktgallischen Ortsnamenforschung siehe: St.Gallische Ortsnamenforschung, Heft 1 (Njbl 108, 1965) und St.Gallische Ortsnamenforschung, Heft 2 (Njbl 120, 1980) mit Verzeichnis der entsprechenden wissenschaftlichen Literatur. Siehe zudem: St.Galler Namenbuch 1956–1977, St.Gallen 1978.

2 Siehe dazu PAUL STAERKLE: Von den Sankt Gallus-Patrozinien in *Gedenkbuch*, S. 48–74 (S. 72).

3 Hierüber grundlegend DUFT, Galluskapelle, *passim*. (mit Abbildungen).

4 STAERKLE (wie Anm. 2), S. 74, Anm. 47.

5 Die wesentlichen Stationen des Galluslebens sind recht gut fassbar bei DUFT, Galluskapelle, S. 36ff., bei den einzelnen Bildbeschreibungen des Gallusgemälde-Zyklus (jeweils unter «*Inhalt*»). – Die Vita sancti Galli gedrängt und in Kürze: Gallus verlässt zusammen mit seinem Lehrer Kolumban und weiteren Gefährten Irland und kommt zum Kontinent, u. a. nach Luxeuil. Über Zürich gelangen die Brüder nach Tuggen, von wo sie schon bald fliehen müssen, da Gallus – er hat heidnische Götzen zertrümmert – den Zorn der Tugener auf sich gezogen hat. Die Brüder kommen nach Arbon, wo sie vom Priester Willimari in aller Gastfreundschaft aufgenommen werden. Sie fahren etwas später nach Bregenz, um dort den Glauben zu verkündigen. Zwei der Brüder werden meuchlings getötet. Kolumban beschliesst, zusammen mit seinen Gefährten nach Italien weiterzuziehen. Gallus ist fieberkrank und kann nicht reisen. Kolumban meint, Gallus wolle die Strapazen der Reise nicht auf sich nehmen und reagiert auf Galls Ungehorsam wie folgt: Gallus darf, solange Kolumban lebt, nicht mehr die Messe zelebrieren. Gallus geht nach Arbon zurück, wo er von Willimari gepflegt wird. Schon bald macht er sich zusammen mit einem Diakon namens Hiltibalt (öfter auch: Hiltibolt) auf die Suche nach einem einsamen Ort (einem sogenannten eremus), den er im Steinachtal findet. Gallus bemerkt bei dieser Gelegenheit, dass hier (im Steinachtal) seine ewige Ruhestätte sein soll. Drei Tage fastet der Heilige. Der Diakon kann beobachten, wie Gallus Gewalt über die wilden Tiere hat: er vertreibt die Schlangen, und der wilde Bär gehorcht dem Heiligen und schleppt gar Holz zum Feuer.

Im alemannischen Raum wirkt nun Gallus viele Wunder. So heilt er beispielsweise eine Herzogstochter mit Namen Fridiburga (Fridburg), die von einem bösen Dämon besessen ist. Einen zu kurzen Balken kann der Heilige durch ein Gebet verlängern usw. In Arbon hält Gallus seine letzte Predigt. Er wird krank und stirbt in hohem Alter. Der Leichnam Galls wird von Arbon zur Einsiedlerzelle im Steinachtal überführt.

6 BERSCHIN, besonders S. 266ff., glaubt, in diesem Heiligenleben – man nennt es in der wissenschaftlichen Literatur gemeinhin «*vita vetustissima*» (= ältestes Leben, d. h. Heiligenleben) – drei zu je verschiedener Zeit entstandene Passus nachweisen zu können (Teil I um 680, Teil II um 715/725 und schliesslich Teil III nach 771). Zum Problem siehe auch P. ISO MÜLLER in ZSKG 66, 1972, S. 240ff.

7 Herausgegeben durch KRUSCH, S. 251–256. Neuvedition durch P. ISO MÜLLER in ZSKG 66, 1972, S. 212–221.

– Als Hilfe und Vorarbeit zu einer Literaturgeschichte des Klosters St.Gallen ist der Handschriftenkatalog SCHERRERS, *Verzeichniss der Handschriften der Stiftsbibliothek von St.Gallen*, Halle 1875 (Nachdruck Hildesheim/New York 1975) zu verstehen (siehe den Anhang auf S. 509ff.; u. a. Autoren- und Sachregister).

– SONDEREGGER, *Ahd. SG*, *passim* und die weiteren Bände der von Johannes Duft herausgegebenen Reihe «Bibliotheca Sangallensis», besonders Band 2, DUFT, Weihnacht, und Band 4, DUFT, Otmar, Quellen, und neuerdings Band 7, SONDEREGGER, Schatzkammer – eine «Geschichte der germanistischen Handschriftenerschliessung vom Humanismus bis zur Gegenwart» (im letzten Kapitel findet sich ein solider Überblick über die wissenschaftliche Beschäftigung mit der Sprache und Literatur des Klosters St.Gallen).

– VON DEN STEINEN, Darstellungs- und Editionsband.

– Wichtige Beiträge zu einer Literaturgeschichte des Klosters St.Gallen sind die sanktgallische Sprachdenkmäler betreffenden Artikel im *Verfasserlexikon* (1. und 2. Auflage).

– WEIDMANN, Geschichte der Bibliothek zu St.Gallen seit ihrer Gründung um das Jahr 830 bis auf 1841.

(2) «Sankt Gallus in der Dichtung» soll aber auch zu einer Geschichte der Rezeption des heiligen Gallus in «Kult und Kunst» beitragen; vergleiche in diesem Zusammenhang die beiden Neujahrsblätter des Historischen Vereins des Kantons St.Gallen (1965 und 1966) unter dem Titel «Sankt Otmar in Kult und Kunst»¹. Der Verfasser hat immer wieder dankbar den Blick auf diese Publikationen gerichtet. Nicht zu vergessen ist in unserem Zusammenhang das vom Bischöflichen Ordinariat und vom Katholischen Administrationsrat 1952 herausgegebene «Sankt-Gallus-Gedenkbuch» (darin u. a. Ar-

thur Kobler, Des heiligen Gallus Tod, Grab und Reliquien, auf S. 36–40, und Johannes Duft, Der heilige Gallus in der stift-st.gallischen Kunst, auf S. 76–96).

(3) «Sankt Gallus in der Dichtung» soll als eine Art Vorarbeit (eine Skizze) zu einer Bestandesaufnahme der vom frühen Mittelalter bis in die neueste Zeit überlieferten Gallusdichtungen verstanden werden.² Eine solche Bestandesaufnahme könnte dann ihrerseits Ausgangspunkt für ein Quellenbuch (Texte, lateinisch und deutsch, mit Übersetzungen) sein.³

(4) In der vorliegenden Arbeit wird nur eine *Auswahl* vermittelt. Der Verfasser legt grossen Wert darauf, das Mittelalter gebührend zu berücksichtigen, ist doch in dieser Zeit die Grundlage und sozusagen der Ausgangspunkt für alles Spätere geschaffen worden. So fehlen beispielsweise einige Poeme aus der Barockzeit. Beabsichtigt war auch, möglichst viele verschiedene Textsorten vorzuführen.⁴

1 DUFT, Otmar 1 und 2. Siehe dazu auch DUFT, Otmar, Quellen.

2 Siehe in diesem Zusammenhang OSTERWALDER, S. 39ff., wo eine kurze Übersicht über die Gallushagiographie bis auf die Zeit Ekkeharts IV. (10., frühes 11. Jahrhundert n. Chr.) vermittelt wird (mit einer Übersichtstabelle auf S. 45).

3 Siehe auch *Bibliotheca Hagiographica*. Bd. A–I, Bruxellis 1898–1899, S. 485–487, aber auch: SEEMÜLLER, besonders S. 286ff., und im Hinblick auf Gallusdichtungen: *Analecta Hymnica Medii Aevi*, Register, Bd. II, Bern und München 1978, S. 125 (unter: «Gallus», «Gallus abb.», «Gallus conf.», «Gallus et Othmarus»). Nicht zuletzt siehe SCHERRER, S. 600f. (Sachregister unter: «St.Gallus»).

4 Vergleiche – wenn auch in kleinerem Rahmen – DUFT, Otmar, Quellen, *passim*.

5 Es fehlt z. B. ein Gallusgedicht des P. Gall Kemli aus dem 15. Jahrhundert. Unberücksichtigt blieben auch Gallus-Gedichte (Übersetzungen) im Umkreis von P. Anton Widenmann (17. Jahrhundert), der im übrigen die lateinische Gallusvita Walahfrids ins Deutsche übersetzt hat (siehe Cod. Sang. 1257), von P. D. Mattlin (17. Jahrhundert) und von P. Christian Stipplin usw.

Quellenkundliche Skizze

Bevor wir uns in den folgenden Abschnitten einzelnen Gallusdichtungen zuwenden, sei in einem Vorspann – in geraffter Form – ein kurzer Blick auf die allerwichtigsten verschiedenen *schriftlichen* und *bildlichen*, auch *figürlichen* Zeugnisse über den heiligen Gallus gestattet.

Was die schriftlichen *Testimonia* anbelangt, so darf man – der Blick sei vor allem auf die mittelalterlichen Quellen (als die Grundlage für alles Weitere) gerichtet – hauptsächlich folgende nennen:

Urkunden

In den St. Galler Urkunden (eine «Urkunde ist ein unter Beobachtung bestimmter Formen ausgefertigtes und begläubigtes Schriftstück über Vorgänge von rechtserheblicher Natur»¹) ist immer wieder von der «ecclesia sancti Galli confessoris», d. h. von der Kirche des heiligen Bekenners Gallus (UBSG 1, S. 11, St. Galler Urkunde aus dem Jahre 744, 9. November), vom «monasterium sancti Gallonis» u. ä., d. h. vom Kloster St. Gallen (UBSG 1, S. 13, St. Galler Urkunde aus dem Jahre 745, 10. September), von der «congregacio (für: congregatio) sancti Gallonis», d. h. von der Klostergemeinschaft des heiligen Gallus (UBSG 1, S. 149, St. Galler Urkunde ohne Datum, aber wohl gegen Ende des 8. Jh.) usw. die Rede. In den in deutscher Sprache verfassten Sankt Galler Urkunden etwa des 14. Jahrhunderts liest man beispielsweise immer wieder vom «gotzhus» (= Gotteshaus) ze Sant Gallen».

Kalendarien

Unter Kalendarien versteht man im wesentlichen die kirchlichen Kalender, welche die Gesamtheit der «beweglichen u(nd) unbeweglichen kirchl(ichen) Feste im Laufe eines Jahres nach Monaten u(nd) Tagen geordnet»¹ verzeichnen. Als solche sind sie zum Beispiel in Mess- und auch in Gebetsbüchern überliefert.² Seit dem frühen Mittelalter finden sich in den Kalendarien nebst der Verzeichnung der Feste zusätzliche Angaben unter anderem über die Sonnen- und Mondphasen, über die Planetenstellungen, über die Sternbilder usw. Diese Angaben wurden zur Berechnung des Osterdatums benötigt, welches seinerseits Ausgangspunkt für die Festlegung der Sonn- und Feiertage war.³ Am 16. Oktober, dem Fest des heiligen Gallus (Gallustag), liest sich z. B. in dem in der St. Galler Handschrift 914⁴ der Stiftsbibliothek St. Gallen überlieferten Kalendarium der folgende Eintrag: «... depositio beati Galli conf. (= confessoris) plenius [commemoretur]»⁵, was zu deutsch etwa heißt: es möge an die Beisetzung des seligen Bekenners Gallus erinnert werden. Am Datum des 17. Oktober steht im

gleichen Kalendarium der Eintrag: «... dedicatio basiliæ sancti Galli [commemoretur]»⁶, d. h. es möge an die Weihe der Kirche des heiligen Gallus erinnert werden.

Martyrologien

Mit «Martyrologien» (von griech. «μάρτυς», «marty», lat. «martyr» = Zeuge, Blutzeuge u. ä.) bezeichnet man die kalendarisch angeordneten Verzeichnisse der Märtyrer, später auch der anderen Heiligen.⁷ Als ältestes Martyrologium gilt das sogenannte «Breviarium Syriacum» aus der ersten Hälfte des 5. Jahrhunderts n. Chr., «eine 411 in Edessa verfertigte syrische Übersetzung einer verlorenen griechischen Vorlage»⁸. Etwas wenig später entstand – wohl im Raum Oberitalien – das sogenannte «Martyrologium Hieronymianum», welches fälschlicherweise dem heiligen Hieronymus (um 348–420, lateinischer Kirchenlehrer, Urheber der Vulgata-Bibel-

¹ A. VON BRANDT, Werkzeug des Historikers, Eine Einführung in die Historischen Hilfswissenschaften, 7., veränderte und erweiterte Aufl., Stuttgart/Berlin/Köln/Mainz 1973, S. 82 (9. Aufl., 1981).

¹ So im *LThK* 5, Sp. 1257. (Artikel «Kalender» von W. BÖHNE, Sp. 1257f.)

² Vgl. DUFT, Otmar 1, S. 28: «Das Kalendarium ist ebensowenig ein selbständiges Buch wie die Litanei (siehe dazu unten, S. 25). Aber es bildet die Einleitung und zugleich die Struktur der wichtigsten liturgischen Bücher wie Brevier und Missale.»

³ Siehe *LThK* 5, Sp. 1257. Die Kalendarien des Klosters St. Gallen (vom 9. bis ins 11. Jahrhundert) wurden vom Benediktinerpater Emmanuel Munding bearbeitet und herausgegeben. Die Kalendarien von St. Gallen. Aus XXI Handschriften. Neuntes bis elftes Jahrhundert. *Texte*. (= Texte und Arbeiten herausgegeben durch die Erzabtei Beuron. 1. Abt., Heft 36, Beuron in Hohenzollern 1948). *Untersuchungen*. (wie oben, Heft 37, Beuron in Hohenzollern 1951). – Sankt-gallische Handschriften, welche Kalendarien enthalten, sind recht gut fassbar über SCHERRERS Verzeichniss der Handschriften der Stiftsbibliothek St. Gallen, S. 581 (Sachregister unter «Calendarium»). – Über nicht-sankt-gallische Kalendarien – bezogen auf St. Otmar – ist grundlegend DUFT, Otmar 1, S. 28ff. (Damit ist eo ipso in etwa auch das Material für St. Gallus bereitgestellt.)

⁴ Zur Handschrift 924 siehe SCHERRER, S. 333ff., und zudem MUNDING, Die Kalendarien (wie Anm. 3), Texte, S. 57.

⁵ Zitiert nach MUNDING (wie Anm. 3), Texte, S. 79f.

⁶ Zitiert nach MUNDING (wie Anm. 3), Texte, S. 80.

⁷ Zuerst war ein *Martyrologium*, wie der Name besagt, nur ein Verzeichnis der Märtyrer, also der Blutzeugen Christi. Im Laufe des Mittelalters wurden auch Heilige, welche nicht Blutzeugen waren, also nicht für Christus ihr Leben geopfert hatten, in die Martyrologien aufgenommen. So ist es insgesamt etwas ungenau, wenn man Martyrologien, auch wenn man ganz speziell vom Mittelalter spricht, einfach als «kalendarisch angeordnete Heiligenverzeichnisse» bezeichnet. So KARL SCHMID, Die Erschließung neuer Quellen zur mittelalterlichen Geschichte, in: Frühmittelalterliche Studien 15, 1981, S. 9–17 (Zitat: S. 13). – Über Martyrologien auch in *LThK* 7, Sp. 138ff. (= Artikel «Martyrologien» von R. STIEGER), siehe aber auch J. HENNIG, Kalendar und Martyrologium, in: Archiv für Liturgiewissenschaft 7, 1961.

⁸ *LThK* 7, Sp. 138.

übersetzung) zugeschrieben wurde. In den ältesten Martyrologien wurden im wesentlichen der Name des Märtyrers und der Ort des Martyriums verzeichnet. Zudem finden sich Angaben bezüglich der Reliquien.

Martyrologien sind liturgische Gebrauchstexte, und als solche passen sie sich, wie die Überlieferung zeigt, den Bedürfnissen der einzelnen Klostergemeinschaften an. Mit anderen Worten: die Martyrologien wurden im Mittelalter zusehends regional geprägt, vor allem durch die Auswahl bestimmter für den Kult des jeweiligen Monasteriums entscheidender Märtyrer und Heiligen. Im Verlaufe des Mittelalters (seit dem 8. Jahrhundert) werden nicht bloss die oben genannten Angaben (Name des Märtyrers, Ort des Martyriums usw.), sondern mehr und mehr auch Zusätze aus den entsprechenden Märtyrer- und Heiligenlegenden vermittelt.¹ Ein bedeutendes mittelalterliches Martyrologium verdanken wir *Ado von Vienne* (gestorben 875), welches die St.Galler Stiftsbibliothek in der Handschrift 454 überliefert (9. Jahrhundert).² Auf der Seite 291 liest sich ein längerer, auf Sankt Gallus bezogener Zusatz (z. T. noch weitergeführt am Rande der Pergamentseite), den man in der Forschung schon früh und wohl zu Recht der Hand des Klostergeschichtsschreibers, Dichters und Lehrers *Ekkeharts IV.*³ zugewiesen hat.⁴ Der Eintrag beginnt mit den Worten: «Galli sanctissimi uiri (für: viri) discipulus sancti Columbani (...) miracula»⁵, was zu deutsch etwa heisst: Die Wunder des heiligsten Mannes Gallus, des Schülers des heiligen Kolumban. Der Text – im wesentlichen eine Aufzählung der einzelnen Wunder des heiligen Gallus – endet mit folgendem Wortlaut: «Ibi ergo sepultum, extunc hodieque inter exorabiles amicos dei longe latoque ueneratur (für: veneratur) et colitur.»⁶ Das heisst: Hier also (am Ort der Einsiedlerzelle) ist er begraben und wird seitdem noch heute unter den nachgiebigen Freunden Gottes weit- und fernhin angebetet und verehrt. Ein weiteres berühmtes Martyrologium geht auf den Sankt Galler Mönch *Notker Balbulus* (d. h. der Stammler, um 840–912)⁷ zurück. Für das Datum des 16. Oktober findet sich auch hier ein Sankt Gallus gewidmeter Passus. Das Hauptanliegen Notkers ist es dabei, Gallus als Apostel Alemanniens zu zeichnen, der das alemannische Volk mit der Wahrheit des Glaubens erfüllt und es «von der Finsternis der Unkenntnis zur Sonne der Gerechtigkeit geführt» hat.

Viten

Reichste und wichtigste Quellen für die Verehrung des heiligen Gallus sind die verschiedenen seit dem Frühmittelalter auf uns gekommenen Lebensbeschreibungen (die sogenannten «vitae») des Heiligen.⁸ Es sei an dieser Stelle ein kurzer Überblick über die wichtigsten lateinischen «vitae» sancti Galli (über die in Prosa verfassten) gestattet:

Am Anfang steht die leider nur noch als Fragment (insgesamt elf Kapitel) überlieferte sogenannte *vita vetustissima*⁹ aus dem 7. (?) bzw. 8. Jahrhundert. Ein weiteres in lateinischer Sprache geschriebenes Gallusleben – wohl zwischen 816 und 824 entstanden¹⁰ – geht auf den Reichenauer Mönch und Lehrer Wetti (gestorben 824) zurück.¹¹ Diese in der massgeblichen Edition *Bruno Kruschs*¹² 41 Kapitel zählende Vita ist in einer einzigen Handschrift, im Codex Sangallensis 553 der Stiftsbibliothek St.Gallen, überliefert. Sie galt lange Zeit als ein von einem anonymen Verfasser geschriebenes Gallusleben. Erst seit dem 19. Jahrhundert ist Wetti als Autor bekannt.¹³

¹ Vergleiche R. STIEGER in *LTHK* 7, Sp. 139. – Man spricht in diesem Zusammenhang von sogenannten «historischen Martyrologien», da sie erzählenden Charakter haben.

² Zur Handschrift siehe SCHERRER, S. 148f.

³ Über Ekkehart IV. unten, Anm. 7.

⁴ Siehe etwa DÜMMLER, Ekk., S. 25f.; über den Eintrag Ekkeharts IV. auch OSTERWALDER, S. 44f und S. 54f.; Ekkehart IV. nahm auch bezüglich des heiligen Otmar einen Eintrag vor, siehe DUFT, Otmar, Quellen, S. 25f.

⁵ Abkürzungen wurden von mir aufgelöst.

⁶ Abkürzungen wurden von mir aufgelöst.

⁷ Über Notker den Dichter etwa VON DEN STEINEN, Darstellungs- und Editionsband, ferner DUFT, Notker, und ders., Wie Notker zu den Sequenzen kam, in ZSKG, 56, 1962, S. 201–214. – Um der Klarheit willen sei hier kurz ein Blick auf die verschiedenen sanktgallischen Notkere und auch Ekkeharte gerichtet:

NOTKERE: *Notker I.*, Balbulus, d. h. der Stammler, auch: der Dichter, gestorben 912, lateinischer Sequenzendichter und Geschichtsschreiber – *Notker II.*, Medicus, d. h. der Arzt, auch: Piperisgranum, d. h. Pfefferkorn, Arzt, Lehrer und lateinischer Dichter, gestorben 975 – *Notker III.*, Labeo, d. h. Grosslippiger, oder Teutonicus, d. h. der Deutsche, deutscher (althochdeutscher) Übersetzer, gestorben 1022 – *Notker der Abt*, Abt von St.Gallen 971–975.

EKKEHARTE: *Ekkehart I.*, Decanus, d. h. Dekan, lateinischer Dichter, gestorben 973 – *Ekkehart II.*, Palatinus, d. h. der Höfling, lateinischer Dichter und Hoflehrer, gestorben 990 – *Ekkehart III.*, Minor, d. h. der Jüngere, Dekan, Neffe Ekkeharts I., Todesjahr unbekannt – *Ekkehart IV.*, Geschichtsschreiber, Dichter, deutscher und lateinischer Glossator – Sogenannter «Ekkehart V.», in der wissenschaftlichen Literatur lange Zeit als Verfasser der «Vita Notkeri Balbuli» (d. h. der Vita Notkers des Stammlers) bekannt; erstmalig und einschlägig widerlegt durch ELMAR LECHNER, Vita Notkeri Balbuli. Geistesgeschichtlicher Standort und historische Kritik. Ein Beitrag zur Erforschung der mittelalterlichen Hagiographie, (MVG 47) St.Gallen 1972, besonders S. 185ff. – Über die verschiedenen Notkere und Ekkeharte auch DUFT, Notker, S. 7f., und SONDEREGGER, Ahd. SG, S. 80, über die verschiedenen Notkere auch VON DEN STEINEN, Darstellungsband, S. 32.

⁸ Über die «vitae» etwa HERBERT GRUNDMANN, Geschichtsschreibung im Mittelalter, Gattungen – Epochen – Eigenart, Göttingen 1962, S. 29ff.

⁹ Siehe oben, S. 13.

¹⁰ Siehe DUFT, Galluskapelle, S. 13.

¹¹ Über Wetti siehe u.a. *LTHK* 10, Sp. 1080 (Artikel von W. MÜLLER).

¹² KRUSCH, S. 256–280

¹³ FRANZ BÜCHELER entdeckte in dem der Vita vorangestellten Prolog (siehe dazu unten, S. 52) ein Akrostichon: die ersten Buchsta-

Eine dritte Fassung des Galluslebens in lateinischer Prosa verdanken wir ebenfalls einem Reichenauer, einem grossen Dichter und Gelehrten seiner Zeit, *Walahfrid Strabo* (der Schieler, 808/09–849), der sich nebst seiner Dichterarbeit, seiner theologischen und liturgischen Forschung u. a. auch mit Hagiographie befasst hat.¹ Walahfrid hat das von Wetti verfasste Gallusleben, gewiss mit Blick auf die «*vita vetustissima*», überarbeitet – den Forschungen *Kruschs* zufolge in den dreissiger Jahren des 9. Jahrhunderts.² Diese lateinische Gallusvita, nach Johannes Duft in über 60 Handschriften überliefert³, ist über die Jahrhunderte das massgebliche Gallusleben gewesen, wie es sich an verschiedenen sprachlichen und bildlichen Gallus-Denkmalen des Mittelalters und der Neuzeit zeigen lässt.⁴

Genealogie

Die St. Galler Handschrift 553 der Stiftsbibliothek enthält auf den Seiten 163 und 164 die Genealogie der Heiligen Gallus und Brigida.⁵ Die Gallus-Genealogie belegt als Text des heiligen Gallus Herkunft aus Irland: Ein König namens Unuchun (in Irland) zeugt einen Sohn mit Namen Kethernach, dieser wiederum einen Sohn «qui Callech nuncupatus fuerat in eorum lingua et apud Latinos Gallus vocitatus. Qui Callech patris divitias regnumque refugiens, peregrinationem suscipiens, in patria Galliarum multas virtutes faciens, ad ultimum in Germaniam veniens, nimia sanctitate defunctus.» Dieser geradezu in einer «Prosa der Kürze» gehaltene Passus lautet zu deutsch etwa: Kethernach zeugte einen Sohn – Callech wurde er in der irischen Sprache genannt und «Gallus» wurde er auf lateinisch gerufen. Dieser Gallus mied den Reichtum des Vaters und das Königreich; er nahm die Pilgerschaft auf sich, vollbrachte in Gallien viele Wundertaten, kam zuletzt in die «Germania» (nach Alemannien) und starb in grosser Heiligkeit.⁶

Geschichtsschreibung

Die Geschichte des Klosters St. Gallen ist, was das Mittelalter betrifft, in einem grossen Geschichtswerk von verschiedenen Verfassern unter dem Namen «*Casus sancti Galli*» überliefert und bekannt.⁷ Der erste Teil der Chronik wurde verfasst vom St. Galler Mönch, Lehrer und Dichter *Ratpert* (zwischen 840 und 850 bis um 900)⁸. Sie reicht von der Gründung der Einsiedlerzelle durch den heiligen Gallus bis zum Ende des Jahres 883.⁹

Die erste Fortsetzung der «*Casus*», geschrieben von *Ekkehart IV.* (gestorben 1057?), reicht im Anschluss an Ratpert bis in das Jahr 934¹⁰ und ist u. a. von grösster Bedeutung im Hinblick auf eine Kultur-, Literatur- und Personengeschichte des Klosters Sankt Gallen im 9. und 10. Jahrhundert.¹¹

Auf Ekkehart IV. folgen fünf anonyme Fortsetzer, deren letzter im Jahre 1203 abbricht.¹²

Conradus de Fabaria (1. Hälfte des 13. Jahrhunderts), ebenfalls ein Mönch des Klosters Sankt Gallen, schliesst etwa an den letzten anonymen Fortsetzer an, genauer gesagt: er hebt um das Jahr 1200 an.¹³ Den Abschluss des

ben der 34 hexametrischen Verse ergeben zusammen den folgenden Wortlaut: «*Cozberto patri VVettinus verba salvit*», das heisst: Dem Vater Gozbert sendet Wetti Grussworte. (Gozbert, 816–837 Abt des Gallusklosters, war der Veranlasser der von Wetti verfassten Gallusvita.) Siehe DUFT, Galluskapelle, S. 12f. und auch OSTERWALDER, S. 41.

¹ Literatur über Walahfrid Strabo ist gut greifbar in: HANS-DIETER STOFFLER, Der Hortulus des Walahfrid Strabo, Aus dem Kräutergarten des Klosters Reichenau, Mit einem Beitrag von THEODOR FEHRENBACH, Sigmaringen 1978 (im Anmerkungsteil).

² Nach DUFT, Galluskapelle, S. 14.

³ KRUSCH gibt 33 Handschriften an. Nach JOHANNES DUFT kann diese Zahl aber mehr als verdoppelt werden. Siehe dazu JOHANNES DUFT, 1200 Jahre Iburging/Überlingen, Vortrag an der 83. Hauptversammlung des Bodenseegeschichtsvereins in Überlingen. In: Schriften des Vereins für Geschichte des Bodensees und seiner Umgebung, 89, 1971, S. 1–8 (die betreffende Stelle auf S. 5 in Anm. 13).

⁴ So beispielsweise öfter an den drei grossen dichterischen Gallusvitae (der anonymen, derjenigen Notkers und in der Epistel Ermenrichs von Ellwangen). – Nebenbei und sozusagen am Rande bemerkt: Die Stiftsbibliothek beherbergt unter ihren handschriftlichen Schätzen u. a. das folgende «*Curiosum*»: eine in hebräischer Sprache überlieferte Gallusvita in Codex Sangallensis 1517 aus der ersten Hälfte des 18. Jahrhunderts von P. Honorat Peyer im Hof. Der Text beginnt lat. mit «*Corona sanctitatis*» (Krone der Heiligkeit). Siehe zur Handschrift SCHERRER, S. 492, und siehe auch Codex Sangallensis 1528 (zweite Hälfte des 18. Jahrhunderts): «*Bibliotheca hebraea*», Verzeichnis der Hebraica der Kloster- und heutigen Stiftsbibliothek.

⁵ Die Texte sind abgedruckt bei KRUSCH, S. 241.

⁶ Dieser Text ist von grosser Bedeutung hinsichtlich der immer wieder gestellten Frage, ob Gallus überhaupt aus Irland stammt. Er wurde z. B. nicht berücksichtigt bei HILTY, wo auch von der Herkunft Galls die Rede ist.

⁷ Über die «*Casus*» grundlegend URL, passim.

⁸ Über Ratpers Leben und Werk ausführlich STOTZ, S. 15ff.

⁹ Siehe darüber URL, S. 11ff. – Massgebliche Ausgabe durch GEROLD MEYER VON KNONAU in MVG, N. F. 3, St. Gallen 1872, nach der hier und auch im folgenden jeweils zitiert wird.

¹⁰ Nach URL, S. 18. – Herausgegeben durch GEROLD MEYER VON KNONAU in MVG, N. F. 5/6, St. Gallen 1877, welcher als erster eine deutsche Übersetzung vorlegte in: Die Geschichtsschreiber der deutschen Vorzeit, Lieferung 54, 10. Jahrhundert, Band XI, Leipzig 1878. Jüngst erschien eine Neuausgabe mit deutscher Übersetzung von Hans F. Haefele = HAEFELE, Klostergeschichten, Darmstadt 1980. Eine wissenschaftliche Ausgabe HAEFELEs in den MG ist in Vorbereitung.

¹¹ Siehe dazu die Forschungen Hans F. Haefele: HAEFELE, Untersuchungen 1 und 2, ders.: Zum Aufbau der *Casus sancti Galli* Ekkeharts IV. In: Typologia litterarum, Festschrift für Max Wehrli, Zürich 1969, S. 155–166; ders.: Wolo cecidit, Zur Deutung einer Ekkehart-Erzählung in DA, 35, 1979, S. 17–32, und zuletzt ders.: Tu dixisti, Zitate und Reminiszenzen in Ekkeharts *Casus sancti Galli* in Florilegium, S. 181–198.

¹² Über die fünf anonymen Fortsetzer URL, S. 34ff.

¹³ URL, S. 40, siehe auch S. 41ff. Immer noch massgebliche Ausgabe durch GEROLD MEYER VON KNONAU in MVG, N. F. 7, St. Gallen 1879, unter dem Titel «*Conradi de Fabaria Continuatio Casuum sancti Galli*». Eine wissenschaftliche Edition mit Übersetzung und Kommentar wird bearbeitet durch CHARLOTTE GSCHWIND, Mittelalteinisches Seminar der Universität Zürich.

monumentalen Geschichtswerkes «Casus sancti Galli» bilden die «Nüwe Casus Monasterii Sancti Galli» in deutscher Sprache vom St.Galler Stadtbürger *Christian Kuchimeister* (Cristân der Kuchimaister) aus dem 14. Jahrhundert.¹ Sie reichen bis auf das Jahr 1329.²

Besondere Aufmerksamkeit in unserem Zusammenhang verdienen die «Casus» Ratperts, liegt doch in ihnen in den Kapiteln 1–4³ ein verkürztes Gallusleben – mit anderen Worten: eine Gallusvita in Kurzform – vor.⁴ Eingangs wird die Überfahrt des heiligen Kolumban zusammen mit Gallus und anderen Schülern von Irland nach dem Kontinent erwähnt. Zur Sprache kommen auch Galls, Kolumbans und der übrigen Brüder Aufenthalt in Luxeuil, ferner die Götzenzertrümmerung in Tuggen, der Aufenthalt der Brüder in Arbon und in Bregenz, Galls Abschied von Kolumban, Suche und Auffinden eines einsamen Ortes im Steinachtal. Besondere Aufmerksamkeit schenkt Ratpert der Heilung der von einem Dämon besessenen Herzogstochter Fridiburga (Fridburg) durch Sankt Gallus. Dass sich Ratpert dafür ganz speziell interessiert, hat einen juristischen Grund: Als nämlich König Sigebert II., der Verlobte der Fridiburga, von der Heilung der Herzogstochter erfährt, erweist er sich Gallus gegenüber dankbar. Gallus darf den Ort der Einsiedlerzelle zusammen mit den umliegenden Wäldern kraft königlicher Vollmacht behalten, was durch eine Urkunde gesichert ist. Mit der Erwähnung dieser Urkunde ist für Ratpert dann der eigentliche Einstieg in seine Klostergeschichte gegeben. Die Kapitel 1–4 seiner «Casus» sind für den Verfasser Ratpert Anfang und Ausgangspunkt für seine späteren rechtlichen Argumentationen.⁵

Gallus ist aber auch in den weiteren Fortsetzungen der «Casus» präsent. So ist beispielsweise bei Ekkehart IV. im 7. Kapitel davon die Rede, dass Salomo aus Gründen der Dankbarkeit Sankt Gallus ein Kreuz anfertigen lässt: «Parat autem pro hoc beneficio insignem crucem sancto Gallo, quam argento partim deaurato vestitam analogio nocturnali superposuit. Hanc nostris temporibus Norpertus noster columnae deargentatae infixam confessionis superposuit altario.»⁶ Das heisst: «Er liess aber für diese Begünstigung dem heiligen Gallus ein besonders schönes Kreuz anfertigen, liess es zum Teil mit vergoldetem Silber auslegen und auf dem Lesepult für die Nacht aufstellen. In unsren Tagen dann hat es unser Norpert auf eine silberne Säule montiert und auf den Hochaltar gestellt.»⁷ Im 130. Kapitel wird ein Siegel erwähnt, bei welchem es sich um ein Halbporträt Galls handelt. «Et a patre sigillum recludere jussus, ipsi illud – nam sancti Galli semifacies erat – in manum dabat.»⁸ Das heisst: «Und da ihn der Vater hiess, das Siegel zu lösen, gab er es – ein Halbporträt des heiligen Gallus war's – ihm selber in die Hand.»⁹ usw.

Litaneien

Mit «Litanei» (von griech. 'λιτανεια' = «Flehgebet» u. ä., vergleiche griech. 'λιτορουμ' «dringend bitten, flehen, sich erbitten» u. ä.) ist ein bestimmter Typ des röspionierenden Bittgebetes gemeint, der seinen Ursprung in der östlichen Liturgie hat.¹⁰ Von einem Vorbeter werden entsprechende Anliegen (mit der Zeit auch einfach Anrufungen) gesprochen, auf die jeweils die Gemeinde mit Rufen wie «Amen», «Kyrie eleison» (Herr, erbarme dich), «Ora pro nobis» (= Bitt für uns) usw. antwortet.¹¹ Im 7. Jahrhundert n. Chr. entsteht die sogenannte Allerheiligenlitanei, in der die Heiligen «als Freunde und Fürbitter bei Gott»¹² angerufen werden. Eine sankt-gallische Allerheiligenlitanei, in der Sankt Gallus angerufen wird, findet sich beispielsweise in jener hochbe-

¹ Siehe URL, S. 46ff. Ediert durch GEROLD MEYER VON KNONAU in *MVG*, N. F. 8, St.Gallen 1881. Massgebliche Neuausgabe mit einer sprachwissenschaftlichen Standortbestimmung durch EUGEN NYFFENEGGER, Cristân der Kuchimaister, Nüwe Casus Monasterii Sancti Galli. Edition und sprachgeschichtliche Einordnung (Quellen und Forschungen zur Sprach- und Kulturgeschichte der germanischen Völker, N.F., hg. von Stefan Sonderegger 184), Berlin/New York 1974.

² So URL, S. 51.

³ Ratp. cas., Kap. 1–Kap. 4 (*MVG*, N.F. 4, S. I–5).

⁴ Vergleiche OSTERWALDER, S. 42f. und S. 215.

⁵ Juristische Probleme stehen in Ratperts «Casus» im Vordergrund. «Bei Ratpert steht die juristisch-politische Entwicklung des Monasteriums entschieden im Vordergrund, wobei er als tüchtiger Chronist, der er ist, sich von Mal zu Mal die Mühe macht, seine Darstellung dokumentarisch zu untermauern.» So HAEFELE, Klostergeschichten, S. 8.

⁶ Ekk. cas., Kap. 6, S. 26f.

⁷ HAEFELE, Klostergeschichten, S. 29.

⁸ Ekk. cas., Kap. 130, S. 418.

⁹ HAEFELE, Klostergeschichten, S. 253. Es handelt sich dabei um ein Briefsiegel. – In den «Casus» Ekkeharts IV. ist u. a. auch von den folgenden Sankt Gallus geweihten und gewidmeten Gegenständen die Rede: von einer «ara sancti Galli», d. h. von einem Altar des heiligen Gallus (z. B. Ekk. cas., Kap. 10, S. 36), vom «sancti Galli armarium», d. h. vom Archiv des heiligen Gallus (beispielsweise in Ekk. cas., Kap. 25, S. 103), vom «calix sancti Galli», d. h. vom Kelch des heiligen Gallus (Ekk. cas., Kap. 86, S. 308), vom «campanarium sancti Galli», d. h. vom Glockenturm des heiligen Gallus (Ekk. cas., Kap. 43, S. 154), von den «cancelli Galli», d. h. von den Altarschranken Galls (Ekk. cas., Kap. 125, S. 406) usw. Für weitere und ähnliche Stellen siehe HAEFELE, Klostergeschichten, S. 290 (Namenverzeichnis, unter «S. Gallus»). Solche Belege finden sich auch in den weiteren Fortsetzungen der «Casus». Sie müssten im Hinblick auf eine systematische und vollständige Erfassung der bildlichen und figürlichen Gallusdarstellungen zusammengestellt und Stück für Stück erläutert und kommentiert werden.

¹⁰ Siehe dazu den Artikel «Litanei» in *LThK* 6, Sp. 1075–1078, von K. G. FELLERER. Siehe auch DUFT, Otmar 1, S. 27 und zudem den Artikel «Allerheiligenlitanei» in *LThK* 1, Sp. 348f. (Artikel BALTH. FISCHER).

¹¹ Nach *LThK* 6, Sp. 1075.

¹² DUFT, Otmar 1, S. 27.

rühmten Pracht-Handschrift, dem Codex Sangallensis 23, dem sogenannten Folchartpsalter.¹

In der St.Galler Handschrift 27² ist auf den Seiten 701–731 ebenfalls eine Litanei überliefert. Sie beginnt auf S. 701 mit dem Satz: «*Incipit letania*», das heisst: Es beginnt die Litanei. Auf S. 702 liest sich: «*Sancte Galle o* (= ora) [zu ergänzen ist wohl: pro nobis]» Das heisst: Heiliger Gallus, bitte für uns!³

Bildliche und figürliche Quellen zu Sankt Gallus

Was die bildlichen und figürlichen Quellen zu Sankt Gallus anbelangt, so seien hier drei Bemerkungen erlaubt:⁴

(1) Buchmalerei, Graphik, Glasmalerei, Ofenmalerei, Monumentalmalerei, Plastik und Relief, Kultusgeräte verschiedenster Art, Glocken, Siegel und Münzen sind die wohl wesentlichen Träger und Bereiche von Darstellungen eines Heiligen – in unserem Fall des heiligen Gallus.⁵

(2) Bildliche und figürliche Quellen zu Sankt Gallus können vor allem einmal in den folgenden Publikationen erfasst werden: JOHANNES DUFT, Der heilige Gallus in der stift-st.gallischen Kunst in *Gedenkbuch*, S. 76–96 (mit drei Abbildungen).

– ders., Gallus in *Lexikon, Ikonographie*, Sechster Band, Ikonographie der Heiligen, Crescentianus von Tunis bis Innocentia, Rom/Freiburg/Basel/Wien 1974, Sp. 345–348 (mit Abbildungen).

– Viel Bildmaterial oder Hinweise auf Abbildungen finden sich in der von JOHANNES DUFT herausgegebenen St.Galler Reihe «Bibliotheca Sangallensis», besonders in den Bänden 1–5 (z. T. neue und veränderte Auflagen).

– ARTHUR KOBLER, Des heiligen Gallus Tod, Grab und Reliquien in *Gedenkbuch*, S. 36–40.

– PAUL STAERKLE, Von den Sankt Gallus-Patrozinien in *Gedenkbuch*, S. 48–74. (Auf S. 57 findet man eine Karte zu den Gallus-Patrozinien in der Schweiz, womit ein gutes Hilfsmittel für Aufnahme und Erhebung der Quellen gegeben ist.)

– Jüngst erschien die Arbeit von MARGUERITE MENZ-VON DER MÜHLL, Die St.Galler Elfenbeine um 990. In: Frühmittelalterliche Studien 15, 1981, S. 387–434 (mit Tafeln, wichtig für die Darstellungen aus der Vita sancti Galli zum Thema «Gallus und der Bär» auf einer der beiden vom Mönch Tuotilo geschaffenen Elfenbeintafeln).

– Demnächst wird zu den Elfenbeintafeln des Tuotilo eine Publikation von JOHANNES DUFT und RUDOLF SCHNYDER erscheinen.

– Immer wieder werden aufs neue Darstellungen von Sankt Gallus – öfter zusammen mit Sankt Otmar – gefunden und publiziert. Z. B. PETER FAESSLER, Hans Suess von Kulmbach (um 1480–1522), Die Heiligen Gallus

und Otmar. In: Rorschacher Neujahrsblatt 1981, S. 37–40 (Abb.). – WERNER VOGLER, Bildreliefs der St.Galler Heiligen in Berlin (Gallus und Otmar). In: Ostschweiz 1981, Nr. 243 usw.

– Grundlegend sind die schon zahlreich seit dem Jahre 1927 erschienenen und noch erscheinenden Bände der Reihe «Die Kunstdenkmäler der Schweiz» (abgekürzt: Kdm). Über die grossartigen Register vor allem der neueren und neuesten Bände kann das meiste Material erfasst werden (zumeist unter: «Gallus», gelegentlich aber auch unter «Heilige» dem Alphabet nach). Für Sankt Gallen sind es besonders die von ERWIN POESCHEL bearbeiteten Bände (besonders Kdm 37, Kdm 45, Basel 1957 bzw. 1961).

Exzerpiert man beispielsweise Band 35 der Kdm, nämlich «Die Kunstdenkmäler des Kantons Luzern», Band IV, Das Amt Sursee, Basel 1956, von ADOLF REINLE, so ergeben sich insgesamt die folgenden Gallus-Darstellungen:

1 Galluskapelle Beromünster;

geht auf das 13. Jahrhundert zurück; Inneres und Ausgestaltung aus dem 17. Jahrhundert (1. Hälfte) mit Gallusdarstellungen (Kdm 35, S. 120ff.).

2 Pfarrkirche St.Gallus und St.Urban;

im 17. Jahrhundert schon ist ein Hochaltar St.Gallus und St.Urban belegt (Abbildung in Kdm 35, S. 176); am Hochaltar Statue des heiligen Gallus mit Bär und Brot; auf dem Nebenaltar (genauer gesagt: auf dem Altar der Epistelseite) findet sich aus dem 19. Jahrhundert u. a. als Plastik Sankt Gallus mit Brot und Abstab (Kdm 35, S. 176).

3 Kapelle St.Gallus und St.Othmar in Roth;

Hochaltar aus der 1. Hälfte des 17. Jahrhunderts; u. a. Figuren von Gallus mit dem Bären und Otmar mit dem Weinlägel (Kdm 35, S. 217f., Abbildung auf S. 219).

4 Kapelle St.Maria in Huben, Gunzwil;

Gotische Halbfigur von Gallus, der dem Bären Brot reicht (Kdm 35, S. 223f., Abbildung auf S. 225).

1 Über Codex Sangallensis 23 SCHERRER, S. 12ff. – FRANZ LANDSBERGER, Der St.Galler Folchart-Psalter, Eine Initialenstudie, St.Gallen 1912.

2 Über Codex Sangallensis 27 SCHERRER, S. 14f.

3 Bei dieser kurzen Übersicht wollen wir es bewenden lassen. Im Hinblick auf eine vollständige Erfassung des Materials müssten selbstverständlich weitere Quellen beigezogen werden wie z. B. Epitaphien (siehe SCHERRER, S. 588), Translationstexte (siehe SCHERRER, S. 598), Predigten (Sermones, siehe SCHERRER, S. 601), Lektionstexte (lectiones, siehe SCHERRER, S. 607), Gebete (orationes, siehe SCHERRER, S. 614), Tropen (siehe SCHERRER, S. 624) usw.

4 Eine nur einigermassen ausführliche Darstellung müsste in einer separaten (grösseren) Publikation erfolgen. Sie bleibe dem dafür zuständigen Kunsthistoriker überlassen.

5 Vergleiche dazu DUFT, Otmar 2, S. 6ff.

5 Wallfahrtskapelle St. Gallus und Einbeth Neuenkirch, Adelwil;

spätgotische Statue von Sankt Gallus am Hochaltar (Kdm 35, S. 284ff., Abbildung auf S. 286). Gallusgemälde-Zyklus.¹

6 Kapelle St. Gallus und Erasmus in Buchholz, Ruswil; im Altar (Epistelseite) 90 cm hohe Figur des heiligen Gallus mit Brot und mit dem Bären, der Holz schleppt (19. Jahrhundert?) (Kdm 35, S. 350).

(3) Gallus wird zumeist als Benediktinermönch mit dem Wanderstab dargestellt. Die Künstler nahmen sich in den Einzeldarstellungen über die Jahrhunderte meistens der Szene «Gallus und der Bär» an.²

¹ Weitere Gallusgemälde-Zyklen sind etwa zu finden in Oberstammheim; siehe dazu ROBERT DURRER/RUDOLF WEGELI, Zwei schweizerische Bilderzyklen aus dem Anfang des XIV. Jahrhunderts (Die Galluskapelle in Oberstammheim und die Herrenstube in Diesenhofen). (Mitteilungen der Antiquarischen Gesellschaft in Zürich LXIII.,) Zürich 1899, oder in St. Gallen in der Sankt-Gallus-Kapelle; siehe dazu DUFT, Galluskapelle.

² Siehe dazu JOHANNES DUFT in Lexikon, Ikonographie, Sechster Band, Sp. 345ff.

Gallusdichtungen und Gallusverse

Vorbemerkungen

Die Viten mehrerer Klosterpatrone des europäischen Mittelalters wurden sowohl in Prosa als auch in Poesie geschrieben. «In Nachahmung des Martinsklosters in Tours war es der Ehrgeiz der grossen Klöster des Abendlandes, die Vita ihres jeweiligen Patrons in *Poesie* und *Prosa* zu lesen.»¹ Im Hinblick auf die diversen poetischen Ausgestaltungen der «*vita sancti Galli*» und bezüglich der Gallusdichtungen überhaupt seien hier, bevor wir uns den einzelnen Poemen zuwenden, die folgenden sieben Punkte genannt:

(1) Bereits bei Walahfrid Strabo (808/809–849), dem Verfasser der dritten prosaischen Gallusvita (v²), ist der Wunsch nach einem dichterischen Gallusleben formuliert.²

(2) In der Handschrift 587 der Stiftsbibliothek St.Gallen³ ist auf den Seiten 7–175 die sogenannte metrische Gallusvita – ein 1810 Hexameter starkes Gallusleben, dem ein Prolog von insgesamt 20 Versen vorangeht – als Abschrift aus dem 14. Jahrhundert überliefert.⁴ In der poetischen Vorrede wendet sich ein unbekanntes Ich zunächst mit den folgenden Worten an den Adressaten mit Namen Gozbert:

«Promissi memor ecce mei, Gotzberte, quod olim
Devovi, ad praesens solvere, care, volo.
Pulmentum, quod agreste lebes pro tempore
Apposuit, metricis condiet en salibus.»

Das heisst etwa: Eingedenk meines Versprechens, will ich, oh Gozbert, Liebster, was ich gelobt habe, jetzt erfüllen. (Verse 1–2). In den folgenden Versen 3–4 wird die in Punkt (1) oben zitierte Walahfrid-Stelle in das Gewand der Poesie gekleidet: Die bäuerliche Fleischkost («pulmentum agreste») der Prosa soll nun mit metrischem Salz gewürzt werden («metricis condiet en salibus»). Der Prologverfasser weiss, dass man ihn, da er es bis anhin versäumt hat, das metrische Gallusleben zu schreiben, deswegen tadelt («Non ignoro aliquos memet culpare morarum.»). Aus den Versen des Prologverfassers geht zudem hervor, dass er vor 16 Jahren ein Gallusleben (in Prosa) geschrieben hat und er sich jetzt mit einer dichterischen Fassung des Galluslebens befassen möchte.⁵

Eine wirklich überzeugende Deutung und Einordnung dieses recht anspruchsvollen Prologes fehlt bis auf den heutigen Tag. An dieser Stelle sei dazu wenigstens folgendes gesagt:

Punkt 1:

Der Prolog ist wohl an den Neffen des Abtes Gozbert, der in den Jahren 816–837 das Kloster St.Gallen geleitet hat, gerichtet.

Punkt 2:

Mit den Versen 2–4 gibt der anonyme Verfasser einen deutlichen Bezug zu Walahfrids Vorrede in dessen Prosavita des heiligen Gallus. Er sagt zudem, er selbst habe vor 16 Jahren ein Gallusleben verfasst. Der eben geschilderte Sachverhalt kann zu folgenden Überlegungen führen:

– Hinter dem Ich des Prologverfassers verbirgt sich vielleicht niemand anders als der Reichenauer Walahfrid Strabo selbst.⁶

– Oder ist das anonyme Ich – wenn dem so wäre, dann in recht raffinierter Weise – in die sprachliche Rolle Walahfrids geschlüpft? Der Prolog wäre dann geradezu als «literarisches Kabinettstückchen» eines anonym gebliebenen St.Galler Mönches (vergleiche das «heremo degens, operator in ipsa», d.h. im Eremus [des hl. Gallus] lebend und dort wirkend) zu bezeichnen.⁷

¹ So W. Berschin in *Florilegium*, S. 80 (mit weiterführender Literatur in Anm. 29).

² v², «*Prologus*», S. 282, Z. 28f.: «(...) et si Dominus permiserit, huius operis agreste pulmentum postmodum aliquibus metrorum conditum in fundam.» D.h.: Und wenn der Herr erlaubt, so werde ich diese bäuerliche Speise (d.h. die Vita in prosa) mit metrischen Gewürzen versehen.

³ Über die Handschrift SCHERRER, S. 190f.; eine weitere Abschrift der Vita ist in einer Einsiedler Handschrift überliefert. Siehe dazu P. GABRIEL MEIER, Catalogus codicum manu scriptorum, qui in Bibliotheca Monasterii Einsidlensis O.S.B. servantur, tom. I, Einsidiae 1899.

⁴ «Das Original (...) ist verloren», SCHERRER, S. 190.

⁵ Der entsprechende 15. Vers des Prologes lautet: «Scripturae faciens epigrammata certa prioris», was insgesamt etwa bedeutet: ich mache aus der früheren Schrift (in Prosa) nun eine Fassung in Versen (epigrammata). – Zu dieser Bedeutung von «epigramma» siehe GÜNTHER BERNT, Das lateinische Epigramm im Übergang von der Spätantike zum frühen Mittelalter (Münchener Beiträge zur Mediävistik und Renaissance-Forschung 2), München 1968, besonders S. 264f.

⁶ So hat denn ERNST DÜMMLER in MG Poet., t. 2, Berlin 1884, S. 428–473, in seiner Edition die anonyme metrische Gallusvita «in den Appendix zu Walahfrids Carmina» (Formulierung nach DUFT, Galluskapelle, S. 15 mit Anm. 56) genommen.

⁷ In den Versen 13 und 14 heisst es:

«(...) heremo degens, operator in ipsa,

Quam pater incoluit Gallus amatque fovens.» Das heisst: lebend im Eremus, arbeitend und wirkend in diesem Eremus, den der Vater Gallus bewohnt hat und den er liebt, indem er ihn hegt.

Punkt 3:

Im Hinblick auf die verschiedenen Lösungen des Problems ist ein umfassender philologischer Vergleich der eigentlichen metrischen Vita mit dem Prolog vonnöten, was bis anhin wenigstens zum Teil schon geschehen ist. So ergeben sich beispielsweise nach Alf Önnertors Qualitätsunterschiede zwischen Vita und Prolog. Ihm zufolge ist nur der Prolog Walahfrid Strabo zuschreiben.¹

Punkt 4:

Nicht zu vergessen ist in diesem Zusammenhang der folgende Umstand: Der Prolog und die nachfolgende Vita sind uns *nur noch in einer Abschrift des 14. Jahrhunderts* erhalten. Vielleicht ist die heutige Nähe der beiden einzig und allein eine Folge der Überlieferung. Mit anderen Worten: Der Prolog wäre dann vielleicht, wenn dem so ist, ursprünglich gar nicht für die anonyme Gallusvita bestimmt gewesen. War er vielleicht einmal «nur» eine dichterische Leistung eines genialen Schülers im Galluskloster?

(3) Die Forderung nach einer Vita sancti Galli in Versform zeigt sich auch im umfangreichen und höchst gelehrtbrief *Ermenrichs von Ellwangen* (um 814–874) an Abt Grimalt von St. Gallen. Im 28. Kapitel² nimmt Ermenrich u. a. wie folgt Bezug auf die in (1) aufgeführte Stelle bei Walahfrid: «Scripsit (...) eiusdem confessoris Christi vitam supradictus preceptor (für: praceptor) meus, vir simplissimē vītē et per omnia rectē, beatus Walahfredus (für: Walahfridus) tibi notissimus, quem etiam tu ipse ut peritus cathegeta³ peritum sophistam enutristi (...). Sed, heu pro dolor, mors acerba, quae nulli parcere novit, subito eum nobis tulit (...). Voluit vero ille poaetico (für: poetico) coturno gesta beatissimi Galli comere, sed morte preventus vitam in vita finivit. Unde ego rogatus sum a quibusdam fratribus, et praecipue a devotissimo Gozberto (...), felicissimi abbatis Gozberti⁴ nepote, (...), ut quod magister devotus non implevit, ego cliens adsecla compleam illum secutus.» Dies heisst zu deutsch etwa: Es schrieb das Leben desselben Bekenners Christi (gemeint ist Gallus) mein oben genannter Lehrer⁵, ein Mann der einfachsten und durch und durch richtigen Lebensweise: der selige Walahfrid, der Dir wohlbekannt ist, hast (doch) Du, kundiger Lehrer, ihn, diesen sachverständigen Gelehrten, selbst aufgezogen (...). Aber, oh welcher Schmerz, der strenge Tod, der niemanden verschont, hat ihn aufs Mal entrissen (...). Er wollte in der Tat auf dem poetischen Kothurn⁶ die Taten des seligsten Gallus ausschmücken, aber, da ihm der Tod zuvorkam, beendete er das Leben im Leben. So wurde ich von einigen Brüdern, vor allem vom ergebensten Gozbert (...), dem Neffen des glücklichsten Abtes Gozbert (...) gebeten, dass ich das, was der erge-

bene Meister (gemeint ist Walahfrid) nicht vollendet hat, als gehorsamer Nachfolger zu Ende führte.

Eine vollständige metrische Gallusvita aber hat uns Ermenrich von Ellwangen nicht hinterlassen; wir müssen uns mit einigen (wenigen) Mustern begnügen.⁷

(4) In der Widmung seines Sequenzenbuches an Bischof Liutward von Vercelli⁸ bemerkte *Notker der Dichter* mit Bezug auf ein metrisches Gallusleben folgendes:

«Quem si in eo placitum vestrae pietati comperero, ut ipsi fratri meo apud dominum imperatorem sitis ad miniculō, metrum quod de vita sancti Galli elaborare pertinaciter insisto, quamvis illud fratri meo Salomoni prius pollicitus fuerim, vobis examinandum, habendum ipsique per vos explanandum dirigere festinabo.» Das heisst: «Sollte ich erfahren, es⁹ sage Euch, gütig wie Ihr seid, in dem Masse zu, dass Ihr jenem meinem Bruder bei unserm Herrn, dem Kaiser¹⁰ behilflich seid, so werde ich das metrische Gedicht, das ich eben über das Leben des heiligen Gallus beharrlich ausarbeite, ob-schon ich es meinem Bruder Salomo zuerst versprochen

¹ ALF ÖNNERTORS, Philologisches zu Walahfrid Strabo in *Mlat. Jb.* 7, 1972, S. 41–92, besonders S. 52. – Weitere Literatur zu diesem Problem ist verzeichnet bei DUFT, Galluskapelle, S. 15 (mit dem entsprechenden Anmerkungsteil).

² Nach der Kapiteleinteilung in der Ausgabe des Briefes durch ERNST DÜMMLER in *MG Epist.*, t. 5, 1899, S. 536–579. Das 28. Kapitel steht auf S. 566.

³ «cathegeta», -ae, m. u. f., griech. Fremdwort, bedeutet «Lehrer, Lehrmeister», nach *MLW* 2, Lieferung 3, München 1970, Sp. 378.

⁴ Er war Abt des Klosters St. Gallen in den Jahren 816–837.

⁵ Ermenrich war Klosterschüler in den Abteien Reichenau, St. Gallen und Fulda (siehe DUFT, Galluskapelle, S. 16) und so auch Zögling Walahfrids. – Über Ermenrich von Ellwangen u. a. WILHELM FORKE, Studien zu Ermenrich von Ellwangen. In: *Zeitschrift für Württembergische Landesgeschichte* 28, 1969. Weitere Literatur ist verzeichnet bei DUFT, Galluskapelle, S. 15 (im Anmerkungsteil).

⁶ «cothurnus» (auch: «coturnus»), -i, m., bedeutet eigentlich «Fussbekleidung der Jäger», dann auch «Fussbekleidung der tragischen Schauspieler», «Hochschuh», im übertragenen Sinn «der tragische, erhabene Stil». Gegensatz dazu: der «soccus», -i, m. = «der niedrige Stil der Komödie». Siehe GEORGES I, Sp. 1726f.

⁷ Vergleiche DUFT, Galluskapelle, S. 16: «(...) blieben seine dem Brief ein- und beigefügten Versuche einer metrischen Gallus-Vita Fragment und geistreicher Torso.»

⁸ Die Anrede lautet: «summae sanctitatis merito / summi sacerdotii decore sublimato / domino dilectissimo Liutwardo / incomparabilis Viri eiusbii Vercellensis episcopo / dignissimo successori (...).» (Text nach VON DEN STEINEN, Editionsband, S. 8; die deutsche Übersetzung, ebenda, S. 9, lautet: «An den, der nach dem Verdienst höchster Heiligkeit / zur Zier höchsten Priestertums erhöht ist, / an den beliebtesten Herrn Liutward – den sehr würdigen Nachfolger eines unvergleichlichen Mannes, / des Eusebius, Bischofs von Vercelli / (...).»)

⁹ «es»: gemeint ist Notkers Sequenzenbuch, das er in seiner ihm eigenen Bescheidenheit ein «minimum vilissimumque codicellum» (Diminutiv!), das heisst ein «winziges und wertloses (besser: absolut wertloses) Bändchen» (so VON DEN STEINEN, Editionsband, S. 11) nennt.



Abbildung 1:

Gallus-Kapelle, St.Gallen, Gallus-Bilderzyklus von Johann Sebastian Hersche (17. Jahrhundert), restauriert von Joseph Wannenmacher (1722–1780). Hier: Galls Götzenzertrümmerung

habe, Euch eilig übersenden, dass Ihr es prüfen, besitzen und auslegen könnt.»¹ Notker verfasste in der Tat ein (prosi-)metrisches Gallusleben.²

(5) Nicht zu vergessen ist die in Prosa gehaltene Vorrede zu Notkers prosimetrischer Gallusvita³, die wir Ekkehart IV. zu verdanken haben, der diese Vita mit manchen Zusätzen versehen hat. In dieser Vorrede wird eine – man möchte fast sagen *die* – Voraussetzung für eine dichterische Bearbeitung des Gallusstoffes zur Sprache gebracht: Schule und Unterricht im (früh-)mittelalterlichen St.Gallen. «Yso quondam coenobita sancti Galli nominatissimus metrum et *prosam* docuit plurimos, inter quos – sive prae omnibus – Salomonem (...) initiauit, sed et cum ipso Notkerum quidem Balbulum (...), Ratpertum quoque, Tuotilonem et Waltrammum in divinis litteris praelibabat. / At vero quinque hos post illum Marcellus Scotus, Moengal Hibernice vocatus, *cum* Marco quidem episcopo avunculo apud nos commanens septem liberalibus instruxerat artibus. Quorum tandem singuli singulares columnae facti sunt monasterii S.Galli, ut in cantilenis ipsorum dulcisonis (...) appareret.»⁴ Das heisst: Iso, einstams ein sehr berühmter Mönch des heiligen Gallus, unterrichtete sehr viele in der Dichtung und in der Prosa⁵ – unter ihnen und v.a. hat er Salomo eingeführt, und mit diesem hat er Notker den Stammher (...), auch Ratpert, Tuotilo⁶ und Waltram⁷ in der Heiligen Schrift unterrichtet. / Und diese fünf hat nach jenem (gemeint ist Iso) der Ire Marcellus – Moengal wird er in der irischen Sprache genannt –, der sich zusammen mit seinem Onkel Marcus, einem Bischof, bei uns aufhielt, in den Freien Künsten⁸ unterrichtet. Jeder Einzelne von diesen ist eine einzigartige Säule des Klosters St.Gallen geworden, wie es in ihren süssentonenden Liedern aufscheint. Unterricht in der Dichtung (auch Metrik) und Prosa und zudem eine Ausbildung im Fache der Musik sind wesentliche Grundpfeiler, auf denen die dichterische Produktion – in unserem speziellen Fall bezogen auf die Hagiographie des Hausheiligen – aufbauen kann.⁹

(6) Von einer metrischen Gallusvita weiss auch Notker der Deutsche zu berichten. Im 28. Psalm seiner althochdeutschen Psalter-Übersetzung ist ganz am

Schluss die Rede von einer «uita (für: vita) sancti GALLI diu metrice ge-tân ist», d.h. von einer Lebensbeschreibung des heiligen Gallus, die metrisch erzählt (geschrieben) ist.¹⁰ «Uita» bzw. «vita» ist in der Handschrift mit «lippuh» (= Lebensbeschreibung) glossiert; über «metrice» wurde die Glosse «ze mêtre» (d.h. in Versen u.ä.) eingetragen.

(7) Was Entstehung und Produktion der übrigen Gallusdichtungen – gemeint sind hier nicht eigentliche metrische (dichterische) Gallusvitae, sondern Textsorten wie Allerheiligenlitanei, Dichtung, Sequenz (Gallus-Sequenz), Prozessionslied usw. – anbelangt, so liegt ihre Genese und Tradition vor allem im liturgischen und paraliturgischen Bedürfnis begründet.¹¹

Seite 22

¹⁰ Gemeint ist Karl III., «der Dicke».

¹¹ Übersetzung nach VON DEN STEINEN, Editionsband, S. 11.

² Ob Notker dieses je Bischof Liutward dediziert hat, wissen wir heute nicht (mehr). Siehe dazu W. BERSCHIN in *Florilegium*, S. 71.

³ W. BERSCHIN, Notkers Metrum de vita S.Galli in *Florilegium*, S. 91ff.

⁴ Zitiert nach der Ausgabe W. BERSCHINS in *Florilegium*, S. 91.

⁵ Über Unterricht in der Dichtkunst neuerdings PETER STOTZ, Dichten als Schulfach, in *Mlat. Jb.* 16, 1982, S. 1ff. (vieles über St.Gallen).

⁶ Über ihn RÜSCH, Tuotilo, *passim*.

⁷ Mönch und Dekan von St.Gallen.

⁸ Vergleiche zu dieser Stelle auch Ekk. cas., Kap. 33, S. 127. – «septem artes liberales»: die sieben freien Künste, bestehend aus dem «Trivium» (Grammatik, Rhetorik und Dialektik) und dem «Quadriuum» (Arithmetik, Geometrie, Astronomie und Musik, letzteres öfter auch als Harmonielehre, «harmonia», bezeichnet). Siehe dazu u. a. den Artikel «ars» (Kunst) in *MLW* 1, Sp. 981ff., besonders Sp. 982.

⁹ Vergleiche dazu OSTERWALDER, S. 211.

¹⁰ Zitiert nach Notker dem Deutschen, Der Psalter, Psalm 1–50, Herausgegeben von Petrus W. Tax. (= Altdeutsche Textbibliothek, Nr. 84), Tübingen 1979, S. 87. – Über Notker den Deutschen grundlegend SONDEREGGER, Ahd. SG, S. 79ff. (S. 113ff. über die Glossierung zu Notkers Psalter – wohl durch Ekkehart IV. von St.Gallen) – Siehe zu dieser Stelle auch BERSCHIN in *Florilegium*, S. 73, Anm. 8.

¹¹ «Paraliturgie» wird neuerdings in der Theologie und auch in der Literaturwissenschaft verwendet und meint im wesentlichen den Bereich der Volksfrömmigkeit (Kult und Verehrung ausserhalb und neben der Liturgie).

Otfrids von Weißenburg Widmungsgedicht

«Krist hálte Hártmuatan / joh Wérinbrahtan gúatan
mit in sí ouh mir giméini / thiu éwiniga heili
Joh állen io zi gámane / themo héiligen gisámane
thie dáges joh náthes thuruh nót / thar sancte Gállen thíonont.»¹

Diese in volltoniger althochdeutscher Sprache² geschriebenen Verse gehen auf den grossen Dichter, Lehrer und Mönch des Klosters Weißenburg im Nordelsass, Otfrid (um 800 bis nach 870), zurück.³ Sie sind als Widmungsgedicht – an Hartmuat und Werinbert

Christus möge erhalten Hartmuat und Werinbert – die Guten;⁴
mit Ihnen möge auch mir das ewige Heil zuteil werden
und auch allen immer zur Freude⁵, der heiligen Gemeinschaft (Klostergemeinschaft) zur Freude,
welche bei Tag und bei Nacht dort dem heiligen Gallus eifrig⁶ dient.

Diese Verse bilden *das einzige in althochdeutscher Sprache* geschriebene Gedicht, in dem von Sankt Gallus die Rede ist⁷ – und dies in einer poetischen Bitte um das ewige Heil für die Empfänger und die Klostergemeinschaft.⁸

1 Zitiert nach SONDEREGGER, Ahd. SG, S. 25.

2 Althochdeutsch ist «die älteste schriftlich bezeugte Stufe der deutschen Sprache vom 8. bis ins 11. Jh.», SONDEREGGER, Ahd. Spr./Lit., S. 11. – Zur Otfrid-Forschung siehe JOHANNA BELKIN und JÜRGEN MEIER, Bibliographie zu Otfrid von Weissenburg und zur alt-sächsischen Bibeldichtung (Heliand und Genesis), (Bibliographien zur deutschen Literatur des Mittelalters. Hg. von Ulrich Pretzel und Wolfgang Bachofer, Heft 7,) Berlin 1975. Zudem: Otfrid von Weissenburg, Hg. von WOLFGANG KLEIBER, (Wege der Forschung, Band 419) Darmstadt 1978.

3 Die Evangelienharmonie dürfte in den Jahren zwischen 863 und 871 entstanden sein, siehe SONDEREGGER, Ahd. SG, S. 25.

4 «gúatan»: ist inhaltlich gewiss sowohl auf Werinbert als auch auf Hartmuat zu beziehen. Wieso sollte auch in einem solchen Wid-

von St.Gallen gerichtet – am Schlusse der althochdeutschen Evangeliendichtung (eines der bedeutendsten frühmittelalterlichen biblisch-poetischen Werke) Otfrids überliefert. Sie können in die neuhighdeutsche Sprache übertragen etwa wie folgt lauten:

mungsvers nur vom «guten Werinbert» die Rede sein? «gúatan» (Akkusativ, Singular) ist wohl einzig und allein wegen der Gesamtarchitektur des Verses und wegen des Endreimes so, d.h. nur auf «Werinbrahtan» bezogen, in der Langzeile plaziert.

5 Althochdeutsch «gaman», auch «gamen», bedeutet «Lust, Vergnügen, Freude» (u.ä.), siehe SCHÜTZEICHEL, S. 64.

6 «thuruh not»: kommt bei Otfrid öfter vor und kann geradezu als Füllwort fungieren, siehe SCHÜTZEICHEL, S. 140 (unter: «not»). Vergleiche aber die Übersetzung dieser Stelle bei SONDEREGGER, Ahd. SG, S. 26.

7 Nach SONDEREGGER, Ahd. SG, S. 25, liegt in diesem Otfridschen Widmungsgedicht an Werinbert und Hartmuat «ein indirekter Galluspreis in althochdeutscher Sprache» vor.

8 Nebenbei gesagt: In der (vor allem germanistischen) wissenschaftlichen Literatur wurden diese Verse immer wieder als Beleg dafür gewertet, dass Hartmuat und Werinbert zusammen Otfrids Studienfreunde waren. Dagegen hat sich (mit Recht) WOLFGANG HAUBRICHS gewandt in seiner Publikation: Otfrids St.Galler «Studienfreunde», Hans Eggers zum 65. Geburtstag. In: Amsterdamer Beiträge zur älteren Germanistik 4, 1973, S. 49–112. – Zum Otfridschen Widmungsgedicht siehe (wenn auch in anderem Zusammenhang) OSTERWALDER, S. 286f.

Ratperts althochdeutsches Galluslied und seine lateinischen Übersetzungen

Ratpert, nicht nur Chronist und Lehrer, sondern auch Dichter des Klosters St.Gallen¹, soll zu seiner Zeit (im 9. Jahrhundert) in althochdeutscher Sprache ein Lied auf den heiligen Gallus verfasst haben. Dieses althochdeutsche Lied ist heute leider nur noch indirekt – in lateinischer Sprache – erhalten.² Ekkehart IV. hat es, und wie die Überlieferung zeigt, gleich dreimal (je mit einem Prolog in Prosa versehen), ins Lateinische übertragen.³ Die drei Fassungen des Liedes sind in den folgenden Handschriften der Stiftsbibliothek St.Gallen überliefert: in *Codex Sangallensis 168*, auf den Seiten 2–4⁴ – diese Fassung wird allgemein mit der Sigle B

bezeichnet; in *Codex Sangallensis 174*, auf den Seiten 1–2⁵ – hierfür wird allgemein die Sigle C verwendet; in *Codex Sangallensis 393*, auf den Seiten 247–251⁶ – hier ist die Sigle A gebräuchlich. Führt man sich die drei Fassungen etwas genauer vor Augen, so stellt man fest, dass sich die drei Redaktionen des Ekkehartschen Gallusliedes in hohem Masse voneinander unterscheiden. In Zahlen ausgedrückt: A, B und C unterscheiden sich in 72 % der Verse (also etwa in ¾ aller Verse).⁷ Zur Veranschaulichung wenden wir uns kurz dem 5. Vers der 9. Strophe zu. Er lautet in A, B und C wie folgt⁸:

B: «Ursus hīc siluester / Gallo stat minister.»

«Ein Bär aus dem Walde steht Gallus als Helfer zur Seite.»

C: «Ursus truncos dexter / aduexerat minister.»

«Ein Bär, der als Helfer zur Seite steht, schafft Baumstämme herbei.»

A: «Infert ursus truncos / Igni passim aduetos.»

«Ein Bär trägt Baumstämme herbei, die er von überall her zum Feuer bringt.»

Inhalt dieser eben zitierten Verszeile ist die berühmte, bildlich immer wieder dargestellte Szene «Gallus und der Bär»⁹: Sankt Gallus befiehlt dem Bären, Holz herbeizuschaffen und in das Feuer zu legen. In der Gallusvita Walahfrids richtet Gallus folgende Worte an den Bären: «Praecipio tibi, bestia, in nomine Domini, tolle lignum et mitte in ignem.»¹⁰, was zu deutsch etwa heisst: Ich befehle dir, Tier, im Namen des Herrn, hol Holz und wirf es in das Feuer! Walahfrid fährt folgendermassen weiter: «Ad cuius praeceptum belua conversa, validissimum lignum attulit et igni iniecit.»¹¹ Das heisst: Auf diesen Befehl hin wendet sich das Tier um, schafft Holz herbei und wirft es in das Feuer.¹² Kehren wir nun wieder zu den drei Fassungen unseres Verses zurück, welche stark differieren. In B wird lediglich gesagt, dass der Bär Gallus als Gehilfe zur Seite steht («stat minister»). Der Vers ist in C anschaulicher und konkreter geworden. Der Bär, der Gallus als Diener zur Seite steht («dexter ... minister»), trägt Baumstämme herbei. Die Aussage «Baumstämme herbeischaffen» ist neu dazugekommen. Dafür wurde das «ursus» (der Bär) charakterisierende Adjektiv «siluester» (= «zum Walde gehörig, aus dem Walde» u.ä.) aufgegeben. In A schliesslich lässt sich der höchste Grad an Anschaulichkeit und Bildlichkeit feststellen: Der Bär bringt von überall her Baumstämme herbei und legt sie in das Feuer. Die Aussage «zum Feuer schaffen» («igni inferre») ist gegenüber B und C ein weiterer Zusatz. Unser Beispiel zeigt, dass Ekkehart IV. seinen Vers (und eben nicht diesen allein!) stark verändert und überarbeitet hat. Es ist dies eine Eigenart, die sich auch an seinen übrigen Poemen meistens

¹ Über Ratperts dichterisches Werk STOTZ, *passim*. Eine kurze Übersicht über Ratperts Dichtungen bei OSTERWALDER, S. 38.

² Über mögliche Gründe, wieso die althochdeutsche Fassung des Liedes nicht überliefert ist, OSTERWALDER, S. 34ff, wo in Kürze (ganz allgemein) von der Überlieferungslage der althochdeutschen Literatur die Rede ist.

³ Über die Schreiberfrage OSTERWALDER, S. 59ff.

⁴ Beschreibung der Handschrift bei OSTERWALDER, S. 47ff.

⁵ Beschreibung der Handschrift bei OSTERWALDER, S. 50ff.

⁶ Beschreibung der Handschrift bei OSTERWALDER, S. 54ff. – *Codex Sangallensis 393* ist der sogenannte «Liber Benedictionum» (d. h. Buch der Segnungen), der vom Anfang bis zum Schluss Dichtungen Ekkeharts IV. enthält. Über die falsche Bezeichnung «Liber Benedictionum» (die Handschrift enthält nämlich keineswegs nur Segnungen) kurz OSTERWALDER, S. 54. – Die Fassung A wurde zu Beginn des 16. Jhdts. (1510) durch den Kalligraphen Leonhard Wagner aus Augsburg abgeschrieben. Diese Kopie ist uns heute nur noch als Abschrift aus dem Jahre 1621 in *Cod. Sang. 1289* erhalten. Sigle: A'.

⁷ Das Lied umfasst in A und in C insgesamt 85 Verse, in B deren 75 (die Strophen 4 und 10 fehlen). A und C unterscheiden sich in 61 Versen, d. h. in etwa 72 % aller Verse. Wenn man die drei Fassungen A, B und C in den allen drei Redaktionen überlieferten 75 Versen vergleicht, so ergibt sich, dass Abweichungen in 54 von 75 Versen vorliegen, was wiederum die Zahl 72 (72 %) ergibt.

⁸ Zitiert nach der neuesten Ausgabe von OSTERWALDER, S. 93 (deutsche Übersetzung ebenda, S. 196).

⁹ Siehe oben, S. 20.

¹⁰ v², Kap. 11, S. 293, Z. 17f. Bei Wetti heisst es ähnlich; v¹, Kap. 11, S. 263, Z. 13f.: «Bestia, in nomine domini nostri Iesu Christi praecipio tibi: Sume [lignum et] proice in ignem.»

¹¹ v², Kap. 11, S. 293, Z. 18f. Vergleiche Wetti, v¹, Kap. 11, S. 263, Z. 14f.: «Ille (d. h. «ursus», der Bär) autem continuo reversus, adulit validissimum lignum et inposuit (für: imposuit) in ignem.»

¹² Zu dieser Szene der Gallusvita RÜSCH, Gallus und der Bär, *passim*.

(mehr oder weniger intensiv) feststellen lässt.¹ – Halten wir abschliessend noch kurz fest: In Ekkeharts IV. drei lateinischen Umdichtungsversuchen des Ratpertschen Gallusliedes ist uns die einzige, nur noch indirekt überlieferte althochdeutsche Gallusvita in Versform fassbar geblieben² – ein poetisches Gallusleben, das in 17 Strophen zu je 5 Versen die wesentlichen Stationen der Gallusvita von der Fahrt des Heiligen von Irland nach dem Kontinent bis zu seinem Tode in Arbon umfasst. Das Lied endet in der 17. Strophe mit dem Trost an den Gallusschüler Johannes (Bischof von Konstanz) und überhaupt an alle, die die Verse vernehmen:

«Johannes, weine nicht! Der Meister, so glaube, lebt!

Es lebt, sage ich, Gallus; niemand ist seliger als er! Er lebt durch seine Wunder; er gibt uns einen Schild

gegen alle Hemmnisse. / Als Richter wird er sitzen auf der Rechten gegen die zur Linken / bei einem furchtbaren Gerichte. Ruhm sei Dir, Herr!»³

¹ Siehe dazu DÜMMLER, Ekk., S. 10, ferner HAEFELE, Verf.-Lex., Sp. 462 und OSTERWALDER, S. 73ff. (hier im Hinblick auf die Editionsproblematik). Aus diesem Grunde wurden in der neuesten Ausgabe des Gallusliedes *alle drei* stark voneinander abweichenden Fassungen (A, B und C) *einzel* abgedruckt (siehe dazu OSTERWALDER, S. 82ff.). – Welche der drei Redaktionen die erste, welche die zweite usw. ist, kann nicht klar und eindeutig gesagt werden – man müsste dabei die Überlieferung als Interpret geradezu überstrapazieren! (Siehe OSTERWALDER, S. 166f., besonders die Punkte [1]–[3].) – Man spricht im übrigen besser von Ekkeharts IV. Umdichtungen und Umdichtungsversuchen als von Übersetzungen.

² Über den Aufbau des Gallusliedes ist immer noch grundlegend SEEMÜLLER.

³ Zitiert nach OSTERWALDER, S. 201f. (Fassung A; A, B und C unterscheiden sich in dieser Strophe nur geringfügig.) – «Auf der Rechten gegen die zur Linken» vergleiche Matth. 25, 32–41 (= Das Jüngste Gericht).

Ekkeharts IV. Verse zu St. Galler Wandgemälden

Auf Ekkehart IV. geht – nebst seinen drei Umdichtungen des Ratpertschen Gallusliedes – eine weitere Gallusdichtung von grösserem Format zurück. Sie ist im Codex Sangallensis 393⁴, wo sie auf den Seiten 239–246 steht, mit «Ad picturas claustrum sancti Galli» und der zusätzlichen Bemerkung «Purchardi abbatis iussu» überschrieben, d.h.: [Verse] für Malereien des Klosters St. Gallen. Im Auftrage des Abtes Purchart. Im Codex Sangallensis 168⁵, in dem auf den Seiten 405–406 eine weitere Fassung dieser Dichtung überliefert ist, heisst es diesbezüglich: «Ad picturas in claustrum», d.h.: [Verse] für Malereien im Kloster. Den Rubriken in den Handschriften zufolge waren Ekkeharts Verse für Wandgemälde in seinem Kloster bestimmt.⁶ Sie bilden – in S sind es 146 Hexameter, genauer: 73 Distichen⁷ – in ihrer Gesamtheit eine eigentliche «vita sancti Galli» in Versform, ein Gallusleben, «das (...) von der Kindheit bis zum Begräbnis [des Heiligen] geschildert ist».⁸ Ob diese Gallusvita in Versen wirklich einmal bei einem Bilderzyklus ihren sprachlichen Dienst erwiesen hat oder ob die entsprechenden Gemälde überhaupt je Zustande kamen, wissen wir heute nicht mehr. Wenn man sich aber die beiden Fassungen S und B der «versus ad picturas» etwas genauer vor Augen führt, dann möchte man aus folgenden Gründen eher daran zweifeln:

(1) Die Zahl der Zweizeiler – in S sind es 73 – ist, wenn man sich entsprechende Gemäldezyklen in den Kirchen vorstellt, zu gross. Man hätte wohl nie sämtliche Verse für einen Gallusgemälde-Zyklus verwendet.⁹

(2) Die Art und Weise, wie Ekkeharts IV. Verse überliefert sind, kann eher dazu verleiten, in ihnen eine

andere Textsorte als Verse zu Wandgemälden zu sehen:

(a) Die beiden Fassungen S und B, die von Ekkehart je eigenhändig in die Codices 393 und 168 eingetragen wurden, unterscheiden sich in der Mehrzahl der Verse. Der Text ist in S gegenüber B nicht nur vermehrt¹⁰, sondern auch stark verändert, was nicht zuletzt mit dem für einen Dichter recht anspruchsvollen Versmass des sogenannten Leoniners zusammenhängt.¹¹ S und B differieren in mehr als $\frac{2}{3}$ der Verse.¹²

(b) In S und in B sind zahlreiche Korrekturen feststellbar. So weisen beide Redaktionen viele Rasuren

⁴ Zur Handschrift siehe oben, S. 37. Für die in diesem Codex überlieferte Fassung wird im allgemeinen die Sigle S verwendet.

⁵ Über Codex Sangallensis 168 SCHERRER, S. 60f. und ausführlich OSTERWALDER, S. 47ff., besonders S. 48. – Für die in diesem Codex überlieferte Fassung wird im allgemeinen die Sigle B verwendet.

⁶ Darüber kurz DUFT, Galluskapelle, S. 17.

⁷ S ist umfangreicher als B. Die Verse sind eindeutig als Distichen (Verspaare) zu verstehen: in S dadurch markiert, dass rote und schwarze Versinitialen abwechseln (vgl. SCHULZ, S. 207); in B beansprucht jedes Distichon genau eine Zeile (vgl. SCHULZ, S. 207, Anm. 1).

⁸ So DUFT, Galluskapelle, S. 17.

⁹ Siehe in diesem Zusammenhang SCHULZ, S. 205ff.

¹⁰ Siehe dazu SCHULZ, besonders S. 201f., ferner HAEFELE, Verf.-Lex., Sp. 457 und OSTERWALDER, S. 79.

¹¹ Beim «Leoniner», auch «Leoninischer Hexameter» genannt, handelt es sich um einen zäsurgereimten Hexameter. Siehe dazu etwa CARL ERDMANN, Leonitas, Zur mittelalterlichen Lehre von Kursus, Rhythmus und Reim. In: Corona Quernea. Festgabe Karl Strecker zum 80. Geburtstage dargebracht, (unveränderter Nachdruck der Ausgabe 1941,) 1952, S. 15–28.

¹² Dazu OSTERWALDER, S. 79 und in diesem Zusammenhang auch S. 102f.

auf. Ekkehart versah beide Fassungen mit vielen ändernden Zusätzen und zahlreichen Erklärungen (z. T. Verständnishilfen) in Form von einzelnen Glossen und längeren Glosseneinträgen zwischen den Zeilen und gar am Rande der Pergamentseiten.¹ Die «versus ad picturas claustris sancti Galli» vermögen – wie viele andere Dichtungen Ekkeharts IV.² – einen grossartigen Blick zu geben in eine mittelalterliche Dichterwerkstatt, die ihrerseits in engstem Zusammenhang mit der Schule des Klosters St. Gallen steht.³

(c) So könnte man in den «versus» u. U. eine Art von Schulexercitium oder Schularbeit⁴ sehen, die Ekkehart vielleicht noch als Schüler verfasst, später überarbeitet und schliesslich dann seinem «Liber Benedictionum», seinen «gesammelten Gedichten»⁵ sozusagen, einverleibt hat.

Abschliessend eine kurze Kostprobe aus den «versus ad picturas claustris sancti Galli», in der Sankt Gallus als temperamentvoller Schüler Kolumbans erscheint: in der Szene von der Zertrümmerung der Tuggener Götzen. Gallus zerstört in seinem Glaubenseifer die Götzenbilder in Tuggen. Im diesbezüglichen 23. Vers heisst es bei Ekkehart in der Fassung S u. a.: «[...] sacra zelo fregit acerbo.», d. h. wörtlich: die heiligen Geräte hat er zerbrochen in strengem Glaubenseifer.⁶ In B lautet der entsprechende Teil des Verses leicht verändert: «[...] sacra zelo damnat acerbo.», d. h.: die heiligen Geräte beschädigt er in strengem Glaubenseifer. In S wurde gegenüber B das Verb «damnare» (= «verurteilen, verwerfen, missbilligen», hier aber wohl «schädigen» zu «damnum») durch «frangere» (= «brechen,

zerbrechen, zerschmettern» u. ä.) ersetzt. Wenn man davon ausgeht, dass S die jüngere der beiden Fassungen S und B ist⁷, dann lässt sich sagen: Ekkehart hat den Vers in S anschaulicher, konkreter und irgendwie lebhafter gestaltet. Gallus verwirft oder schädigt nicht bloss, nein: er zerstört und zerschmettert die heidnischen Götzenbilder⁸ und wirft sie ja dann zuletzt noch in den See.

¹ Über die Überlieferung der Dichtungen Ekkeharts IV. OSTERWALDER, S. 73ff.

² Vgl. SCHULZ, S. 200f., HAEFELE, Verf.-Lex. und OSTERWALDER, besonders S. 78ff.

³ Über den Zusammenhang zwischen den Dichtungen Ekkeharts IV. und der Schule und dem Unterricht des Klosters St. Gallen neuestens PETER STOTZ, Dichten als Schulfach – Aspekte mittelalterlicher Schuldichtung, in *Mlat. Jb.* 16, 1981, S. 1–16 (S. 2ff.). – Ekkehart hat viele seiner Poemata ausdrücklich als Schulgedichte bezeichnet, u. a. mit «Dictamen diei magistro», d. h. «Tagesgedicht für den Lehrer» (d. h. für Notker den Deutschen); eine Zusammenstellung der Bezeichnungen für Schulgedichte im Liber Benedictionum findet sich bei OSTERWALDER, S. 253 (Anm. 2).

⁴ Vgl. DUFT, Galluskapelle, S. 17: «In Wirklichkeit hat Ekkehart mit diesen Versen (...) vielleicht eine Art Preisarbeit (?) oder Modellarbeit geleistet (...).»

⁵ Von einer «Gesamtausgabe» spricht SCHULZ, S. 234.

⁶ Bei Walahfrid, v², Kap. 4, S. 287, Z. 31 ist vom «zelo pietatis», d. h. vom Glaubenseifer, die Rede.

⁷ Vgl. in diesem Zusammenhang Anm. 14, oben.

⁸ In S trug Ekkehart oberhalb von «sacra» zur Erklärung die Glossen «idolæ» ein, was so viel wie «Götzenbilder» bedeutet. – «idolon», auch «idolum», i. n. = «Bild, Erscheinung» u. ä. und im kirchlichen Latein seit der Spätantike auch in der Bedeutung von «Götzenbild», vgl. GEORGES 2, Sp. 25.

Ekkeharts IV. Verse zum Festtag des heiligen Gallus

Im «Liber Benedictionum» sind uns auf den Seiten 134–140 unter dem Titel «In natale sancti Galli confessoris» (d. h.: für den Festtag des heiligen Bekenners Gallus) mehrere Sankt Gallus gewidmete Gedichte von Ekkehart IV. erhalten geblieben.⁹ Sie wurden von ihm noch als Schüler in der Klosterschule verfasst, wie dies diverse Randbemerkungen von seiner Hand zu beweisen vermögen: «Dictamen diei magistro», das heisst: Tagesgedicht für den Lehrer (auf S. 134), und noch deutlicher «dictamen diei Notkero magistro», das heisst: Tagesgedicht für den Lehrer Notker¹⁰ (S. 136), und ähnlich «Item debitum diei magistro Notkero», das heisst: ebenso ein verlangtes Tagesgedicht für den Lehrer Notker (auf S. 137). Durch solche und ähnliche Marginalien¹¹ ist z. T. angezeigt, dass es sich bei «In natale sancti Galli confessoris» nicht um eine einzige Gallusdichtung, sozusagen aus einem Guss geschaffen, handelt, vielmehr um eine später zusammengefügte Sammlung, die wie viele andere Poeme Ekkeharts IV. ihren Platz in der Gesamt-

ausgabe¹² erhalten sollte und ihn auch gefunden hat. Die Abfolge der einzelnen Stücke ist durch den zeitlichen Ablauf der Gallusvita gegeben. Einige dieser Gedichte möchte man als eigentliche Übungs- und fast «Experimentierstücke» bezeichnen. So bestand vielleicht in dem mit «Ortivum solem» (aufgehende Sonne) anhebenden ersten Teilstück für den Schüler Ekkehart die Aufgabe darin, zum Thema «Gallus und die Sonne (das Licht)» möglichst viel an geographischem Wissen (aus der Antike) in die Verse einzubringen. Im 1. Vers wird

⁹ Herausgegeben durch EGLI, lib. bened., S. 192–203. – Nebenbei gesagt: Ekkehart hat auch an diesen Versen viele Korrekturen vorgenommen in Form von Rasuren, nachträglichen Einschüben und zudem in Form von Glossen. Manche Verse sind nur unter grösster Anstrengung zu entziffern.

¹⁰ Siehe dazu oben, S. 42.

¹¹ Auch beispielsweise nur «Item debitum», «Item dictamen» oder gar einfaches «Amplius».

¹² Siehe oben, S. 42, Anm. 14.

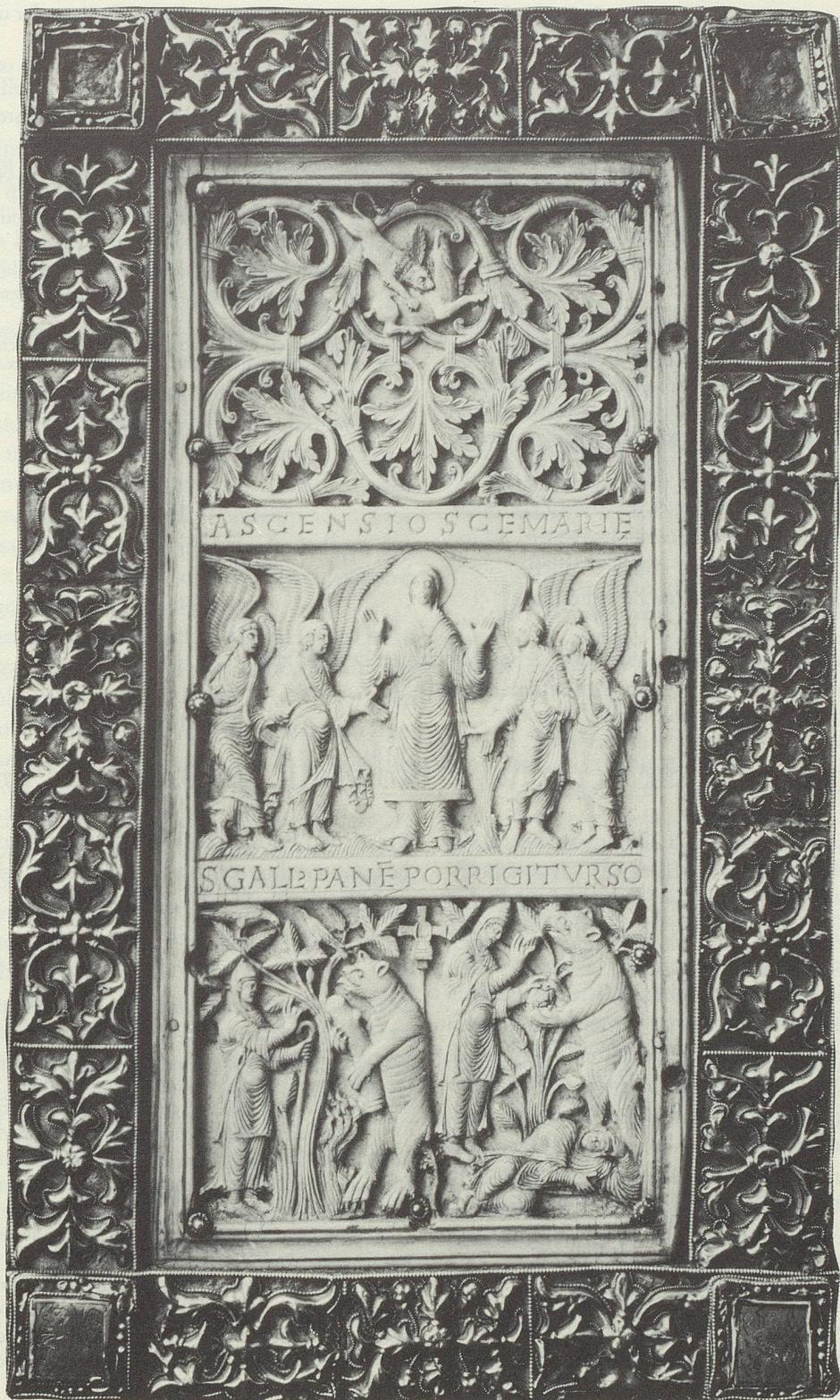


Abbildung 2:
Elfenbeintafel des St.Galler Mönches Tuotilo, Cod. Sang. 53, dargestellt ist die Szene «Gallus und der Bär»

Gallus im Bild der aufgehenden Sonne gefasst. Im 2. Vers heisst es gar, dass die Sonne nie so rötlich geschimmert hat.¹ Im 6. Vers wird Gallus, die Sonne, wie folgt angerufen: «Strahlende Sonne, du, Gallus, lass die Gegend der Einsiedlerzelle erglänzen!»² In den folgenden dreizehn Versen kommen verschiedene Teile der Erde vor, die von der Sonne Galls beschienen werden, u. a. Gallien, Spanien, das Land der Franken, das Gebiet der Schwaben, Griechenland, Persien und zuletzt sogar noch indisches Gebiet.³

Die Gedichtsammlung «In natale sancti Galli confessoris», in der sich nebst dem oben genannten Stück u. a. Gedichte zu den Themen und Ereignissen «Götzenzertrümmerung in Tuggen» (Verse 20–22), «der fieberkranke Gallus» (Verse 23–29), «der Tod Galls» (u. a. die Verse 30–33 und 34–39), «Galls *Martyrium*» (u. a. die Verse 73–86, auch 92–104 und zudem 105–124) finden, endet in den Versen 145 und 146 mit

«Plaudamus cuncti tam certo consule functi,
Perpes et invictum nomen domini benedictum!»⁴

Das heisst:

Spenden wir alle Beifall, die wir einen so sicheren Fürsprecher haben!⁵
Ewig und unbesiegbar sei der gesegnete Name des Herrn!⁶

Ekkeharts IV. dichterische Würdigung berühmter St.Galler

Auf Ekkehart IV. geht eine weitere Dichtung zurück, die in unserem Überblick über verschiedene Gallusdichtungen nicht vergessen werden sollte. Sie ist im «Liber Benedictionum» mit «Item de aliis sincellitis amborum» (d. h. ebenso [ein Gedicht] über andere Klostermitbewohner⁷ der beiden) überschrieben. Mit «der beiden» sind Sankt Gallus und Sankt Otmar gemeint, steht doch in der Handschrift 393 zuvor auf den Seiten 134–140 die eben genannte Dichtung «In natale sancti Galli confessoris» und auf den Seiten 150–152 ein Poem auf den Festtag des heiligen Otmar.⁸ In den insgesamt 87 Hexametern legt Ekkehart IV. fast eine Literatur- und Personen geschichte des Gallusklosters vor.⁹ Am Anfang der Dichtung ist sinnfällig von Gallus und Otmar, genauer: von ihrer Zelle bzw. von ihrem Kloster, die Rede. Der 3. Vers lautet: «Gallus Uodalricum ducat atque Otmarus amicum.» Das heisst: Gallus und Otmar ziehen den ihnen lieben Ulrich auf¹⁰, der, wie es in den nachfolgenden vier Versen heisst, als Zögling der Klausnerin Wiborada¹¹ im Kloster der beiden Heiligen Gallus und Otmar aufblühen und sich geistig entwickeln kann. Im weiteren Verlauf seines Poems preist Ekkehart die Märtyrerin Wiborada, die Reklusin Rachilt¹², Notker den Sequenzendichter¹³, Notker den Deutschen¹⁴ und viele andere St.Galler Mönche. Die letzten zwölf Verse sind wiederum Sankt Gallus (und auch Sankt Otmar) gewidmet – in Dank und Freude zugleich wird ausgedrückt, dass die Zelle des heiligen Gallus durch die Leistungen der ver-

¹ «Sol micat hinc Gallus nec eo rutila(n)tior ullus.» (Zitat nach EGLI, lib. bened., S. 192.)

² «Fulgate sol Galle, loca fac splendescere cellę.» (Zitat nach EGLI, lib. bened., S. 193.)

³ Nämlich in den Versen 15ff.; siehe dazu die reichen Anmerkungen und Erklärungen EGLIS, lib. bened., S. 193f.

⁴ Oberhalb von «invictum» und «nomen» fügte Ekkehart die Glosse «sit» (= sei) ein. – Dieser Vers findet sich im übrigen, ebenfalls mit der Glosse «sit» versehen, ganz am Schlusse der «versus ad picturas claustris sancti Galli».

⁵ Mit «consul» ist wohl gemeint, dass Gallus im Himmel als «consul» seine Stimme hat und so für die Menschen fürsprechend eintreten kann.

⁶ Lateinischer Text zitiert nach EGLI, lib. bened., S. 203.

schiedenen Klosterbrüder in grossem Ansehen dastehen darf. Gott selbst verdanken die beiden Heiligen Gallus und Otmar die St.Galler Schule.¹⁵

⁷ Herausgegeben durch EGLI, lib. bened., S. 222–234. – «sincellata» (für: «syncellita», griech. «syn» (= mit) + «cellita» zu «cella») bedeutet «Mitbewohner der Zelle» (d. h. des Klosters), wie dies Ekkehart selbst in einer Glosse zum 85. Vers dieser Dichtung erklärt; siehe auch die entsprechende Anmerkung EGLIS, lib. bened., S. 234.

⁸ Es sind dies insgesamt 61 Verse. Sie sind überschrieben mit: «In natale sancti Otmaris», d. h. auf den Festtag des heiligen Otmar. Diese Dichtung ist bei DUFT, Otmar, Quellen, nicht berücksichtigt; siehe jedoch DUFT, Otmar 2, S. 54.

⁹ Siehe über diese Dichtung, wenn auch in etwas anderem Zusammenhang, OSTERWALDER, S. 252f.

¹⁰ Für den heiligen Ulrich, der später Bischof von Augsburg war, hat sich Ekkehart IV. in hohem Masse interessiert, wie dies aus seinen «Casus» hervorgeht, wo er eigentliche sanktgallische Nachträge zur Vita sancti Udalrici des Gerhard, des Gebehard und des Berno liefert. Siehe dazu OSTERWALDER, S. 251f.

¹¹ Über die heilige Wiborada IRBLICH, *passim*.

¹² Über sie IRBLICH; siehe Register (S. 207).

¹³ Siehe oben, S. 16, Anm. 7.

¹⁴ Siehe oben, S. 16, Anm. 7.

¹⁵ Siehe die Verse 84ff. – Im «Liber Benedictionum» finden sich sonst noch vereinzelte Verse zu und über Gallus, die hier aber nicht im einzelnen erwähnt werden. Die betreffenden Stellen seien jedoch angegeben: EGLI, lib. bened., S. 130f. (Verse 142–147); EGLI, lib. bened., S. 253 (Vers 5); EGLI, lib. bened., S. 278 (Vers 26); EGLI, lib. bened., S. 401 (Vers 9); EGLI, lib. bened., S. 402 (Vers 3) und EGLI, lib. bened., S. 404 (Vers 9).

Die prosimetrische Gallusvita Notkers

Auf den St.Galler Dichter und Mönch *Notker I.*, Balbulus, das heisst der Stammler, auch «der Dichter» genannt¹, geht eine uns heute leider nur noch als Fragment erhaltene dichterische Gallusvita zurück.² Diese Notkerische Vita ist ein Prosimetrum, ein Text, in dem «Prosa mit poetischen Einlagen wechselt».³ Notker I. ist nicht der alleinige Schöpfer dieses einmaligen literarischen Kunstwerkes: die prosimetrische Gallusvita hat der Meister – abwechslungsweise – zusammen mit seinem Schüler *Hartmann*⁴ verfasst. In verschiedenen Versmassen (u. a. sapphische Strophen, ambrosianische Strophen, Hexameter, Adonier)⁵ gestalten Notker und Hartmann diverse Szenen und Themata aus dem Leben des heiligen Gallus. Im Zentrum der Vita steht – v. a. den neuesten Forschungen zufolge – die recht umfangreiche (von Notker in Prosa verfasste) Predigt, «die der heilige Gallus in Konstanz nach der Wahl seines Schülers Johannes zum Bischof gehalten haben soll»⁶.

Die gemeinsame Arbeit zwischen Lehrer und Schüler im Entstehungsprozess der prosimetrischen Gallusvita kommt im folgenden Dialog zwischen Notker und Hartmann besonders hübsch und eindrücklich zum Ausdruck. Hartmann wendet sich darin mit Bezug auf die Predigt Galls wie folgt an seinen Lehrer:

«Danke, liebster Meister, Eurer Fürsorge, dass Ihr solche Acht auf meine Wenigkeit habt, dass Ihr mich, soweit es an Euch liegt, nicht einmal mit *einem* Wort ausgleiten lasset. Da Ihr nun so oft schwere Lasten auf Euch genommen habt, meine Torheit getragen, meine Unwissenheit belehrt und manches an meiner Statt diktiert, manches geschrieben habt, habe ich doch vom frühesten Alter an noch nie so sehr Eurer Hilfe bedurft wie jetzt, da mir das Los zufiel, die unvergleichliche Predigt des heiligen Gallus neu zu fassen. Wenn Ihr Mitleid mit meiner Jugend habt und sie erzählen wolltet, so werdet Ihr mich, Euren bisher immer nur gezwungenen Knecht, fortan als einen freiwilligen haben.»⁷ Notker entgegnet ihm darauf: «Wenn Du versprichst, sie dann in metrisches Mass zu fügen, will ich die Rede, soweit ich es

mit Gottes Hilfe vermag, gleich beginnen lassen.»⁸ Hartmann antwortet darauf in Zustimmung und Gehorsam: «Bereit bin ich und unverlegen, «Deine Gebote zu halten». An Euch ist es zu wollen und vorzuschreiben, an mir zuzustimmen und zu gehorchen.»⁹

¹ Siehe oben, S. 16, Anm. 7.

² Sie ist nicht in Originalgestalt erhalten, sie ist überliefert im Manuskript Nr. 369 (Archivband 2194) des Stiftsarchivs St.Gallen, geschrieben vor dem Jahre 1464. – Siehe DUFT, Galluskapelle, S. 16, Anm. 68; WALTER BERSCHIN, Zur Textgestalt von Notkers Metrum de vita S.Galli in DA 27, 1971, S. 525–530; ders., Notkers Metrum de vita S.Galli, Einleitung und Edition in *Florilegium*, S. 71–121, besonders S. 71–79. – Auf den der Vita vorangestellten Prolog (in Prosa) von Ekkehart IV., der dieses Gallusleben mit einigen Zusätzen versehen hat (siehe *Florilegium*, S. 72f. und S. 117), wird hier nicht eingegangen. (Siehe aber oben, S. 24.).

³ So CURTIUS, S. 160 (über Prosimetren auf S. 160f.).

⁴ Bei Hartmann handelt es sich nicht um den St.Galler Abt Hartmann, der 925 gestorben ist; siehe dazu WALTER BERSCHIN in *Florilegium*, S. 81, Anm. 33 (gegen VON DEN STEINEN, Darstellungsband, S. 51ff. und S. 526ff.).

⁵ Die verschiedenen Versmassen sind zusammengestellt bei BERSCHIN in *Florilegium*, S. 119 (= *Conspiclus metrorum*).

⁶ BERSCHIN in *Florilegium*, S. 86.

⁷ Übersetzung von W. BERSCHIN in *Florilegium*, S. 86. Der lateinische Text lautet: «*Gratias ago, dilectissime, sollicitudini vestrae, quod tantam pro mea pusillitate curam habetis, ut nec in verbo me labi, quantum in vobis est, permittatis. Sed cum frequentissime gravibus vos pro me supposuissetis oneribus, stultitiam meam portantes, ignorantiam erudientes, quaedam etiam vice mea dictantes, nonnulla quoque scribentes, numquam tamen a primaeva aetate tam indiguus vestro sum adminiculo factus sicut nunc, quando sorte mihi proveniente incomparabilem S.Galli praedicationem retexere «debui». Quam si vos adolescentiae meae compatientes enarrare dignati fueritis, quem semper usque nunc coactum, abhinc servum me habebitis voluntarium.*» – Zitiert nach BERSCHIN in *Florilegium*, S. 100.

⁸ Übersetzung von W. BERSCHIN in *Florilegium*, S. 86. Der lateinische Text lautet: «*Si metrica modulatione illam postea decantatum te promiseris, in quantum deo adiuvante potero, iam nunc eam perorare curabo.*» (*Florilegium*, S. 100).

⁹ Übersetzung von W. BERSCHIN in *Florilegium*, S. 86. Der lateinische Text lautet: «*Vestrum est velle et praecipere, meum consentire vel etiam oboediere.*» (*Florilegium*, S. 100).

Die anonyme metrische Gallusvita

Die in Codex Sangallensis 587 auf den Seiten 7–175 überlieferte sogenannte metrische Gallusvita¹ darf man wohl als das umfangreichste Gallusleben in Versform bezeichnen.² In über 1800 Versen (1808 Hexametern) wird das Leben Galls von der Kindheit bis zu seinem Begräbnis erzählt. Wenn man auch schon diesem Poem die Höhe und den Kunstsinn etwa Walahfridscher Dichtkunst abgesprochen hat, so darf man trotzdem sagen: der anonyme, theologisch, wie es scheint, recht gut geschulte Poet hat, wie es sich in seiner Zeit eben gehörte, – z. T. recht gekonnt – dichterisches Material aus der klassischen Antike, aus der christlichen Spätantike und aus dem frühen Mittelalter in seine Gallus-Verse eingebbracht.³ Neben Vergil (v. a. seine «Aeneis»), zudem das Gedicht vom Landbau «Georgica», Ovid (die «Metamorphosen»), d. h. die Verwandlungen, und auch die «Fasti», d. h. Festkalender), gelegentlich auch Lucan (sein «Bürgerkrieg», «De bello civili», auch unter dem Titel «Pharsalia» bekannt) sind es christliche Dichter wie Juvencus (Mitte 4. Jh., verfasste u. a. eine Evangelienharmonie in über 3000 Hexametern in Anlehnung an Vergil), Sedulius (1. Hälfte 5. Jh., er schrieb u. a. ein «Ostergedicht», «Paschale carmen» in Hexametern), Prudentius (348– ca. 405 n. Chr., wohl bedeutendster Dichter der christlichen Spätantike), auch Arator (Mitte des 6. Jh. n. Chr.), zudem der frühmittelalterliche Dichter Venantius Fortunatus (2. Hälfte 6. Jh. n. Chr.), zudem Poeten wie Aldhelm (um 640–709, verfasste u. a. in Briefform eine Abhandlung über Metrik), Hrabanus Maurus (780–856), auch Walahfrid Strabo (808/09–849) und andere mehr, deren Verse (oder wenigstens bedeutende Teile derselben) an manchen Stellen unserer anonymen metrischen Gallusvita aufscheinen.

Abschliessend seien wenigstens die ersten sieben Verse, d. h. ein Teil des Einganges der metrischen Vita, kurz vorgeführt. Sie lauten in lateinischer Sprache wie folgt:

- 1 «Sol, qui multifluo distinguit lumine mundum,
- 2 Cum soleat rubeo nobis oriente renasci,
- 3 Alter ab occidua radius tamen ortus⁴ Hierne
- 4 Transiit ad flavos Alamannica in arva Suebos⁵:
- 5 Gallum dico patrem, genitum doctore Columba,
- 6 Aucta Columbanum signat quem sillaba nobis.
- 7 Sub quo vir domini primis edoctus ab annis⁶».

Das heisst in unsere heutige deutsche Sprache übertragen etwa: Als die Sonne, die die Welt mit ihrem Licht erfüllt, / wie gewohnt uns rot im Osten wieder aufging, / da bewegte sich von Westen her – aufgegangen in Irland – / ein anderer Sonnenstrahl zu den blonden Schwaben in die alemannischen Gefilde: / ich meine den Vater Gallus, den Sprössling seines Lehrers Columba, / den man, um eine Silbe vermehrt, Columbanus (Kolumban) nennt.⁷

Der anonyme Dichter verfährt in den Versen des Einganges ähnlich wie nach ihm später Ekkehart IV.⁸: Gallus, der Schüler Kolumbans, ist die Sonne, die in Irland aufgeht, um dann schliesslich das Land der Schwaben und Alemannen mit ihrem Licht und ihrem Glanz zu erfüllen.

1 Von dieser Vita war schon oben, S. 21ff., die Rede.

2 Der Verfasserfrage – man hat diese Gallusvita einerseits schon Walahfrid Strabo und andererseits schon Ermenrich von Ellwangen zugeschrieben – wird hier nicht nachgegangen.

3 Viele Stellen (aber gewiss nicht alle) sind in der Ausgabe von ERNST DÜMMLER in MG Poet., t. 2, Berlin 1884, S. 428ff., in den Fussnoten nachgewiesen.

4 «Hierne»: wohl für «Hibernia, -ae, f. = Irland. – «radius tamen ortus»: vergleiche Ovid, Met. XI, 594: «radiis oriens» (nach DÜMMLER).

5 «flavos (...) Suebos»: vergleiche Lucan, Phars. II, 51: «flavos (...) Suebos» (nach DÜMMLER).

6 «primis ab annis»: vergleiche Ex Ponto II, 5, 43: «primis iunctus ab annis» (nach DÜMMLER).

7 Namenerklärung und auch (etymologische) «Spielerei» mit Namen findet sich in dieser poetischen Gallusvita ab und zu, so z. B. in Vers 24, wo der Personenname «Brunhild» in seine beiden Bestandteile «Brun-» bzw. «Brunni-» und «-hild» bzw. «-hilda» zerlegt ist; es heisst: «Brunni- secunda mali Zebabel cognominis -hilda», in Vers 202 gleich am Personennamen «Hiltibold»: «Hilti- cuius erat nomen baptismate -boldus», in Vers 367 anhand des Ortsnamens «Konstanz»: «Constanti- meritis et felix actibus -ensis!»

8 Siehe oben, S. 28ff.

Ermendorf von Ellwangen Brief an Abt Grimalt

Ermendorf von Ellwangen (um 814–874), Mönch des Klosters Ellwangen, Schüler auf der Reichenau und in St. Gallen, später Bischof in Passau, dem wir u. a. die Vitae des Einsiedlers Svalo und des Bischofs Hariolf verdanken¹, hat sich, wie die Überlieferung zeigt, recht intensiv mit der poetischen Ausgestaltung der *vita sancti Galli* befasst. Zeugnis dafür ist die «Epistola ad Grimaldum abbatem», der Brief an Abt Grimalt², der im für das Kloster so bedeutenden 9. Jahrhundert (841–872) dem Galluskloster vorstand. Zu einem grossen Teil legt Ermendorf in diesem Brief gegenüber dem Empfänger Grimalt sein grosses Wissen in Bereichen wie Grammatik, Philosophie, Theologie, auch Mythologie, Geographie usw. vor. Schliesslich kommt der Verfasser des Briefes auf das Kloster St. Gallen zu sprechen.³ Ermendorf erinnert sich, dass er sich auf Betreiben Abt Grimalds im Galluskloster aufgehalten und die dortige Klosterschule besucht und kennengelernt habe.⁴ In seinen weiteren Ausführungen spricht Ermendorf auch von der *vita sancti Galli* und erwähnt in diesem Zusammenhang, dass sein Lehrer Walahfrid vor der Auffassung eines poetischen Galluslebens gestorben sei.⁵ Ermendorf bekennt, dass er damals gebeten worden sei, eine poetische Gallusvita zu verfassen.⁶ Dem eigentlichen Brief fügte er schliesslich einige Kostproben – «Versuche einer metrischen Gallusvita»⁷ – bei, so u. a. ein mit «Summe Deus, mundi plasmator et auctor» (d. h. höchster Gott, der Erde Schöpfer und Urheber) anhebendes Gedicht auf die Trinität (Dreifaltigkeit), ein Akrostichon, in dem die Anfangsbuchstaben der ungeraden Verse (1, 3, 5ff.) den Ruf «Sancte Galle, ore pro me», d. h. «Heiliger Gallus, bitt für mich!» ergeben.⁸ Im nachfolgenden Poem «O regnans deitas, trinus et unus»⁹ wird Sankt Gallus wie folgt angerufen: «Et tu, sancte pater Chelleh, adesto.», d. h. «Und du, heiliger Vater Gallus, leiste Beistand!» In einem längeren Passus in Prosa beschäftigt sich Ermendorf etwas geographisch mit der Reiseroute des heiligen Gallus (mit Irland, mit diversen Gewässern usw.); zuletzt liefert er eine mystische Auslegung der Insel Irland – in lateinischem Wortlaut gesagt eine «Mystica interpretatio Hiberniae insulae».¹⁰ Ganz am Schluss folgt ein mit «Nunc primum loca tangentes cum flumine Rheno» (d. h. zunächst nun die Örtlichkeiten berührend, begin-

nen wir mit dem Rhein) anhebendes Gedicht, in dem Ermendorf sein ganzes geographisches, z. T. auch historisches (geradezu völkergeschichtliches) Wissen unter Beweis stellen kann.¹¹ Man darf wohl mit Recht sagen, dass es bei der «Epistola ad Grimaldum abbatem», einem Brief Ermendorfs mit beigelegten prosaischen und poetischen Proben, um «ein Werben um Grimalds Gunst und ein Sichempfehlen als Sänger des hl. Gallus»¹² geht.

¹ Literatur zu und über Ermendorf von Ellwangen wurde schon oben (S. 22 in Anm. 5) angegeben.

² Überliefert in Codex Sangallensis 265 (10. Jahrhundert), siehe DUFT, Galluskapelle, S. 15, Anm. 63. Herausgegeben durch ERNST DÜMMLER in MG Epistulae, t. 3, Berlin 1899, S. 534–579.

³ In der Ausgabe DÜMMLERS ab dem 27. Kapitel, S. 564ff.

⁴ Ermendorf schreibt diesbezüglich u. a.: «iussisti me monasterium sancti Galli commorandi et discendi gratia profiscere, ibique a fratribus honorifice receptum aliquandiu (für: aliquamdiu) commorari. Quod et feci iuxta preceptum (für: paeceptum) benicitatis vestre: navem concendi, atque illuc cum omni prosperitate Deo gubernante perveni.» Das heisst: Ihr habt angeordnet, dass ich zum Kloster St. Gallen aufbrechen sollte, um mich dort aufzuhalten und dort zu lernen, um dort, wenn ich von den Brüdern ehrenvoll empfangen, eine Zeitlang zu verweilen. Dies habe ich getan gemäss der Anordnung Eurer Güte: ich habe das Schiff bestiegen und ich bin glücklich, so Gott wollte, dahin gelangt.

⁵ Siehe oben, S. 22.

⁶ Siehe oben, S. 22.

⁷ So DUFT, Galluskapelle, S. 16.

⁸ In MG Epistulae, t. 3, Berlin 1899, S. 573.

⁹ In MG Epistulae, t. 3, Berlin 1899, S. 574.

¹⁰ In MG Epistulae, t. 3, Berlin 1899, S. 574ff. – Beispiele für die mystische Auslegung: es heisst von Irland u. a.: «Est etiam dives lactis et mellis, quia repleta est ecclesia omni scientia et omni doctrina (...)» (S. 575), d. h.: Sie (die Insel Irland) ist reich an Milch und Honig, weil die Kirche erfüllt ist von *allem Wissen* und *aller Lehre* (...). Oder es heisst: «Omnis enim domestici eius vestiti sunt duplicibus, quia sancta ecclesia doctores quos tenet veteris ac novi testamenti indutus (...)» (S. 575). Das heisst: Alle seine Bewohner sind *zweifach* bekleidet, weil die heilige Kirche Lehrer hat, die mit dem Gewand des *alten* und des *neuen* Testamentes angezogen sind (...).

¹¹ MG Epistulae, t. 3, Berlin 1899, S. 576ff.

¹² So WILHELM SCHWARZ, Die Schriften Ermendorfs von Ellwangen. In: Zeitschrift für Württembergische Landesgeschichte 12, 1953, S. 181–189 (Zitat: S. 189).

Der hexametrische Prolog zur Gallusvita Wettis

Der in Codex Sangallensis 553 erhaltenen Gallusvita des Reichenauers Wetti¹ geht ein 34 Hexameter umfassender Prolog² voran, in dem die ersten Buchstaben der 34 Verse die Widmung «COZBERTO PATRI VVETTINUS VERBA SALVTIS (für: SALUTIS)»³ ergeben. Das heisst: dem Vater Gozbert entbietet Wetti Worte des Grusses. Die Hauptaussage dieses dichterischen Prologes ist, auf einen Nenner gebracht: der Ausdruck der Bescheidenheit von seiten des Verfassers und Bitte um Beistand bei der Abfassung des Galluslebens. Im letzten 35. Vers ist dies besonders klar und deutlich gesagt: «Sancti acta stilo mere-

ar recitare volante.»⁴, was etwa heisst: dass ich es verdienen möge, das Leben des Heiligen (Gallus) in flüssigem Stil zu berichten.

¹ Siehe dazu oben, S. 20.

² Der erste Vers lautet: «Cum mundus per inania vertatur volitando.»

³ Siehe dazu oben, S. 20, Anm. 6.

⁴ KRUSCH, S. 257. Das Gedicht ist auch abgedruckt in MG Poet., t. 2, 1884, S. 476f.

Walahfrid Strabos Gallushymnus

Walahfrid Strabo (808/09–849) verdanken wir ein grossartiges Loblied auf den heiligen Gallus, das insgesamt zehn sapphische Strophen umfasst: «Vita sanctorum, via spes salusque», d.h.: Leben der Heiligen, Weg, Heil und Hoffen.⁵ Die deutsche Übersetzung dieses Hymnus, auf den im Rahmen unseres Überblickes nicht näher eingegangen wird, sei hier, da die Verse sozusagen für sich selbst sprechen, in einer neueren deutschen Übersetzung wiedergegeben⁶:

1.

Lebensweg der Heiligen bist du, Christus,
Heil und Hoffen, sittlicher Güte Spender,
dir, dem Friedensstifter, dir gilt ein lauter
Hymnus von Herzen.

2.

Deiner Kraft entspringt, was die Frommen können,
was die Zungen reden, was die Herzen sinnen,
alles, was sie wollen in ihrem Feuer
flammender Liebe.

3.

Deine Liebe macht den Gallus heilig,
gab ihn uns als Führer zum Himmelslichte,
dass wir seinen Lehren getreu verbannen,
was uns umnachtet.

4.

Wie den Vogel Wohllaut der Stimme antreibt,
so war ihm beim Schaffen die Liebe Antrieb.
Was Gewalt der Lehre verlangte, sollte
Leben beweisen.

5.

Seines Wortes Macht und der Taten Grösse
hatten stets das ewige Glück im Auge.
Ohne Zweifel, reichlichen Lohn verdiente
himmlische Tugend.

6.

Weltenschöpfer, Welterlöser, wolle
du auf seine frommen Gebete achtend
das, was dieses Volk hier verlangt, gewähren,
gnädigen Sinnes.

7.

Gib der Zeit den Frieden, Bestand dem Glauben,
richte Kranke auf, und vergib den Sündern;
gib, was alle wünschen in gleicher Weise,
glückliches Leben.

8.

Wir danken dir, du Beschützer, Zeichen
deiner ersten Fürsicht für alle Zukunft;
uns lass Zeichen heiliger Liebe niemals,
niemals entschwinden.

9.

Möchte doch des Gallus Gebet erreichen,
dass die Lobgesänge hier nie verstummen,
die dem hohen Lenker der Welt gefallen,
immer gefallen.

10.

Schaffe dies, dreieiniger Gott in Güte,
Vater, Sohn und Geist von demselben Wesen,
heute, gestern, künftig zu allen Zeiten
immer und ewig.

⁵ Ediert in MG Poet., t. 2, 1884, S. 411. – Literatur zu diesem Poem ist verzeichnet bei SCHALLER/KÖNNSGEN, S. 772 (17421). – Abgedruckt, mit einer deutschen Übersetzung von CARL KÜNDIG versehen, in *Gedenkbuch*, S. 35.

⁶ Nach *Gedenkbuch*, S. 35. – Ganz kurz zum Aufbau: in der ersten Hälfte des Hymnus (d.h. in den Strophen 1–5) ist Christus angesprochen, in der zweiten Hälfte der Weltenschöpfer (ab Strophe 6); das Gedicht endet mit der Anrufung der Dreieinigkeit. – Der erste Teil des Poems hat feststellenden Charakter («Deiner Kraft entspringt, was die Frommen können», Strophe 2) und berichtenden Charakter (bezüglich Sankt Gallus die Strophen 3 bis und mit 5); der zweite Teil ist ein eigentlicher Bitteil («uns lass Zeichen heiliger Liebe niemals, / niemals entschwinden.», Strophe 8 usw.).

«Gallus in den Dornen», acht Verse Walahfrids (?)

In Codex Sangallensis 869 (9. Jahrhundert), den man insgesamt als «Walahfrid-Handschrift»¹ bezeichnen darf, sind auf der 155. Seite acht Verse eingetragen, deren erster mit «*Vepribus offensus*», d. h. in die Dornen gefallen, beginnt.² Die Verse sind, wie der Herausgeber bemerkt³, von einer späteren Hand in diesen Codex eingetragen worden. Sind sie wirklich einmal von Walahfrid verfasst worden? Oder sind sie einfach später, von irgendeiner uns heute unbekannten Person, noch im Mittelalter, dem bedeutenden Reichenauer Dichter zugeschrieben worden? Die Verse sind klar und deutlich als Zweizeiler (Verspaare) konzipiert und dann auch entsprechend so ediert worden. Das erste Verspaar lautet wie folgt:

«*Vepribus offensus* («*Requies*»), ait, «*haec mea*» sanctus.
/ *Dum levita studens vellet sustollere lapsum.*»

In die Dornen gefallen, sprach der heilige Gallus: «Hier soll meine Ruhestätte sein!», während der Diakon⁴ (Hiltibalt) sich um ihn bemühte und dem Hingefallenen aufzustehen helfen wollte. An diesem Zweizeiler, der zum Thema «Sankt Gallus in den Dornen» hat, ist folgende Tatsache nicht uninteressant: Vers 2 erinnert mit «*sustollere lapsum*» etwas an Ekkehart IV., dessen diesbezügliche Verszeile in der Gallusdichtung «*In nata-*

le sancti Galli confessoris» lautet: «*Dux levet accelerat, lapsum sustollere certat.*» (Vers 49).⁵

In den drei weiteren Zweizeilern werden folgende Szenen und Geschehnisse aus der vita sancti Galli ange-tönt: die Errichtung des Kreuzes, Gallus und der Bär, Gallus und die Dämonen.⁶

¹ Vergleiche OSTERWALDER, S. 43. – Zur Handschrift SCHERRER, S. 300, wo es heisst: «*Carmina Walahfridi Strabonis*», d. h. Gedichte des Walahfrid Strabo.

² Ediert in MG Poet., t. 2, 1884, S. 400 (siehe auch S. 263). Die Überschrift lautet: «*De Sancto Gallo*»; d. h. über den heiligen Gallus.

³ MG Poet., t. 2, 1884, S. 263.

⁴ «*levita*, -ae, m.»: «Diakon, Priester» u. ä., im mittelalterlichen Latein öfter Wechselwort für «*diaconus*, -i, m.», so beispielsweise bei Ekkehart IV., siehe EGLI, lib. bened., S. 417 (= Wörterverzeichnis, unter: «*levita*», auch «*levites*», und dem Adjektiv «*levicitus*»).

⁵ Walahfrid, v², Kap. 11, S. 292, Z. 35, verwendet andere Vokabeln: «*Quod diaconus videns, accurrit ut sublevaret prostratum*», ebenso Wetti, Kap. 11, S. 263, Z. 2/3: «(...) quem diaconus nitens sublevare (...). In der anonymen metrischen Gallusvita wird das Verb «*sustentare*» verwendet in diesem Zusammenhang.

⁶ Ob es sich bei diesen vier Zweizeilern vielleicht – ähnlich wie bei Ekkehart IV. – um Tituli zu irgendwelchen Gallusdarstellungen handeln mag, soll hier nicht abgeklärt werden, da es ohnehin kaum entschieden werden kann.

Notkers Gallussequenz

Notker I. von St. Gallen (um 840–912) verdanken wir nebst der hier schon erwähnten prosimetrischen Gallusvita⁷ die «*Gesta Karoli*» (Taten Karls des Grossen)⁸, ein Martyrologium (entstanden in Anlehnung an dasjenige des Ado von Vienne)⁹, eine Übersicht über verschiedene Autoren der Patristik: die sogenannte «*Notatio*»¹⁰, einen Brief über musikalische Fragen¹¹ und – wofür der St. Galler Mönch schon zu seiner Zeit hochberühmt wurde – eine umfangreiche Sammlung von Sequenzen, d. h. Messgesängen, die an festlichen Tagen zwischen Epistel und Evangelium von zwei Halbchören im Wechselgesang vorgetragen wurden.¹² Notker hat sein Sequenzenbuch im Jahre 884 Bischof Liutward von Vercelli dediziert.¹³ Auf das Gallusfest (16. Oktober) schuf er ein wahres Kleinod mittelalterlicher Dichtkunst: die Sankt Gallus gewidmete Sequenz «*Dilecte deo, Galle, perenni*» (Geliebter du, Gallus, bei dem ewigen Gotte), die hier in der einfühlsamen deutschen Übersetzung Wolfram von Steinens, des grossen Kenners und Erforschers der Notkerschen Sequenzen, wiedergegeben wird¹⁴:

⁷ Siehe oben, S. 31.

⁸ Notker der Stammer, Taten Kaiser Karls des Grossen, Herausgegeben von HANS F. HAEFELE. MG Script. rer. Germ., N. S. 12, (Verbesserter Nachdruck der 1959 bei der Weidmannschen Verlagsbuchhandlung, Berlin, erschienenen Ausgabe,) München 1980. – Siehe dazu HANS F. HAEFELE, Studien zu Notkers Gesta Karoli in DA, 15, 1959, Heft 2, S. 358–393.

⁹ Herausgegeben in Patrologia Latina 131, 1029–1164.

¹⁰ Das Formelbuch des Bischofs Salomo III. von Konstanz ... Herausgegeben und erläutert von ERNST DÜMMLER, (Neudruck der Ausgabe 1875,) Osnabrück 1964 (S. 64–78).

¹¹ Siehe dazu R. VAN DOREN, Mémoires de l'Académie Royale de Belgique, Classe des Beaux-Arts II 3 (1923), S. 105–113.

¹² Über die Sequenz ist grundlegend VON DEN STEINEN, Darstellungsband, siehe S. 638 (Index III, Personen-Termini-Stichwörter). Siehe dazu auch JOHANNES DUFT, Wie Notker zu den Sequenzen kam in ZSKG, 56, 1962, S. 201–214.

¹³ Der lateinische Text des Widmungsbrieves mit der Übersetzung ins Neuhochdeutsche bei VON DEN STEINEN, Editionsband, S. 8ff.

¹⁴ Editionsband, S. 72, Übersetzung S. 73, siehe dazu auch S. 171.

Geliebter du, Gallus, bei dem ewigen Gotte,
 1 Bei den Menschen und bei den Engelsscharen,
 weil du im Gehorsam gegen Jesu Christi steilen Rat
 3 Die Güter des Vaters, die Hege der Mutter,
 eine sorgende Gattin, einen spielenden Sprössling
 5 Verschmäht hast, um arm dem armen Herrn zu folgen,
 und glatten Freuden das Kreuz vorgezogen hast.
 7 Aber Christus wägt dies mit hundertfachem Preise auf,
 wie der heutige Tag bezeugt,
 9 Indem er dir uns alle als Söhne in süsser Liebe untertan macht
 und das sanfte Schwaben dir, Gallus, zur Heimat
 11 geschenkt, ja, dich auch als Richter im Himmel,
 mit dem Chor der Apostel vereinigt, gethront hat.
 13 Dich bitten wir jetzt demütig, dass du Jesum Christum,
 Gallus, um Huld für uns angehest und [deine] Leibesstätte
 mit Seinem Frieden erfüllest, auch deine Demütigen durch häufige Fürbitte hebest,
 15 Auf dass wir dir die schuldige Ehrerweisung
 immer freudig leisten dürfen, o Gallus, gottgeliebter.

Der Dichter nennt Gallus einen «Geliebten bei dem ewigen Gotte». Damit spielt er an einen Passus aus Jesus Sirach (45, 1–6)¹ an, den man am Festtage Galls «anstelle der Epistel gelesen hat.»² Gallus ist aber auch Geliebter bei den Menschen und Geliebter bei den Engelscharen. Gallus ist die Verbindung zwischen Gott und den Menschen.³ Der Dichter liefert in den folgenden Versen (2ff.) auch die Begründung dafür: Gallus hat weltliche Freuden und irdisches Gut verschmäht – väterliches Gut, mütterliche Pflege, überhaupt die Familie und, von Notker ganz hübsch gesagt, «einen spielenden Sprössling». Aber Gott wägt dies alles hundertfach auf.⁴ Jetzt, nachdem dies gesagt ist, wendet Notker den Blick auf das Kloster, in dem er selbst lebt. Gallus hat statt seiner Kinder «Söhne in süsser Liebe», seine Klostergemeinschaft im «sanften Schwaben» erhalten. Als Richter darf nun Gallus im Himmel sitzen am Tage des Jüngsten Gerichtes. Zuletzt schliesst der Dichter sich selbst und alle ein in die Bitte, Gallus möge sich oben im Himmel als Vermittler einsetzen für die Menschen auf Erden.⁵

Abschliessend sei in diesem Kapitel auf die (nicht Notker zuzuschreibende) Gallussequenz «Christe, sanctis unica» hingewiesen.⁶ Sie stammt nach Wolfram von den Steinen aus dem 10. Jahrhundert. Auf sie wird aber hier nicht eingegangen.⁷

1 Eccl. 45, 1–6: «Dilectus deo et hominibus».

2 So VON DEN STEINEN, Darstellungsband, S. 382.

3 Vergleiche VON DEN STEINEN, Darstellungsband, S. 380: «Gleich die ersten Worte deuten darauf, wie Gallus zwischen den Zonen vermittelt: ihn liebt Gott, ihn lieben auch die Menschen und die Engel.»

4 Vergleiche dazu Matth. 19, 27–29.

5 Eine ausführliche Interpretation dieser Sequenz bei VON DEN STEINEN, Darstellungsband, S. 379ff.

6 Herausgegeben durch VON DEN STEINEN, Editionsband, S. 123. Siehe dazu Darstellungsband, S. 555, 560 und 588.

7 Ansätze zu einer Interpretation bei VON DEN STEINEN, Darstellungsband, S. 588.

Ratperts lateinisches Galluslied

Ratpert (zwischen 840/50 – um 900), von dem schon öfter die Rede war, verfasste auf den Festtag des heiligen Gallus das aus dreizehn Distichen bestehende Lied «*Annua, sancte Dei*». Es ist uns in den St. Galler Handschriften 360 und 381 überliefert.¹ Das Lied lautet in der deutschen Übersetzung von PETER STOTZ wie folgt:

Das jährliche Fest, Du Heiliger Gottes, feiern wir, des Tages,
An welchem, Vater Gallus, Du von der Erde zu den Sternen eilst.
Ja, dieser Tag erstrahlt in hochheiligem Glanz unserm Volke,
Denn Du, sein vornehmlichster Lehrer, gehst zu den Sternen ein.
Von den Gefilden gegen Niedergang scheidest Du und ziehst zu denen gegen Morgen,
Gibst Licht dem Volk mit dem Feuer Deiner Lehre.
Es lag in Finsternis, gab keinen Widerschein vom Licht des Glaubens:
Durch Dich ist ihm der himmlische Tag angebrochen.
Hier, wo die mächtigen Gespenster sich ihre Lagerstatt hielten,
Lobsingt zum Lobe Christi allenthalben der Chor.
Hier, dieser Ort, war ein willkommener Aufenthalt den wilden Tieren;
Jetzt, weil Du sie vertreibst, bleibt er den Gottgeweihten Sitz.
Du, Vater, wie Du herkommst, bringst mit Dir herrlichen Frieden;
Von der Stelle vertreibst Du alles, was Schaden stiftet, wenn es da ist.
Vertrieben hast Du das Schädliche, erfüllst mit lieblichem Wesen hier alles,
Und ebenhier lässt Du Deinen Leib, indes Dein Geist zu den Sternen enteilt.
Ja, heute hast Du nach den Kämpfen den verdienten Palmzweig
Erlangt, Gallus: so schütze uns heute.
Du, der Du nun über den Sternen erstrahlst, nimm den Lobpreis Deiner Diener an,
Die Dich jetzt mit frommer Weise bejubeln.
Sieh gnädig auf uns, die wir Deine kostbare Reliquie verehren,
Deinen hehren Leib, seliger Gallus.
Nimm an, was wir singen, und mach unsere Herzen rein;
In allen Dingen sei den Deinigen als Lenker zur Seite.
Und so wollen wir dem Herrn denn freudig singen, dem drei-einen,
Dafür, dass er uns ihn, diesen herrlichen Vater, gegeben hat.

Dieses Galluslied wurde möglicherweise am Fest des Heiligen anlässlich einer Prozession gesungen und vorgetragen.² Ratperts Galluslied ist keine Vita, in der die Taten des Heiligen besungen werden. Zwar klingen Szenen und Begebenheiten aus dem Gallusleben gelegentlich an (Gallus und die Gespenster, Gallus und die Schlangen), entscheidend im Liede ist: Gallus ist denjenigen, die es singen, gegenwärtig. Peter Stotz hat es treffend formuliert: «Freilich geht es um Gallus, aber nie um ihn allein; er ist (...) stets in Beziehung gesetzt zum Wir, zum Jetzt und zum Hier.»³ Im zweiten Teil des Liedes kommt diese tiefe und enge Beziehung zwischen dem Heiligen und der ihn verehrenden Mönchsschar besonders in den diversen Bitten an Gallus zum Ausdruck: in

der Bitte um Schutz («schütze uns heute», Vers 18), in der Bitte um Aufnahme des Lobes («nimm den Lobpreis Deiner Diener an», Vers 19), in der Bitte um Führung von seiten des Heiligen («In allen Dingen sei den Deinigen als Lenker zur Seite», Vers 24). Das Lied endet mit einem Dank an die Dreifaltigkeit, nämlich dafür, dass den Menschen ein solcher Mann wie Gallus geschenkt wurde (Vers 25f.).

¹ Siehe zu den Handschriften STOTZ, S. 13 und SCHERRER, S. 130 und S. 125.

² Darüber STOTZ, S. 115f.

³ So STOTZ, S. 116.

Die Allerheiligenlitanei-Dichtungen Hartmanns und Ratperts

Der St.Galler Mönch und Dichter Hartmann (wohl der Jüngere)¹ verfasste eine mit «Humili prece»² anhebende Allerheiligenlitanei-Dichtung, das heisst eine Allerheiligenlitanei in Versform.³ Darin wird, wie sollte es in einer von einem St.Galler Mönch geschriebenen Dichtung auch anders sein, nebst Sankt Otmar in insgesamt zwölf Versen der Lokalheilige Gallus angerufen. Mit «dei sum-

miles fortissime Christi», das heisst mit «Oh du, des höchsten Gottes tapferster Streiter Christi», wird Gallus angesprochen – in einer Bitte um Beistand: «Nobis nunc famulis auxiliare tuis», das heisst: «Du mögest deinen Dienern Beistand leisten!» Die Sankt Gallus gewidmeten Verse enden in einem eigentlichen Bitteil wie folgt:

«Dirige corda pius, et tempora dirige nostra
Atque dies letos ducere famulos,
Ut semper valeant tibimet cantare quieti,
Te quoque cœlesti cernere luci poli.»

Das heisst in unsere heutige deutsche Sprache übertragen etwa:

Lenke die Herzen und lenke unsere Zeit.

Und mach, dass deine Diener frohe Tage verleben dürfen,

damit sie dir immerzu singen dürfen in Ruhe;

dich haben gesehen die Himmelspole in himmlischem Licht.⁴

In der auf Ratpert (zwischen 840/50 – um 900) zurückgehenden Allerheiligenlitanei-Dichtung «Ardua spes mundi» (erhabene Hoffnung für die Welt)⁵ wird Gallus – und im gleichen Atemzug mit ihm Sankt Benedikt – folgendermassen angerufen:

«O Benedicte, pater monachorum, Galleque frater,
Cum reliquis sanctis nos refovete polis.»⁶

«O Benedikt, Vater der Mönche, und Du, Bruder Gallus,
Samt allen andern Heiligen: seid uns, im Himmel droben, gewogen.»⁷

¹ Über Hartmann VON DEN STEINEN, Darstellungsband, besonders S. 525f, siehe aber auch S. 631 (Register, unter Hartmann I., Hartmann II., Hartmann III. und Hartmann, andere), siehe aber auch STOTZ, S. 259 (Register, unter: Hartmann, Sankt Galler Mönch, Dichter).

² Abgedruckt in MG Poet., t. 4, S. 319 und zudem in AH 50, 191. Die Sankt Gallus betreffenden Verse stehen auf S. 320. Grundlegende Literatur zu diesem Sprachdenkmal ist verzeichnet bei SCHALLER/KÖNSGEN, S. 257 (5676).

³ Allerheiligenlitaneien hat man im Mittelalter öfter in Versform gebracht, siehe dazu STOTZ, S. 43f.

⁴ Die dann nachfolgenden weiteren vier Verse sind Sankt Otmar gewidmet.

⁵ Herausgegeben und übersetzt durch STOTZ, S. 36ff., über die diese Dichtung überliefernden Handschriften STOTZ, S. 36 und S. 11ff.

⁶ Zitiert nach der Edition von STOTZ, S. 37f.

⁷ Übersetzung nach STOTZ, S. 40.

Sanktgallische Schreiberverse

In sanktgallischen Manuskripten finden sich ab und zu Verse von Schreibern, in denen auch auf Sankt Gallus und sein Kloster Bezug genommen wird.¹ Eindrücklich sind jene Verszeilen des Mönches Folchart aus dem 9. Jahrhundert, die er in seinen Psalter, den sogenannten Folchart-Psalter², eingetragen hat. Sie lauten in lateinischer Sprache wie folgt:

«Auferat hunc librum nullus hinc omne per aevum
Cum Gallo partem quisquis habere velit.

Istic perdurans liber hic consistat in aevum
Praemia patranti sint ut in arce poli.»³

Johannes Duft übersetzte sie folgendermassen:

«Keiner soll mir das Buch von seinem Orte verschleppen,
wünscht er mit Vater Gall Teil an der Seligkeit.

Möge dies Buch für alle Zeiten hier ruhig verbleiben,
ihm sei, der es vollbracht, Lohn in der Himmelburg.»⁴

Gegen Bücherdiebe gerichtet sind – hier aber in wesentlich schärfерem Tone – die folgenden Verse, die wir Hartmut, der in den Jahren von 872–883 Abt des Gallusklosters war, verdanken. Sie stehen in seinem Band der Paulusbriefe⁵ und haben den lateinischen Wortlaut:

«Iste liber Pauli retinet documenta sereni,
Hartmotus Gallo quem contulit abba beato.
Si quis et hunc sancti sumit de culmine Galli,
Hunc Gallus Paulusque simul dent pestibus amplis.»⁶

Das heisst etwa:

Hier dieses Buch, das die Lehren des verklärten Paulus enthält:

Hartmut hat es für den seligen Gallus angefertigt.

Sollte einer dieses Buch unter dem Dache des heiligen Gallus davontragen,
dann mögen ihm Gallus und Paulus gemeinsam eine schlimme Pest in die Glieder jagen!⁷

Mit der Pest hat Hartmut auch an anderer Stelle gedroht. Einem Bücherräuber wünscht er durch Gottes Gericht die Pest:

«Iudicio (...) dei succumbat corpore pesti.» Das heisst: Durch ein Gericht Gottes möge er (der Bücherdieb) an der Pest darniederliegen. Diese und ähnliche Verse⁸ sind nur dann verständlich, wenn man sich überlegt, welche Mühe und welchen Einsatz es gekostet haben muss, kalligraphisch (und oftmals auch buchmalerisch) hochstehende Kodizes zu schreiben (und zu malen) – Handschriften, wie wir sie z. B. in grosser Zahl in der Stiftsbibliothek noch heute bewundern dürfen.

¹ Siehe dazu DUFT, Schreiber.

² Bei der Handschrift handelt es sich um den Codex Sangallensis 23, siehe dazu SCHERRER, S. 12ff. und FRANZ LANDSBERGER, Der St.Galler Folchart-Psalter, Eine Initialenstudie, St.Gallen 1912. Siehe aber auch ADOLF MERTON, Die Buchmalerei in St.Gallen vom neunten bis zum elften Jahrhundert, Leipzig 1912 und 1923.

³ Die Verse sind wiedergegeben nach DUFT, Schreiber, S. 20, siehe ebenda, S. 41, Anm. 21.

⁴ Deutsche Übersetzung nach DUFT, Schreiber, S. 20.

⁵ Über Hartmut etwa VON DEN STEINEN, Darstellungsband, S. 24ff., siehe ebenda, S. 631 (Register, unter Hartmut, Dekan und Abt).

⁶ Zitiert nach DUFT, Schreiber, S. 20.

⁷ Die Übersetzung z. T. in Anlehnung an VON DEN STEINEN, Darstellungsband, S. 27, welche DUFT, Schreiber, S. 21, übernommen hat.

⁸ Für weitere Schreiber- (und auch Dedikations-)Verse siehe DUFT, Schreiber (mit Angabe der entsprechenden wissenschaftlichen Literatur und der Editionen).

Jodoc Metzlers Galluslied

Auf den Juristen und Geschichtsschreiber P. Iodocus Metzler (1574–1639), der 1605 in St. Gallen Subprior und Novizenmeister war, 1616 Statthalter in Wil (Kanton St. Gallen) wurde und zudem eine Zeitlang auch als Bibliothekar im Galluskloster wirkte¹, geht u. a. eine Klosterchronik «Chronicon sancti Galli»², zudem ein Opus unter dem Titel «De viris illustribus Monasterii S. Galli ...»³ über verschiedene Persönlichkeiten des Klosters St. Gallen zurück, worin über den Mönch Ratpert u. a. folgendes geschrieben steht:

«Composituit rythmice lingua germanica Vitam s. (= sancti) Galli, et publice eam in Ecclesia decantandam populo dedit. Quae deinde per Ekkehardum Iuniorem – Quartum nos vocamus – in linguam latinam conuersa (für: conversa) extat in pervetusto Codice Manuscripto atque à Nobis nuper translato est in Jambos.»⁴ D. h.: Ratpert hat in Versform auf deutsch eine Lebensbeschreibung (Vita) des heiligen Gallus verfasst. Dieses dichterische Gallusleben war für den Gesang in der Kirche bestimmt.⁵ Ekkehart IV. hat es in die lateinische Sprache übertragen. Und nun die für uns wichtige Information: «atque à Nobis nuper translata est in Jambos», das heisst: und von uns wurde es (das in der lateinischen Fassung Ekkeharts IV. erhaltene Galluslied) in jambische Form (Gestalt) gebracht. Mit anderen Worten: P. Iodocus Metzler hat die rhythmischen Langzeilen des Ekkehartschen Gallusliedes in jambische Verse umgesetzt. Dieses Metzlersche Galluslied ist uns in den folgenden Handschriften überliefert:

- (1) In Codex Sangallensis 1462 (16. Jh.), auf den Seiten 46–53.⁶ Sigle: C₂
- (2) In Codex Sangallensis 1191 (16. Jh.), auf den Seiten 323–332.⁷ Sigle: C₁
- (3) In Codex Einsidlensis 103 (16. Jh.), auf F. IIIv–F. VIv⁸. Für die in dieser Einsiedler Handschrift überlieferte Fassung sei die Sigle C₃ verwendet.

Das Lied umfasst insgesamt 41 Strophen zu je 4 Versen⁹; in C₂ und in C₃ sind zudem je ein Prolog und eine Schlussbemerkung in Prosa erhalten. Die Schlussbemerkung in C₂ wurde von Metzler eigenhändig in die Handschrift eingetragen; er trug bei dieser Gelegenheit auch seinen eigenen Namen ein: «Studiose curavi, ut non modo primitivum sensum, sed et quantum fieri potuisse, ipsa verba retinere, quod non fuit adeo difficile. Frater Iodocus Metzlerus.» Das heisst: Ich habe mich eifrig darum bemüht, dass ich nicht nur den ursprünglichen Sinn («sensus primitivus»), sondern, so gut dies geschehen konnte, dass ich sogar die Worte beibehielt, was nicht allzu schwierig war. Bruder Iodoc Metzler.¹⁰

Metzler ist von der Fassung C des Ekkehartschen Gallusliedes ausgegangen.¹¹ Öfter ergab eine Langzeile des mittelalterlichen Liedes bei Metzler gerade zwei Verse;

ab und zu aber sind Umstellungen und teilweise auch Wortergänzungen feststellbar. Ein Beispiel: Vers 5,5 lautet bei Ekkehart IV. (in C):

«Fugint Italiam, terram procul aliam.»¹²

Die entsprechenden Verse 12,3 und 12,4 haben bei Metzler den folgenden Wortlaut:

«Hinc fugiunt Italiam,
Terram procul in aliam.»

In Vers 12,3 wurde lediglich «Hinc», in Vers 12,4 nur «in» hinzugefügt. Metzler schuf aber gelegentlich auch neue Verse, welche Vokabular enthalten, das bei Ekkehart nicht vorgegeben ist.¹³

Abschliessend sei die 34. Strophe des Liedes (der Tod des heiligen Gallus) wiedergegeben:

«Post fletum et post gemitum
Gallus efflavit spiritum,
Fortissimus quem Michaël
Ad caelum fert Empyreum.»

Das heisst:

Nach Weinen und Seufzen
hat Gallus seine Seele ausgehaucht.
Michael, der Tapferste, trägt sie hinauf
in den feurigen Himmel.

1 Eine Monographie fehlt bis auf den heutigen Tag. Jüngst erschien aber: EBERHARD TIEFENTHALER, P. Iodocus Metzler, Rechtsgelehrter, Chronist und Bibliothekar in St. Gallen. In: Biblos 29, 1980, S. 193–220.

2 «Chronicon sancti Galli» (abgekürzter Titel). Zum Schrifttum Metzlers siehe besonders HENGGELE, S. 265ff., über Metzlers Chronik äussert sich auch JOSEPH MÜLLER, Karl Borromäo und das Stift St. Gallen, in ZSKG 14, 1920, S. 5–72 (siehe S. 47ff.).

3 «De viris illustribus Monasterii Sancti Galli» heisst: Über berühmte (lustre!) Männer des Klosters St. Gallen. Diese Schrift Metzlers liegt z. T. gedruckt vor in: BERNHARD PEZ, Thesaurus anecdotorum nouissimus seu veterum monumentorum collectio (...).

6 Bde., Augustae Vindelicorum 1721–1729, in tomus I, pars III, S. 555–621. – Über Bernhard Pez siehe u. a. Allgemeine Deutsche Biographie, 25. Band, Leipzig 1887, 569–575, ferner in LTbK 8, Sp. 391–393.

4 Dieser Passus steht – ähnlich – gedruckt bei HENRICUS CANIUS, Antiquae lectionis, tomus V (...), Ingolstadii 1604, S. 737.

5 Ob Metzler meint, dass das Lied *dem* Volke gesungen werden sollte oder ob es *vom* Volke gesungen werden sollte (der lateinische

Die Gallusverse in der Wallfahrtskapelle zu Adelwil (Kanton Luzern)

In der sich bei Sempach befindenden, der heiligen Einbeth¹ und Sankt Gallus geweihten Wallfahrtskapelle Adelwil ist uns je ein Gemäldezzyklus der beiden Heiligen aus dem 17. Jahrhundert erhalten²: an den Mauern des Schiffs, auf Leinwand gemalt, sind links zwölf Bilder aus dem Leben der heiligen Einbeth und rechts zwölf bildliche Darstellungen aus der Vita sancti Galli zu sehen.³ Den Einbeth-Zyklus hat man dem Künstler Kaspar Meglinger (1595–1670) zugeschrieben, währenddem die Zuweisung des Gallus-Zyklus offenbar noch nicht geglückt ist.⁴ Jeder der zwölf Abbildungen sind – von einem anonym gebliebenen Dichter – vier endreimende Verse beigegeben worden.⁵ Es seien hier wenigstens die Strophen 1 und 2 des Gallus-Zyklus zitiert und kurz erläutert⁶:

Strophe 1:

«Gallus, vom Adel Hochgeboren,
Sanct Columban hat vserkorn,
Erwirbt von im des Ordens kleidt,
lehrnt wißheit vnd gerechtigkeit.»

Siehe zu dieser Strophe das 1. Kapitel der Gallusvita Walahfrids, v², Kap. 1, S. 285, besonders Z. 14ff., wo davon die Rede ist, dass die Eltern (nobiles, d.h. Adlige) ihren Sohn Gallus Sankt Kolumban übergeben, damit er durch dessen Unterricht auf ein gottgefälliges Leben nach der Mönchsregel vorbereitet wird.

Strophe 2:

«Nach dem Sanct Gall die bluend iuget
in Hocher lehr vnd großer thuget
Hat angewent, ward er erbätten
in Priesterlichen stand zu tretten.»

Bevor Gallus zusammen mit Kolumban und weiteren Brüdern von Irland nach dem Kontinent fährt, wird er Priester. Siehe Walahfrid, v², Kap. 1, S. 285, Z. 26: «(ut) ... sacerdotti susciperet dignitatem.» Das heisst: damit er empfinge die Würde des Priesteramtes.

¹ Über die heilige Einbeth – eine Vita ist erst 1647 in Köln nachzuweisen – siehe *LThK* 3, Sp. 743f. (Artikel von R. BAUER-REISS). Sankt Einbeth soll von Rom nach Strassburg gekommen sein und dort eine Heilige mit Namen Aurelia gepflegt haben.

² Siehe dazu JOHANNES DUFT, Der heilige Gallus in der stiftsgallischen Kunst in *Gedenkbuch*, S. 94 und ADOLF REINLE, Die Kunstdenkmäler des Kantons Luzern, Bd. IV, Basel 1956, S. 284ff. und ebenda Bd. VI, Basel 1963, S. 449f., S. 460, S. 512 und S. 514.

³ Ein ausführlicher Vergleich mit den Darstellungen in der Galluskapelle in St.Gallen (siehe DUFT, Galluskapelle, *passim*) würde sich gewiss lohnen.

⁴ Eine neue Publikation dazu von ANDRÉ MEYER ist angekündigt bei DUFT, Galluskapelle.

⁵ Schema des Reimes: aa / bb

⁶ Sie werden zitiert nach *Gedenkbuch*, S. 94f. (Wiedergabe aller Strophen).

Wortlaut lässt beide Interpretationen zu), müsste erst noch abgeklärt werden. Dieses Problem besteht schon für das mittelalterliche Lied, siehe OSTERWALDER, S. 232ff.

⁶ Über die Handschrift SCHERRER, S. 484 und OSTERWALDER, S. 265f.

⁷ Über die Handschrift SCHERRER, S. 422, auch KARL STRECKER in MG Poet., t. 5, 1939, S. 536 und OSTERWALDER, S. 267 (und ebenda Tafel V = Abbildung von S. 323 der Handschrift).

⁸ Über die Handschrift P. GABRIEL MEIER, Catalogus codicum manu scriptorum qui in bibliotheca monasterii Einsidlensis (...), tomus I, Einsidiae 1899, s. 86f.

⁹ In C₁ fehlen die Verse 21,3 bis und mit 22,2. – Eine wissenschaftliche Ausgabe dieses Sprachdenkmals vermittelt OSTERWALDER, S. 270ff. (Ausgabe nach der Fassung C₂).

¹⁰ Metzler hat die Fassung C₂ selber mit Korrekturen versehen (die Schrift der Korrekturen ist dieselbe wie diejenige der eben zitierten Schlussbemerkung). Vor allem diese Tatsache hat den Herausgeber bewogen, in der Edition der Fassung C₂ zu folgen. Über die Abhängigkeit der Handschriften voneinander siehe OSTERWALDER, S. 268f.

¹¹ Nachweise finden sich bei OSTERWALDER, S. 281.

¹² Das heisst: Sie fliehen alsbald nach Italien, in ein fernes Land. (Als sich Kolumban mit Gallus und den übrigen Brüdern in Bregenz aufhält, werden zwei Brüder getötet. So beschliesst man, nach Italien zu fliehen, wobei Sankt Gallus wegen seiner Fieberkrankheit zurückbleibt.)

¹³ Siehe OSTERWALDER, s. 282f.

Josua Wetters poetische Beschreibung der Stadt St.Gallen

Der in St.Gallen geborene Josua Wetter (1622–1656), der in Basel sein Studium mit dem Titel eines Magister artium abschloss und sich schon bald darauf an der Juristischen Fakultät der Universität Strassburg immatrikulierte, ist in der Literaturgeschichte als Verfasser barocker Dramen und als Urheber einer dichterischen Beschreibung seiner Heimatstadt St.Gallen bekannt.¹ Der begabte St.Galler, den man in jungen Jahren mit dem Titel eines «kaiserlich privilegierten Notars»² beehrte und in St.Gallen als Kanzleisubstitut anstellte³, verfasste in deutscher Sprache die Dramen «Karl von Burgund» und «Denkwürdiges Gefecht der Horatier und Curiatier»⁴. Wetters erstes Werk erschien im Jahre 1642 in Strassburg: «Kurtze vnd einfältige Beschreibung der Statt

Sanct Gallen.»⁵ Es ist dies ein Lob der Stadt in über 1300 alexandrinischen Versen: «Es soll drum dises lied zu deinem lob allein, / O liebstes vatterland von mir gesungen sein, / Wie du von jar zu jar so fruchtbar dich gemehret / Und was für große gnad der Höchste dir beschehret!»⁶ In dieser poetischen Beschreibung wird auch eine kurze Geschichte St.Gallens vermittelt, das durch seinen Namen an den Gründer der Einsiedlerzelle erinnert, aus der das Kloster und viel später die Stadt erwuchs. Bei Wetter heißt es: «Du, mein ernehrerin, du bists, o vatterstatt. / *Die von Sanct Gallus her bekannt den namen hat.*»⁷ In den nachstehenden Versen werden die allerersten Anfänge St.Gallens wie folgt besungen:

«Du, jetzt so schöne statt⁸, bist einstmals nur gewesen
Ein dik verworrner busch, den einzige auserlesen
Die allerschächste thier zu ihrem schlupf-behauß,
Bis daß man nach und nach sie hat gerottet auß.
Als einst der heilge Gall der weltenlust verdrossen,
Da hat er sich allein von wildnuß hier umbschlossen,
Wo durch gespaltne klufft der harten felßen braust
Ein ungestümer bach⁹, der jetzt noch schaumt und saust.
Nachdem neüntausend schritt von Arben¹⁰ er gegangen,
Hat er ein kleine zell zu bauen angefangen,
Zu dienen seinem Herrn, und als er seine jar
Auff über neünzig bracht durch trübsahl, angst, gefahr,
Mit arbeitsamer müh und andren =leibs beschwerden,
Da legt er disen hin zur ruhe in der erden,
Die seel fuor auff zu Gott; sein lob fleügt durch die welt.»¹¹

Die auf Sankt Gallus bezogenen Verse schliesst der Dichter mit einem Wunsch ab:

«Solange tag und nacht und monde sind gezehlt,
Solang die Sitter wird durch unsre wälder fleüßen (...)
Solang der üppge Brüel mit seinen blumen prangt (...)
Solang der silberschnee die alpen wird befeuchten,
Solang soll auch das lob von unsrem Gallus leüchten!»¹²

¹ Zu Josua Wetter siehe A. GÖTTE, Studien zum Leben und dramatischen Werke des St.Galler Kanzleisubstituten Josua Wetter (1622–1656), Diss. Freiburg/Schweiz 1928. Neuerdings: Josua Wetter, Karl von Burgund / Denkwürdiges Gefecht der Horatier und Curiatier, Herausgegeben und mit einem Nachwort versehen von HELLMUT THOMKE. (= Schweizer Texte, Herausgegeben im Auftrage der Akademischen Gesellschaft Schweizerischer Germanisten, Band 4.) Bern und Stuttgart 1980, S. 167ff.

² So THOMKE (wie Anm. 1), S. 179.

³ THOMKE (wie Anm. 1), S. 179.

⁴ Abgekürzte Titel.

⁵ Ein Teil der Beschreibung wurde herausgegeben durch HEINRICH EDELMANN in: Die Gallusstadt 1948 (mit einem Vorwort und

einigen Anmerkungen). Im folgenden wird nach dieser Ausgabe zitiert. – Siehe in diesem Zusammenhang u. a. auch PETER FAESSLER in: Bodensee-Hefte, Nr. 4, 1981, S. 34–36. Ferner ders., «Augenlust und Nutzen», zu Josua Wetters (1622 bis 1656) barockem Lobgedicht auf St.Gallen. In: Ostschweiz 1981, Samstag, 15. Sept. 1979.

⁶ Verse 19–22 (EDELMANN, S. 3f.).

⁷ Verse 11–12 (EDELMANN, S. 3). – Hervorhebungen von mir.

⁸ Ob dies Wetter heute – angesichts etwa des Autobahn-Baus – auch noch so sagen würde?

⁹ Gemeint ist die Steinach.

¹⁰ «Arben» für «Arbon».

¹¹ Verse 23–37 (EDELMANN, S. 4).

¹² Vers 38ff. (EDELMANN, S. 4).



Abbildung 3:
Des Heiligen Gallus Fall in die Dornen, Cod. Sang. 542, von Kaspar Härtli (16. Jahrhundert)

Das Galluslied «Nun lasst uns alle loben»

Das älteste deutsche katholische Kirchengesangbuch von St.Gallen¹ wurde im Jahre 1705 unter dem folgenden Titel (barocken Ausmasses!) gedruckt:

«Catholisch Gesang-Büchlein, darinnen Allerhand schöne Geistliche Gesänger (sic!) zu finden. Welche durch das gantze Jahr an Sonn- und Feyr-Tägen, in den Kinderlehrnen, Processeionen, Creutzgängen, und anderen Orthen sehr nutzlich zugebrauchen. Von neuwem wieder gedruckt; verbessert; mit schönen Liedern vermehret, und auf die Fürstlich St.Gallische Landschafft gerichtet.

Cum Licentia Superiorum. St.Gallen, gedruckt und zu finden bey Jacob Müller, Anno 1705.»²

Dieses Kirchengesangbuch, das dem Titel zufolge schon früher gedruckt worden sein muss³, enthält als Lied Nr. 66 das Galluslied «Nun lasst uns alle loben»⁴, das in seinen insgesamt siebzehn Strophen ein eigenes Gallusleben ist. Da es wohl nicht allzu bekannt sein dürfte, sei es hier (nach dem Abdruck Götzingers) nochmals wiedergegeben:

Nro. 66 *Nun lasst uns alle loben.*
Von dem heil. Vater Gallo

- 1 Nun lasst uns alle loben Sankt Gall im Himmel oben,
Die wir auf Erden seind:
Sein Vater fleissig ehren, das vierdt Gebot thut lehren
Ein jedes trewes Kind.
- 2 Sanct Gallus war gebohren, auss Schottland ausserkohren,
von königlichem Stamm:
Mit priesterlicher Ehre, mit christenlicher Lehre,
Glantzte sein hocher Nahm.
- 3 Mit Columbano eben führt er ein heiligs Leben,
ist aller Welt bekannt.
Vor tausend und mehr Jahren durch mancherlei Gefahren
Kam er ins Schweizerland.
- 4 Diss Ort gfiel ihm vor allen, in Dörn ist er gefallen,
Und auf sein Herz darzu,
Sein Gfehrt wolt ihn aufrichten, aufstehn wolt er mit nichten,
Und spricht: da ist mein Ruh.
- 5 Und dass forthin Gott ehren und Gottes Ehr vermehren
allhie soll jedermann,
Steckt er ein Creuz in d'Erden mit seufzenden Gebärden,
fiengs Kloster-Leben an.
- 6 Maria der Jungfränen that er diss Ort vertrawen,
befilchts in ihre Hand,
Den Helden Sanct Mauritium wie auch Sankt Desiderium⁵
zur Fürbitt er benandt.
- 7 Jesus der süsse Name niemal auss seim Mund kame,
Er war sein süsstte Speiss,
Wollt auch nirgends glorieren als in dem Creuz des Herren,
Ehrt es mit höchstem Fleiss.
- 8 Der Bär das Holz zubrachte, Sankt Gall es wol bedachte,
Gab ihm von seinem Brodt.
Das höllisch Gspenst von dannen durchs Creuz that er vorbannen,
Macht ihnen grosse Noth.

- 9 Die Welt, ihr Ehr verachten, mit Eifer Gott betrachten,
Gedult in Creuz und Leid,
Das Fleisch und Leib casteien, Gott alzeit benedieien,
ware sein grösste Frewd.
- 10 Die bischöfliche Würde und eins Prälaten Bürde
Schlug er sehr klüglich auss,
Gunzonis reiche Gaben wollt er nit aigen haben,
Theilts unter die Armen aus.
- 11 Er ist zwar Priester gwenen, doch hat er kein Mess glesen
Auss Ghorsamb etlich Jahr,
Nach Columbans Ableiben that ihn der Geist antreiben,
Zu gehn auf den Altar.
- 12 Mit Weinen und mit Beten, mit härin Kleid und Ketten
Dem Fleisch er nicht verschont,
für's Fasten und für's Wachen, für Unbild und für Schmachen
Ihn ewig Gott belohnt.
- 13 Dann als das neunzigst Jahre und fünf vorhanden ware,
Stiess ihn ein Fieber an,
Z'Arbon ist er gestorben, hat d'Himmels-Frewd erworben,
Kann niemand zweiflen dran.
- 14 Ins Grab wollt man ihn legen, doch könt ihn nit bewegen
Kein Müh, kein Gewalt so schnell,
Drumb man der Leich vorgspannen zwei Füllen, die ihn von dannen
geföhrt zu seiner Zell.⁶
- 15 Darbei hellganzend scheinten zwei Kerzen und nicht schweinten,
Sie brandten etlich Stund.⁷
Hört zu die Wunderzaichen, man thut eim Armen reichen
Sein Kleid, und wird gesund.⁸
- 16 Jetzt ist er ewig seelig, weil er Gott allzeit gfällig
Gelebt in dieser Zeit.
Folgt seiner Lehr und Leben, so wird euch Gott erheben
Zur ewigen Seligkeit.
- 17 Sanct Gall, du Gottes Freunde, beschütz uns vor dem Feinde,
Durchs heilig Creuze gut,
Das du hier aufgerichtet und jenem uns verpflichtet,
Der dran vergoss sein Blut.

1 ERNST GOTZINGER, Das älteste deutsche katholische Kirchen-sangsbuch von St.Gallen. In: Alemannia, 5, 1877, S. 166-185.

2 Zitiert nach GOTZINGER (wie Anm. 1), S. 166.

3 Es heisst ja: «Von neuwem wieder gedruckt», vielleicht sogar mehrere Male und wohl schon im 17. Jahrhundert. Darüber und auch über mögliche Vorlagen zu diesem Gesangbuch siehe GOTZINGER (wie Anm. 1), S. 167. Auf diese und ähnliche Probleme wird aber hier nicht eingegangen. – Siehe in diesem Zusammenhang auch: JOSEF MÜLLER, Das st.gallische Diözesangsbuch in seiner geschichtlichen Entwicklung von 1705-1927, St.Gallen 1927.

4 Unter «Nun lasst uns alle loben» steht geschrieben: «Von dem heil. Vater Gallo».

5 Gallus trug mit sich Reliquien der heiligen Maria und der Märtyrer Mauritius und Desiderius. Siehe etwa v², Kap. 11, S. 293, Z. 3-5.

6 «Weil der Leichnam des Gallus nicht zu dem in Arbon ausgehobenen Grab getragen werden konnte, erkundete man den Willen Gottes in einem Ordale (d.h. Gottesurteil): Man legte die Bahre zwei ungezähmten Pferden auf. Diese nun schritten (...) geraden Weges zur Gallus-Zelle hinauf, und dort wurde der Leichnam zwischen Altar und Wand beigesetzt.», so DUFT, Galluskapelle, S.49. Siehe Walahfrid, v², Kap. 30, S. 307ff.

7 Siehe Walahfrid, v², Kap. 34, S. 310, Z. 17ff.: das Kerzenwunder / Zwei Kerzen verlöschten auf dem Wege von Arbon nach dem Steinachtal (Galls Einsiedlerzelle) nicht.

8 Ein Lahmer kann, nachdem er die Beinkleider des toten Gallus angezogen hat, wieder gehen. Siehe v², Kap. 31, S. 309, Z. 1ff.

Johann Gottfried Herders «Die Fremdlinge»

Im vierten Band der von Carl Redlich herausgegebenen «Poetische(n) Werke» Johann Gottfried Herders (1744–1803) findet sich die Ballade «Die Fremdlinge».¹ Sie beginnt wie folgt:

«Gegrüsset seid ihr mir, ihr Morgensterne
Der Vorzeit, die den Alemannen einst
In ihre Dunkelheit den Strahl des Lichts,
In ihre tapfre Wildheit Milde brachten –
Beatus, Lucius und Fridolin,
Und Columban und Gallus, Magnoald,
Othmar und Meinrad, Notker und Winfred –
Ihr kamet nicht mit Orpheus Leierton,
In Phrygisch-wilden Bacchustänzen nicht,
Noch mit dem blutgen Schwert in eurer Hand;
In eurer Hand ein Evangelium
Des Friedens und ein heilig Kreuz, mit ihm
Die Pflugschaar war es, die die Welt bezwang.»²

Im folgenden Passus schildert Herder die wilde, germanisch-heidnische (eine z. T. von Eis bedeckte) Alpenlandschaft, in die die «Fremdlinge» geraten, kraftvoll so:

«Graunvoller Anblick! – Undurchdrungner Wald,
Bedeckte Thäler, Auen und Gebürg',
Bis hinten unersteigbar hoch das Eis
Der Gletscher glänzt in kalter Majestät.
Aus Klüften stürzen Ströme wild herab
Felsen zerreissend. Tief im Hain erscholl
Das Kampfgeschrei der Männer und des Uhrs,
Geschrei der Weiber und Gefangenen.
Aus Höhlen zischten Drachen; am Altar
Floss Menschenblut dem Wodan. Oede lag
Das Feld umher in trägem Sumpf und Moor.
Der armen Hütte ärmste Nothdurft ward
Von hartgehaltnten Knechten arm bestellt.»³

Nun wendet sich der Dichter verschiedenen Heiligen wie Sankt Fridolin, Sankt Benedikt usw. und schliesslich den Heiligen Kolumban und Gallus zu.⁴ Im Tone Homers hebt Herder an:

«Doch genug, o Muse, lieber sage mir
Von Columban und Gallus, was du weisst.

Verklungen war die Harfe *Ossians*⁵
Im fernen West', auf jenen Eilanden
Des sanften Galenstammes: *Fingal*⁶ lag
Im Grab' und schwebte nur in Wolken noch.

Was tönet jetzt aus neuen Wölbungen
Dort für ein andrer Klang? Nicht *Ossians*
Gesänge mehr; sie singen *Davids* Psalmen
Im feierlichen düstern Jubelchor.⁷

Der Strom der Zeiten ändert seinen Lauf,
Und bleibt derselbe. Die zu Schlachten einst,
Zu Rettungen auf ferne Küsten zogen,
Errettend ziehn sie jetzt zu stillen Siegen aus.

«Lass mich, o heilger Vater, (also sprach
Zu *Comogellus Columban*) lass mich
Mit meinen zwölf Gefährten über Meer
Und Land hinziehen, zu besänftigen die Welt.»

Er zog mit seinen Freunden über Land
Und Meer, bis er des Frankenkönigs Herz
Gewann. «Erwähle dir, sprach *Siegbert*,
In meinem Reich zu wohnen, wo du willst.»

In einer Wüste des Vogesischen
Gebürges fanden sie ein warmes Bad.⁸
Sie bauten sich in alten Mauern an,
Hier Menschen zu erquicken Leib und Geist.

Und viele Kranke wallete zu ihnen;
An Leib und Geist geneset kehrten sie
Zurück. Auch der Burgunderkönig kam,
Und bat den heilgen Mann um Lehr' und Rath.

«Thu deinen Aussatz von dir, König! sprach
Sanct Columban, und nimm ein ehlich Weib,
Zur Ehre dir und deinem Land' und Stamm;
Von deiner Unzucht wasch', o König, dich.»

Brunhilde, Königs Mutter, hörte das;
Herrschüchtig scheut sie eine Königin,
Und hasste *Columban*. Er ward verbannt
Aus seiner Celle und aus *Siegberts* Reich.

Jedoch die Meeresflut empörte sich,
Und bracht' ihn wieder an den Strand. Er ging
Mit seinen Freunden bis zur *Limmat* hin,
Gen *Arbon* und hinüber nach *Bregenz*.

Sie lehrten unermüdet, litten viel
Vom wilden Volk; (noch lehrt uns *Columban*
In seinen Schriften) bis er, ausgestossen,
Die Alp' hinüber ging zur *Lombardei*.⁹

Zu Füssen fiel ihm *Gallus*: «Lass mich hier
Zurück, den Sterbend=Kranken.» – *Columban*,
unwillig zwar, jedoch mitleidig liess
Ihm *Magnoald* und *Dietrich*¹⁰ auch zurück.

Erhebe dich, Gesang, vom Bodensee
Zu jenen schönen Höhen, die uns einst
In heilgen Cellen das Verlohrrene
Bewahrten, das noch jetzt die Welt belehrt.

«In jenem Walde dort, ob dieser Burg,
Dort, wo die *Steinach* aus dem Felsen springt,
Sprach *Hildebald*, ist eine Ebene;
Dahinten steigen Berge hoch empor.

Nur ist Gefahr an diesem wilden Ort:
Denn Wolf und Bär kommt sich zu laben da!» –
«Ist Gott mit uns, was thut uns Wolf und Bär?
Sprach *Gallus*, morgen, Brüder, ziehn wir hin!

«Und keine Speise kommt mir in den Mund,
Bis ich die Stäte meiner Rast erseh!»
So sprach der achzigjährige Greis und zog,
Besah das Land umher und betete.

Er pflanzte einen Haselstecken statt
des Kreuzes hin, und lebte wirksam dort
Mit seinen Brüdern *Mang* und *Dietrich*, trieb
Die Teufel heulend aus der Wüstenei.

Er segnete den Wolf und Bär hinweg;
Die Schlange floh; er baute seine *Cell*'
Ins Nest der Schlangen, und die Ebne ward
Ein Garten, Fischreich, Fruchtreich, Segenvoll.

Hier lebte *Gall*, verschmähend allen Reiz
Der Kirchenehren, wirkend weit umher
Mit Hülf' und Trost; es flohen vor ihm Leid
Und Krankheit, Leibes und der Seelen Schmerz.

Die schöne Wüste schenkt der König ihm;
Dann bauet' er mit seinen Freunden dort
Ein Tempelhaus; der Heilige entschlief,
In Freundes Arm, ein fünf und neunzigjähriger Greis.

In seiner Celle folgt' ihm *Mang*, sein Freund.
Nah funzig Jahren stand ein Kloster hier¹¹
Und eine Bücherei. Mit Danke nenn'
Ich *Ottmar*, *Waldo*, *Gottbert*¹², *Hartmuth*, *Grimmwald*¹³,
Der Bücher, Armen, und der Schulen Väter.

Wer an *Valerius*¹⁴ und *Cicero*,
Lukrez und *Silius*¹⁵, *Quintilian*,
Sallust und *Ammian*¹⁶, *Manilius*¹⁷
Und *Columella*¹⁸ sich erfreut; der sage

Sankt *Gall* und *Mang* und allen Schotten Dank,
Die scotice¹⁹ mit altem Bardenfleiß,
Die Bücher schrieben und bewahrten.
Es lebe *Benedictus* und Sankt *Maur*²⁰,
Und wer uns je was Schönes aufbewahrt.

Der Helden Fußtritt ist mit Blut gefärbt:
Bekehrungscolonieen gehen oft
In Staatslist über. Gute *Galen*, Euch,
Die bis gen Lappland, bis zur Lombardei
Die Völker lehrten, Bücher sicherten,
Nachkommen Euch des Menschlichsten der Helden,
Des Menschlichsten der Sänger Ruhm und Dank!

Herders «Die Fremdlinge» gipfelt eigentlich in einem Dank an die Heiligen Gallus, Kolumban, Magnus u. a. m. für ihren Bildungsleid. Herder möchte u. a. sagen: Der Einsiedlerzelle Galls und besonders dann dem daraus entstandenen späteren Kloster St. Gallen, einer Klostergemeinschaft des heiligen Benedikt, verdanken wir wegen deren Schule und Bibliothek die Erhaltung und auch Weitergabe antiker und spätantiker Werke und somit, anders ausgedrückt, die Verfügbarkeit über das entsprechende Wissen und die damit verbundene Bildung des Altertums und der darauffolgenden Jahrhunderte.²¹

¹ Herders Sämtliche Werke. Herausgegeben von BERNHARD SUPHAN. Achtunddreißigster Band, Berlin 1884, S. 200–207.

² Zitiert nach Sämtliche Werke, 38. Band, S. 200f.

³ Zitiert nach Sämtliche Werke, 38. Band, S. 201.

⁴ Die Sankt Kolumban und Sankt Gallus betreffenden Passus seien hier vollständig wiedergegeben, da sie wohl nicht allzu bekannt sein dürften und da das vorliegende *Njbl* ohnehin eine Art Vorarbeit zu einer Bestandesaufnahme der Gallusdichtungen ist.

⁵ Ossian: Schottisch-gälischer Held, Barde des 3. Jh.s n. Chr.

⁶ Fingal: Schottisch-gälischer (irischer) Sagenheld des 3. Jh.s n. Chr.

⁷ Das heisst also: anstelle der Gesänge Ossians und Fingals treten christliche Sänger auf (etwa mit den Psalmen Davids).

⁸ Gemeint ist Luxeuil.

⁹ Die nun folgenden Passagen bilden, bis fast gegen den Schluss, eine eigentliche Vita sancti Galli (d. h. einen Teil derselben).

¹⁰ Magnoaldus und Theodericus, wie sie etwa bei Walahfrid heissen.

¹¹ Nach Italien, wo Kolumban das Kloster Bobbio gründet.

¹² Gemeint ist der hier schon öfter erwähnte Abt Gozbert.

¹³ Gemeint ist Grimalt, Abt des Klosters St. Gallen.

¹⁴ Valerius Maximus (1. Hälfte des 1. Jh.s), Verfasser eines lateinischen Werkes «Denkwürdige Taten und Aussprüche» (Facta et dicta memorabilia).

¹⁵ Silius (Tiberius Catius Asconius S. Italicus, 26–101 n. Chr.); von ihm stammen über 12 000 Hexameter, welche die Geschichte vom Eide Hannibals bis zum Triumph des Scipio nach der Schlacht bei Zama erzählen.

¹⁶ Ammianus Marcellinus (2. Hälfte des 4. Jh.s n. Chr.), verfasste in 31 Büchern, von denen noch deren 18 erhalten sind, eine römische Geschichte (von Nervas Regierungsantritt im Jahre 96 bis zum Jahre 378 n. Chr.)

¹⁷ Manilius (Marcus M., 1. Hälfte des 1. Jh.s n. Chr.), Verfasser eines Gedichtes «Astronomica», d. h. eines in Hexametern verfassten astrologischen Lehrbuches.

¹⁸ Auf Columella (Lucius Junius Moderatus C., 1. Jh. n. Chr.) geht ein Werk über die Landwirtschaft (lat. «De re rustica») zurück.

¹⁹ «Scotice», dies meint irisch.

²⁰ Gemeint ist wohl Maurus, der Lieblingsschüler des heiligen Benedikt.

²¹ Auf Herders «Die Fremdlinge» geht auch kurz SONDERGER, Schatzkammer, S. 66, ein.

Die Gallus-Balladen des Kaspar Schiesser

In Zurzach am Rhein verfasste Kaspar Schiesser (1812–1839) in den 1830er Jahren insgesamt dreizehn Balladen auf Sankt Gallus (und St. Gallen), die 1837 in Baden bei Joseph Zehnder gedruckt erschienen.¹ Der Verfasser widmete sein Werk der Stadt St. Gallen und einigen dort wohnenden Freunden:

«Der lieben freundlichen Stadt St. Gallen, und seinen dortigen Freunden, Insbesondere der edlen Familie Meier-Gonzenbach, und den Herren Prof. Baumgartner und Prof. Perret daselbst weiht diese wenigen Dichtungen in Liebe und Ergebenheit Der Verfasser.» In einem kurzen Vorwort geht der Autor auf Sinn und Zweck seiner dichterischen Arbeit ein, die man geradezu als erzieherisch-pädagogisch bezeichnen möchte: «Dass ein reicher Quelle acht poetischen Stoffs und mithin das ge-

Da wendet sich zu Gallus
Der rüst'ge Kolumban:
«Du zogst mich, starker Meister,
Zum Dienste treu heran,
Und sahst ein wackrer Schüler
Mich stets am heil'gen Amt,
So daß ich stark mich fühle
Fortan und hoch entflammt.»

«Daß weiter drum die Blüthen
Der Gotteslehre blüh'n,
So laß nach eig'nem Wege
Mich in's Gebirge zieh'n,
So laß besonders jeden
Die Saat des Friedens bau'n,
Und auf den Segner droben,
Und auf den Vater traun.»

Und jener reicht die Hand ihm,
Sie schüttelnd treu und warm:
Sei stark, o Sohn, und lebe
In Mühen fromm und arm!
Sei stark, o Sohn und pred'ge
Der Wahrheit ew'gen Hort,
Und pflege still der Liebe
Und ernst des Friedens Wort!

Kolumban frisch und rüstig
Nun Fluß und See entlang
Bis auf des Gotthards Höhen
Auf düstern Pfaden drang,
Dann an Tessino's Ufern⁵
Er freudig niederstieg,
Zu streiten drunten rüstig
Für seines Glaubens Sieg.

nuß- und segenreichste Leben des Dichters in den Sagen und Geschichten unseres Vaterlandes liege, ist eine Wahrnehmung, die da die liederreichsten Dichter vor allen gefühlt, wie Schiller und Uhland (...). Dem Schweizerdichter aber möchte es vor Allen obliegen, die vielen herrlichen Momente derselben seiner Mitwelt vorzuführen im Gewande der Poesie. So nur kann er auf die Ermunterung seiner Mitbürger zählen. Und wollen wir (...) in unserem Volke mehr Sinn für Poesie wecken, so kann glückliches Gelingen nur auf diesem Wege angestrebt werden. (Was die Schule dabei zu thun hat, wird sie selbst wissen.)»² So möchte Kaspar Schiesser «einige der schönsten Parthien der Schweizergeschichte»³ in dichterischer Form, sprich: in Balladen, gestalten. Als kleine Kostprobe sei die achte Ballade zitiert. Sie lautet⁴:

Doch Gallus an's Gestade
Des blauen Bodmanns⁶ wallt,
Wo ihm aus Waldes=Dunkel
Des Jagdhorns Ruf erschallt;
Doch freundlich nimmt der Jäger,
Der starke Willimar,
Ihn führend und begleitend,
Des frommen Pilgers wahr,

Dem aus den stolzen Bäumen
Ein freundlich *Arbor* lacht,
Wo *glücklich* stets den Göttern
Das Opfer man gebracht:
Drum ward es *Arbor felix*,⁷
Des Glückes Baum genannt,
Als ob des Unheils Sterne
Aus seinem Kreis gebannt.

Da auf dem hohen Schlosse
In Seesgrund gestellt,
Erschloß sich heut dem Jäger
Gar eine neue Welt,
Denn aus dem frommen Munde
Des Heil'gen Boten ging
Die Liebe, die erbarmend
Die sünd'ge Welt umfing.

Schiesser weicht hier vom Inhalt, wie er in der Galushagiographie seit dem frühen Mittelalter vorgegeben ist, ab, wo Kolumban mit seinen Gefährten, nachdem zwei der Brüder ermordet worden sind, Bregenz verlässt und nach Italien zieht. Ein plötzliches Fieber hindert Gallus daran, mitzuziehen. Kolumban ist erbost über Galls Ungehorsam (Gallus verstösst so eindeutig gegen die Kolumbanische Regel), ja, er meint gar, es sei für Gallus eine zu grosse Last, über die Alpen nach Italien zu gehen,⁸ und er verbietet seinem Schüler, solange er ihn (Kolumban) am Leben wisse, die Messe zu zelebrieren.⁹ Bei Schiesser gehen Gallus und Kolumban geradezu frohen Sinnes und in Übereinstimmung (Hände schüttelnd!) auseinander, nachdem der Schüler den Lehrer gebeten hat, nicht mitreisen zu müssen, sondern «ins Gebirge» ziehen und dort das Wort Gottes verkünden zu dürfen.¹⁰

¹ Der heilige Gallus in Balladen. Von KASPAR SCHIESSE, Baden im Aargau 1838. – Über Schiesser kurz in: *HBLS* 6, Neuenburg 1931, S. 173 (= Artikel «Schiesser» von Paul Thürer).

² SCHIESSE (wie Anm. 1), S. V.

³ SCHIESSE (wie Anm. 1), S. V. Schiesser bemerkt, dass er sich auch mit den Schwabenkriegen in dieser Form befassen möchte (S.VI).

⁴ SCHIESSE (wie Anm. 1), S. 23f.

⁵ Schiesser weicht hier von der Gallusvita ab, wo davon die Rede ist, dass Kolumban nach Italien (Bobbio) zieht.

⁶ Gemeint ist der Bodensee. Über den Namen des Bodensees ist grundlegend: BRUNO BOESCH, Zum Namen Bodman. In: HERBERT BERNER (Herausgeber). Bodman, Dorf, Kaiserpfalz, Adel, Sigmaringen 1977, S. 145–152. Neuerdings auch in BRUNO BOESCH, Kleine Schriften zur Namenforschung 1945–1981, Zum siebzigsten Geburtstag herausgegeben von seinen Schülern, (Beiträge zur Namenforschung. N.F., Beiheft 20) Heidelberg 1981, S. 433–440.

⁷ Arbor felix: ist die latinisierte Form des älteren (aber jünger begleiteten) «Arbona», meint Arbon am Bodensee.

⁸ «Ich weiss, Bruder, dass es für dich eine Last ist, dich zu ermüden infolge sovieler Strapazen», sagt Kolumban zu Gallus in der Gallusvita Walahfrids, v², Kap. 9, S. 291, Z. 10f.

⁹ In Ekkeharts IV. Umdichtungen des althochdeutschen Gallusliedes Ratperts heisst es in diesem Zusammenhang ganz deutlich (Fassung A): «Gallus erkrankt und wird von der Weiterreise abgehalten. / Kolumban, der zornig geworden ist, weil Gallus zurückbleiben will, / befiehlt ihm, er dürfe die Messe nicht mehr feiern, solange er Kolumban am Leben wisse.» (6, 1–6,3; Übersetzung nach OSTERWALDER, S. 193).

¹⁰ Folgendes darf aber nicht vergessen werden: auch die mittelalterlichen Hagiographien gaben ihrer Freude darüber Ausdruck, dass Gallus fieberrank mit Kolumban nicht reisen konnte, also zurückblieb und – eine Bestimmung Gottes – im alemannischen Raum als Heiliger wirken durfte. Bei Walahfrid, v², Kap. 9, S. 291, Z. 25f. z. B. heisst es: «(...) ire cum magistro non potuit, ut nobis viam veritatis ostenderet», d.h.: er (Gallus) konnte nicht mit dem Meister ziehen, damit er uns (hier) den Weg der Wahrheit zeigen möchte.

Clara Wettachs Gallusgedicht «Die Begegnung»

Den Abschluss unserer kurzen Übersicht über verschiedene Gallusdichtungen bildet ein Poem aus unserem 20. Jahrhundert. Clara Wettachs¹ mit «Begegnung» betiteltes Gallusgedicht.² Die Dichterin hebt mit dem Namen der Stadt an.

«Sankt Gallen, Heimatstadt im grünen Rahmen,
wem dankst du doch und wie den lieben Namen?
Wer denkt, indem er dich schreibt, hört und spricht,
an deines Ursprungs kleines, helles Licht ...
an eine Zelle, um die Wald und Einsamkeiten
mit Wildnis, Bär und Wolf sich ringsum breiten ...
an jenen stillen Helden, der zu deinem Sein
den Plan erdacht, gelegt den ersten Stein? ...
Sankt Gallus.»

Auch in der zweiten Strophe kreisen der Dichterin Gedanken um den Namen:

«Wer denkt an ihn? – Wohl jene, die den Namen
als eigenen im Taufbuch einst bekamen;
ein Platz nennt ihn und – in der Häuser Masse
auch eine kleine, leicht umschuttne Gasse;
ein Brunnen auch, auf dessen schlichter Säule
sein Bildnis lädt und mahnt zu kurzer Weile;
und mehr als diese und in heilgem Strahle
nennt ein Altar im Chor der Kathedrale
Sankt Gallus.»

In der darauffolgenden Strophe spricht die Dichterin von einer Verbindung zwischen Irland und St.Gallen:

«Wer denkt an ihn, nach dreizehnhundert Jahren?
Wir alle, die im Herzen ihn bewahren;
hier ruht er, fester als in Stein und Herzen.
Und was ihm heilig war, sein nordisch Heimatland,
an das ihn, windverweht, doch stolze Liebe band,
ihm sind auch wir verbunden, Volk und Stadt,
weil es ja Irland war, das uns gegeben hat
Sankt Gallus.»

Auch die beiden letzten Strophen befassen sich mit Irland und Sankt Gallus (St.Gallen); die Dichterin wendet sich wie folgt an die irischen Gäste und an Irland überhaupt:

«So nehmt den Dank, Ihr Gäste, von Sankt Gallen,
nehmt ihn von mir, als Stimme wohl von allen.
Grüßt uns die Erde, die, damit wir leben,
uns einstens Saat von ihrer Saat gegeben.
Und gruben tausend Jahr und mehr auch Lück um Lücke,
heut bauen wir von Land zu Land die Brücke,
die uns verbindet, in dem einen Namen,
den wir von Dir, lieb Irland, einst bekamen:
Sankt Gallus.

Und seid Ihr längst daheim in Euer Land,
denkt an die Stadt, die Stadt im grünen Band,
und denkt an ihn, der einst von Euch geschieden,
um uns das Licht zu bringen und den Frieden
und der jetzt wohl in diesen Feierstunden,
da Heimat sich und Wahl-Heimat verbunden,
aus ewiger Heimat niederschaut und segnet,
die sich auf seinen Spuren heut begegnet:
Sankt Gallus.»

¹ Zu Clara Wettach (†), Mundartdichterin und Mundartschriftstellerin, siehe «Schwyzerly», Maiheft 1949 und auch «Der goldene Griffel», Band III, St.Gallen 1957, S. 131. Für diese und weitere Angaben siehe DUFT, Schrifttum, S. 156ff.

² Abgedruckt in *Gedenkbuch*, S. 154f., mit dem Vermerk auf S. 154: «Vorgetragen bei der Überreichung der von Bischof Josephus Meile gestifteten Wappenscheibe an den irischen Ministerpräsidenten Eamon de Valera.» Es war ja die Dreizehnhundert-Jahrfeier am 16. Oktober 1951 (siehe dazu *Gedenkbuch*, besonders S. 10ff., mit Abbildungen).

Register

(Personen, alt und neu)

- Ado von Vienne 16
Aldhelm 32
Arator 32
- Bach, A. 13
Bachofer, W. 25
Bächtold, J. 13
Bauer-Reiss, R. 41
Baumgartner, *Professor*, 48
Beatus 46
Belkin, J. 25
Benedikt von Nursia, 38, 48
Berger, D. 13
Berner, H. 49
Berno 30
Bernt, G. 21
Berschin, W. 13, 21, 24, 31
Bischof, J. 13
Boesch, B. 49
Böhne, W. 15
Borromäo, K. 40
Brunhild 32, 46
Bücheler, F. 16
- Canisius, H. 40
Cicero 47
Columban, Columbanus, *siehe unter* Kolumban
Columella 47
Conradus de Fabaria 17
Curtius, E. R. 31
- de Valera, E. 50
Desiderius 44f.
Duft, J. 13ff., 27f., 30ff., 35, 39, 41, 45, 50
Dümmler, E. 21f., 27, 32, 35
Durrer, R. 20
- Edelmann, H. 42
Eggers, H. 25
Egli, J. 28, 30, 35
Einbeth 41
Ekkehart I., *Decanus* 16
Ekkehart II., *Palatinus* 16
Ekkehart III., *Minor* 16
Ekkehart IV. 16ff., 24, 26ff., 30, 35, 40
«Ekkehart V.» 16
- Erdmann, C. 27
Ermenrich *v. Ellwangen* 22, 33
- Faessler, P. 19, 42
Fehrenbach, T. 17
Fellerer, K. G. 18
Fingal 46f
Fischer, B. 18
Folchart 39
Forke, W. 22
Fridiburga (*auch: Fridburg*) 13, 18
Fridolin 46
- Gallus, *passim*
Gebehard 30
Gerhard 30
Götte, A. 42
Götzinger, E. 44f.
Gozbert, *Abt v. St.Gallen*, 17, 21f.
Grimalt, *Abt v. St.Gallen*, 33, 47
(Grimmwald!)
Grundmann, H. 16
Gschwind, Ch. 17
- Haefele, H. F. 17f., 27, 35
Hariolf 33
Härtli, K. 43
Hartmann 31, 38
Hartmuat, *siehe* Werinbraht
Hartmut, *Abt v. St.Gallen*, 39, 47
Hrabanus Maurus 32
Haubrichs, W. 25
Henggeler, R. 40
Hennig, J. 15
Herder, J. G. 46f.
Hersche, J. S. 23
Hieronymus 15
Hiltibalt (*auch: Hiltibolt u. ähnl.*) 13, 35, 47
Hilty, G. 17
Homer 46
- Irblich, E. 30
Iso 24
Johannes, *Bischof v. Konstanz* 27, 31
Juvencus 32
- Kemli, G. 9, 14
Kethérnach 17
- Kleiber, W. 25
Kobler, A. 14, 19
Kolumban 13, 16, 18, 32 *und öfter*
Krusch, B. 13, 16f., 34
Kuchimeister (Kuchimaister), C. 18
Kündig, C. 34
- Landsberger, F. 19
Lechner, E. 16
Liutward, *Bischof v. Vercelli*, 35
Lucan 32
Lucius 46
Lukrez 47
- Magnoaldus 46f.
Manilius 47
Marcellus, *siehe* Moengal
Mattlin, D. 14
Mauritius 44f.
Maurus 47
Meglinger, K. 41
Meier, G. 21, 40
Meier, J. 25
Meier-Gonzenbach 48
Meile, J. 50
Meinrad 46
Menz-von der Mülll, M. 19
Merton, A. 39
Metzler, J. 40f.
Meyer, A. 41
Meyer von Knonau, G. 17f.
Moengal 24
Müller, I. 13
Müller, J. 40, 45
Müller, W. 16
Munding, E. 15
- Norpert, *Abt v. St.Gallen* 18
Notker I., *Balbulus* 16, 22, 24, 31, 35
Notker II., *Medicus*, *Piperisgranum* 16
Notker III., *Labeo, Teutonicus* 16, 24, 28
Nyffenegger, E. 18
- Önnerfors, A. 22
Orpheus 46

- Ossian 46f.
 Osterwalder, P. 14, 17f., 24ff., 30,
 35, 40f., 49
 Otfrid 25
 Otmar 13f., 19, 30, 38, 46f.
 Ovid 32
 Perret, *Professor* 48
 Peyer im Hof, H. 17
 Pez, B. 40
 Poeschel, E. 19
 Pretzel, U. 25
 Prudentius 32
 Purchart II., *Abt v. St.Gallen* 27
 Quintilian 47
 Rachilt 30
 Ratpert 17f., 24, 26f., 37f., 49
 Reinle, A. 19, 41
 Rüsch, E. G. 24, 26
 Sallust 47
 Salomon 18, 22, 24, 35
 Schaller, O./Könsgen, E. 34, 38
 Scherrer, G. 13ff., 19, 21, 27, 35, 37,
 39f.
 Schiesser, K. 48f.
 Schiller, F. v. 48
 Schmid, K. 15
 Schnyder, R. 19
 Schulz, E. 27f.
 Schützeichel, R. 25
 Schwarz, W. 33
 Sedulius 32
 Seemüller, J. 14
 Sigibert 46
 Silius Italicus 47
 Singer, S. 13
 Sonderegger, St. 13f., 16, 18, 24f. 47
 Staerkle, P. 13, 19
 Stieger, R. 15f.
 Stipplin, Chr. 14
 Stoffler, H.-D. 17
 Stotz, P. 17, 24, 26, 28, 37f.
 Strecker, K. 27
 Suess v. Kulmbach, H. 19
 Suphan, B. 47
 Svalo 33
 Tax, P. W. 24
 Theodericus (*Gefährte d.*
 Magnoaldus) 46f.
 Thomke, H. 42
 Thürer, P. 49
- Tiefenthaler, E. 40
 Tuutilo 19, 24, 29
 Uhland, L. 48
 Ulrich 30
 Unuchun 17
 Url, E. 17
 Valerius Maximus 47
 van Doren, R. 35
 Venantius Fortunatus 32
 Vergil 32
 Vogler, W. 19
 von Brandt, A. 15
 von den Steinen, W. 14, 16, 22, 24,
 31, 35f., 38f.
 Wagner, L. (*genannt* Wirstlin) 26
 Walahfrid Strabo 17, 21f., 26, 32ff.,
 41, 45, 49
 Waldo 47
 Waltram 24
 Wannenmacher, J. 23
 Wegeli, F. 20
 Wehrli, M. 17
 Weidmann, F. 14
 Werinbraht 25
 Wettach, K. 50
 Wetter, J. 42
 Wetti, 16f., 26, 34f., 49
 Wiborada 30
 Widenmann, A. 14
 Willimar 13, 48
 Winfred 46
 Wolo 17
 Zehnder, J. 48

(Zum Schluss sei der Stiftsbibliothek St.Gallen gedankt für die Erlaubnis,
 die vier Abbildungen wiederzugeben. Der Verfasser.)